DOCUMENT RESUME

ED 226 573 FL 013 465

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction) Vol. 13, No. 2.
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
PUB DATE	82
NOTE	139p.
AVAILABLE FROM	Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks).
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE	German
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; *Second Language Instruction; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 324 items in this issue appeared in 1981 and 1982 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction, several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French, and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED226573

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

13 (1982) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

IFS

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

FL 013465

Max Hueber Verlag

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn, Telefon 06421/28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein
Koordination: Udo O. H. Jung
Mitarbeiter: Renate Grebing
Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch; Erika Osswald; Gaby Bauer
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache:* Karin Wolff, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion *Französisch:* Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel/Saarbrücken
Redaktion *Russisch:* Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München, Max-Hueber-Str. 4, Telefon 089/9602–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 19,– zuzüglich Porto;
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 72,– zuzüglich Porto

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342–5576
Hueber-Nr. 76739
© 1982 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Druck: P. Heinzelmann, München
Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 40
Schlagwortregister	Seite 108
Autoren- bzw. Sachtitelregister	Seite 120

V O R B E M E R K U N G

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A).

2. Fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B).

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C).

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA.** Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich, die - falls nicht bekannt - unter Angabe der in der Bibliographie zitierten **FL-Nummer** bei **ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics / Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect St., N.W., Washington, D.C. 20007, USA** zu erfragen ist.
Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem **Namen** eines **Autors** (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im AUTOREN- bzw. SACHTITELREGISTER

2. nach einem **thematischen Aspekt** im SCHLAGWORTREGISTER

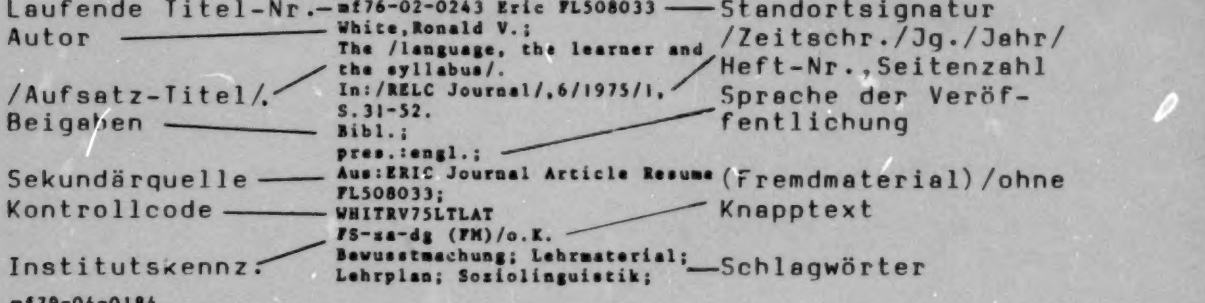
In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

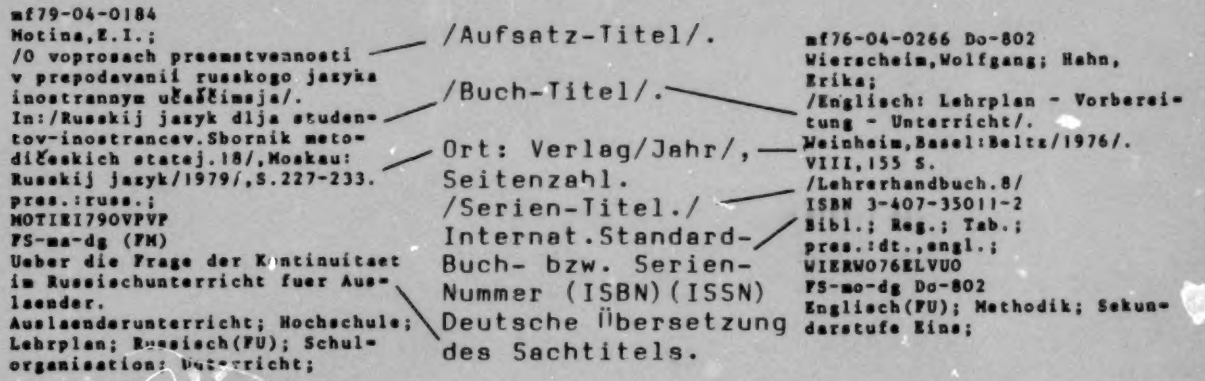
Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog Knapptexte außer bei Titeln, die rein literatur-wissenschaftliche oder linguistische Probleme behandeln;

b. den Listen A bis D; hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm sich in dieser Bibliographie zusätzlich Veröffentlichungen finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:





Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED). T.1: Literatur; München. DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 01.10.1979". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG UND VOLLSTÄNDIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (München: Instituto de España)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Verlag Enzyklopädie)

Deutsch lernen (Mainz: Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.")

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press; Vertrieb Bundesrepublik Deutschland: Bielefeld: Cornelsen-Velhagen + Klasing)(früher: English Language Teaching Journal, ELT)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen + Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (New York, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt,M.: Diesterweg)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen, VeB)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press) (früher: Language Teaching and Linguistics: Abstracts)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt,M.: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen, NM (Berlin: Cornelsen-Velhagen + Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: Georgetown University)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Spanisch (Ismaning: Hueber)

B. LISTE DER REGELMÄSSIG SELEKTIV AUSGEWERTETEN PERIODIKA

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier)

Applied Psycholinuistics (New York, N.Y.: Cambridge University Press)

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers's Associations (Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Babel. Revue Internationale de la Traduction (Budapest: Akadémiai Kiadó)

Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS (Bad Honnef, Rh.: Keimer)

The British Journal of Language Teaching (Oxford: University of Oxford, Language Teaching Centre) (früher: Audio-Visual Language Journal)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teachers' Association)

Creativity. New Ideas in Language Teaching (São Paulo: Instituto de Idiomas Yázigi)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Ismaning: Hueber)

Englisch Amerikanische Studien (Köln: Pahl-Rugenstein)

Etudes de Linguistique Appliquée (Paris: Librairie Didier)

Fachsprache (Wien: W. Braumüller Universitäts-Verlagsbuch-handlung)

The French Review (Champaign, Ill.: American Association of Teachers of French)

Glottodidactica (Poznań: Universytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispania (Wichita, Kans.: Wichita State University)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Iberoamericana (Frankfurt,M.: Vervuert)

Iberoromania (Tübingen: Niemeyer)

Inostrannye jazyki v škole (Moskau: Izdatel'stvo Prosveščenie)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Child Language (London: Cambridge University Press)

Journal of Linguistics (London: Cambridge University Press)

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior (New York, N.Y.: Academic Press)

Language (Washington, D.C.: Linguistic Society of America)

Language in Society (New York, N.Y.: Cambridge University, American Branch)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

Language Sciences (Bloomington, Ind.: Indiana University)

Langue Francaise (Paris: Larousse)

les langues modernes (Paris: Librairie Didier)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (Groningen: Wolters-Noordhoff)

Lili (siehe: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)

Linguistic Reporter (Washington, D.C.: Center for Applied Linuistics)

Linguistics: An International Review (The Hague: Co-Libri, Distributors for Mouton)

Linguistik und Didaktik (München: Fink)

Linguistique (Paris: Presse Universitaire de France)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Vieweg)

Modern English Teacher, MET (Ismaning: Hueber)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press)

Modern Languages (London: Modern Language Association)

Moderna Sprak ((Saltsjö-Duvnäs: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Louisville, Kentucky: University, Office of Academic Publications)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.; Vertrieb Bundesrepublik Deutschland: Stuttgart: Klett)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Revue de Phonétique Appliquée (Mons: Centre Universitaire de l'Etat-Mons)

Revue des Langues Vivantes (Brüssel: Librairie Didier)

Russian Language Journal (East Lansing, Mich.: Michigan State University)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

Slavic and East European Journal (Madison, Wis.: University of Wisconsin Press)

Sprak og Sprakundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Sprak)

Sproglaereren (Allingabro: Soren Jensens Bogtrykkeri)

Studium Linguistik (Königstein,Ts.: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: Georgetown University)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zeitschrift für Germanistik (Leipzig: VeB Verlag Enzyklopädie)

Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (Lili) (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht)

C. LISTE DER REGELMÄSSIG AUF FREMDSPACHENDIDAKTISCHE LITERATUR HIN AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Hecknera Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Bildung und Erziehung (Stuttgart: Klett-Cotta)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Blickpunkt Schulbuch (Frankfurt,M.: Verband der Schulbuchverlage)

Die deutsche Berufs- und Fachschule (Wiesbaden: Steiner)

Die deutsche Schule (Frankfurt,M.: Hirschgraben)

Ehrenwirth Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Ehrenwirth Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Die Grundschule (Braunschweig: Westermann)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Die Höhere Schule (Düsseldorf: Deutscher Philologenverband)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Lehrmittel aktuell (Braunschweig: Westermann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen, VeB)

Pädgogische Rundschau (Kastellaun: Henn)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Hannover: Schroedel) (bis 1980: Neue Unterrichtspraxis)

Schweizer Schule (Zug: Christlicher Lehrer- und Erzieherverein der Schweiz; Verein Katholischer Lehrerinnen der Schweiz; Kalt-Zehnder-Druck)

Schweizerische Lehrerzeitung (Küttingen: Schweizerischer Lehrerverein)

Sehen und Hören (Wien: Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Beltz)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Braunschweig: Westermann)

Wirtschaft und Erziehung (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

Zeitschrift für Lateinamerika, Wien (Wien: Österreichisches Lateinamerika-Institut)

ZUSÄTZLICH FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE WURDEN AUSGEWERTET:

Erziehungswissenschaft und Beruf (Rinteln: Merkur)

Informationen Jugendliteratur und Medien. Jugendschriften-Warte - Beilage zu "Die Deutsche Schule" (Frankfurt,M.: Hirschgraben)

Studia Anglica Posnaniensia (Poznań: Uniwersytet)

Unser Weg (Graz: Leykam, Pädagogischer Verlag)

D. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE VERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Allen and Unwin Inc., 14 Thompson Street, Winchester, Ma. 01890, USA

Benziger A.G., Graphischer Betrieb, Postfach, CH-8840 Einsiedeln

Bücher-Dienst, Postfach, CH-8840 Einsiedeln

Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect Street, N.W., Wahington, D.C. 20007, USA

Cornelsen - Oxford University Press, COUP, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld 1

Cornelsen-Velhagen + Klasing, Verlag für Lehrmedien, Postfach 3144, D-1000 Berlin 30

Hans Huber Verlag, Postfach 1164, D-7000 Stuttgart 1

Verlag Max Hueber, Max-Hueber-Strasse 4, D-8045 Ismaning/b. München

Verlag Peter Lang GmbH, Wolfsgangstrasse 92, D-6000 Frankfurt/M. 1

Langenscheidt-Longman, Neusser Strasse 3, D-8000 München 40

Verlag TBL Gunter Narr, Postfach 2567, D-7400 Tübingen 1

Newbury House Publishers, 54 Warehouse Lane, Rowley, Ma. 01969, USA

Pergamon Press GmbH, Hammerweg 6, D-6242 Kronberg/Ts.

Izdatel'stvo Russkij Jazyk, Lučnikov per., 5, URSS-101000 Moskva, Centr

Verlag Otto Sagner, Postfach 68, D-8000 München 34

Verlag G. Schindele, Rheinstrasse 5, D-7512 Rheinstetten - Neu

University of Chicago Press, 5750, Ellis Ave, Chicago 37, Ill., USA

Izdatel'stvo Višča škola, Krešča̧tik, 4, URSS-252001 Kiev 1

Voenizdat, Bol'š'oj Kisel'nyj pereulok, 14, URSS-103160 Moskva, K-160

WVT, Wissenschaftlicher Verlag Trier, GmbH, Postfach 4005, D-5500 Trier

ALPHABETISCHER KATALOG

mf82-02-0001 X-622
/Academic achievement in the Milingimbi bilingual education program/.
Gale, Kathy; MacClay, David; Christie, Michael; Harris, Stephen; McClay, David;
In: /TESOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 297 - 314.
Bibl. 4; Tab. 15; Gph. 1; Anh. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
GALEK@R1AAIT@
FS-za-dg X-622
/Australien/; Bilingualismus; Englisch(FU); Muendliches Ausdrucksvermoegen; Muttersprache; Primarschule; Schriftsprache; Sekundarschule; Test;

mf82-02-0002 X-515
Ahrens, Ruediger;
/Moderne Shakespeare-Uebersetzungen in Prosa/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 298 - 301.
pres.: dt.; ex.: engl.;
AHRER@81MSIP@
FS-za-dg X-515
Deutsch; Englisch; Lektuere; Literatur; Rezension; Uebersetzung;
Shakespeare, William;

mf82-02-0003
Akišina, T. E.;
/Sintaksičeskie sredstva ustno-razgovornoj raznovidnosti v televizionnoj i auditornoj lekcijach/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 2, S. 74 - 78.
Bibl.;
pres.: russ.;
AKISTER1SSUR@
FS-za-dg X-589
Syntaktische Mittel der muendlich-umgangssprachlichen Variante von Vorlesungen im Fernsehen und im Hoersaal.
Hochschule; Nichtschulische Ausbildung; Russisch(FU); Stil; Syntax;

mf82-02-0004 X-515
Albert, Claudia;
/Jacques Roumains "Gouverneurs de la rosée"/. Suche nach kultureller Identitaet in einem Land der Dritten Welt.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 295 - 297.
Bibl. 5;
pres.: dt.; ex.: franz.;
ALBEC@A1JRGD@
FS-za-dg X-515
Epik; Franzoesisch(FU); /Haiti/; Interpretation; Landeskunde; Lektuere; Soziologie; Umgangssprache;
Roumain, Jaques;

mf82-02-0005 X-180
Alfes, Leonhard;
Der /Lehrer als Motivationsfaktor - "whatever the method used"/.
In: /English/, 17 /1982/ 1, S. 22 - 27.
Bibl. 38; Tab. 1;
pres.: dt., engl.;
ALFFL@A2LAMW@
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Lehrer; Lehrerausbildung; Motivation; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0006 X-622
Alptekin, Cem;
/Sociopsychological and pedagogic considerations in L-2 acquisition/.
In:/TESOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 275 - 284.
Bibl. 46;
pres.: engl.; res.: engl.;
ALPTC@A1SAPC@
FS-za-dg X-622
Auslandsaufenthalt; Fremdsprachenunterricht; Literaturbericht; Motivation; Psychologie; Rezension; Soziologie;

mf82-02-0007 X-774
Andersch, Lothar;
/Comics im Englischunterricht: Eine Unterrichtseinheit fuer die Sekundarstufe I/.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 2, S. 234 - 255.
Bibl. 28; Abb. 12; Tab. 3; Anm. 6;
pres.: dt.; ex.: engl.;
ANDEL@81CJEE@
FS-za-dg X-774/o.K.
Bildgeschichte; Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Idiomatik; Interpretation; Landeskunde; Methodik; Motivation; Sekundarstufe Eins; Situation; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

mf82-02-0008 X-78
Apeltauer, Ernst;
Die /Vokalsysteme des Deutschen und Tuerkischen und ihre graphemischen Realisierungsmoeglichkeiten/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 4, S. 38 - 46.
Bibl. 16;
pres.: dt.;
APELE@A1VDDU@
FS-za-dg X-78
Aussprache; Aussprachesch[illegible]igkeit; Deutsch(FU); Deutsch,Tuerkisch; Kontrastierung; Lautschrift; Phonetik;

mf82-02-0009 X-55
Arndt, Horst; Stewart, William E.;
/Articulatory perfection in L-2 phonology: Are we overtaxing the brain/?
In: Die /Neueren Sprachen/, 80 /1981/ 4, S. 232 - 336.
Bibl. 46; Abb. 3; Tab. 2; Gph. 1;
pres.: engl.;
ARNDH@81APIL@
FS-za-dg X-55
Fremdsprachenunterricht; Literaturbericht; Muttersprachiger Spracherwerb; Neurologie; Phonologie; Psycholinguistik;

mf82-02-0010 X-59
Atze, Charlotte:
/Zur Bewertung und Zensierung von muendlichen Leistungen/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 479 - 486.
Bibl. 7; Tab. 3;
pres.: dt.;
ATZECØA17RUZØ
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Korrekte Sprachausuebung; Leistungsbeurteilung; Muendliche Ueberpruefung; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Sprechen; Zensur;

mf82-02-0011 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
/Editorial. "En France, tout commence et tout finit par des chansons" (air connu)/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 167 - 168.
pres.: franz.;
BARRAØA1EEFTØ
FS-za-dg X-626
Didaktik; Franzoesisch(FU); Landeskunde; Lied; Volkshochschule;

mf82-02-0012 X-42
Baumgratz, Gisela;
Die /Funktion der Landeskunde im Franzoesischunterricht/. Ergebnisse des Arbeitskreises "Landeskunde" im Projekt "Frankreichkunde im Franzoesischunterricht" des Deutsch-Franzoesischen Instituts Ludwigsburg.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 178 - 183.
Bibl. 9;
pres.: dt.;
BAUMGØ82FDLIØ
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Kontrastierung; Landeskunde; Lehrziel; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Soziologie; Sprachkoennen; Verstaendigungsfaehigkeit; Deutsch-Franzoesisches Institut, Ludwigsburg;

mf82-02-0013 X-55
Baur, Rupprecht S.;
/Historische Voraussetzungen und Entwicklungen des Fremdsprachenunterrichts in der UdSSR/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80 /1981/ 4, S. 294 - 323.
Bibl. 86; Gph. 1; Anm. 29;
pres.: dt.;
BAURRS81HVUEØ
FS-za-dg X-55
Bewusstmachung; Einsprachigkeit; Kontrastierung; Lesen; Literaturbericht; Methodik; Psychologie; Russisch(FU); /Sowjetunion/;

mf82-02-0014 X-128
Bayer, Peter:
/Hoerverstehen im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe I/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, NM/, 34 /1981/ 4, S. 206 - 210.
Bibl. 18;
pres.: dt.;
BAYEPØ81HIFDØ
FS-za-dg X-128
Didaktik; Franzoesisch(FU); Hoerverstehen; Hoer-Verstehens-Uebung; Linguistik; Methodik; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0015 X-633
Becker, Norbert; Berthold, Julius;
Ein /Textvorschlag/.
In: /Franzoesisch heute/, 13 /1982/ 1, S. 23 - 33.
Gph. 3; Anm. 4;
pres.: dt.; ex.: franz.;
BECKNØ82TØØØØ
FS-za-dg X-633
Franzoesisch(FU); Interpretation; Komparation; Landeskunde; Literatur; Politik; Textarbeit; Textart; Textauswahl;

mf82-02-0016 X-135
Becker, Norbert;
/Vers une grammaire notionnelle de la langue de spécialité/.
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 44 - 49.
Bibl. 7;
pres.: franz.; ex.: dt., engl., franz., span.;
BECKNØ82VUGNØ
FS-za-dg X-135
Deutsch(FU); Englisch(FU); Fachsprache; Franzoesisch(FU); Funktionale Grammatik; Semantik; Spanisch(FU);

mf82-02-0017
Belošapkova, V. A.;
/O principach opisanija russkoj sintaksičeskoj sistemy v celjach prepodavanija russkogo jazyka nerusskim/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 5, S. 58 - 63.
Bibl. 18;
pres.: russ.;
BELOVA81OPORØ
FS-za-dg X-589
Ueber Prinzipien zur Beschreibung des russischen Syntaxsystems fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht.
Lehrmaterialentwicklung; Linguistik; Russisch(FU); Syntax;

mf82-02-0018
Bergmann, Hildegard;
Die /Bildungschance des jungen Patienten/. Beitraege zum Thema Krankenhausschule.
Rheinstetten: Schindele /1980/.
63 S.
pres.: dt.;
BERGH8ØØBDJPØ
FS-mo-dg (FM)
Einzelarbeit; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Unterrichtsorganisation; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Sonderschule;

mf82-02-0019
Bertchol'd, E.;
/Kinochrestomatija i vozmožnosti povyšenija effektivnosti obučenija russkomu jazyku/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/, 5, S. 76 - 80.
Bibl. 16;
pres.: russ.;
BERTEØ81K1VPØ
FS-za-dg X-589
Die Kinochrestomatie und Moeglichkeiten der Effizienzsteigerung im Russischunterricht.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Effizienz; Film; Filmkurs; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU);

mf82-02-0020
Besse, Henri;
/Des convenances du discours littéraire à la classe de langue/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 166, S. 55 - 63.
pres.: franz.;
BESSH082DCDD0
FS-za-dg X-503
Anfangsunterricht; Didaktik; Franzoesisch(FU); Literatur; Sprachbeherrschung; Textauswahl;

mf82-02-0021 X-180
Bleyhl, Werner;
/"Functional English" - Bruecke zwischen Fachdidaktik und Unterrichtswirklichkeit/.
In: /Englisch/, 17 /1982/ 1, S. 19 - 21.
Bibl. 9;
pres.: dt., engl.;
BLEYW082FEBZØ
FS-za-dg X-180
Didaktik; Englisch(FU); Grammatikunterricht,Verfahren; Kontext; Lehrmaterialaufbau; Methodik; Pragmalinguistik; Psychologie; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0022 X-42
Bleyhl, Werner;
/Zwischen "Agalité und "élite"/. Wo stand das Schul- und Bildungssystem Frankreichs vor dem Regierungswechsel?
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 184 - 190.
Bibl. 14; Pl. 1;
pres.: dt.;
BLEYW082ZEUEØ
FS-za-dg X-42
Abschlusspruefung; /Frankreich/; Gesamtschule; Gymnasium; Hochschule; Kindergarten; Lehrerausbildung; Primarschule; Schulorganisation; Schulpolitik; Sekundarschule; Uebersicht;

mf82-02-0023 X-609
Bliemel, Willibald;
/Populaerwissenschaftliche Texte als kreativer Schreibanlass im Englischunterricht/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 4, S. 26 - 28.
pres.: dt.; ex.: engl.;
BLIEW0819PTAKØ
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Schriftliche Uebung; Sekundarstufe Eins; Unterrichtseinheit;

mf82-02-0024 X-515
Bliesener, Ulrich;
/Eckdaten fuer Rahmenrichtlinien/.
In: Der /Fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 246 - 250.
pres.: dt;
BLIEU0819FFRØØ
FS-za-dg X-515
Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrziel; Lehrzielanalyse; Schulpolitik; Sprachkoennen;

mf82-02-0025 Do-1274-1
Bliesener, Ulrich;
/Klausuren und Abiturarbeiten in Englisch/. Unterrichtliche Vorbereitung, Korrektur und Bewertung. Eine Handreichung fuer die Praxis.
Treacher, Peter (Mitarb.);
Muenchen: Langenscheidt-Longman /1982/. 160 S.
/Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis./
ISBN 3-526-50952-6;
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
BLIEU082KUAIØ
FS-mo-dg Do-1274-1/o.K.
Abschlusspruefung; Aufgabenstellung; Englisch(FU); Fehlerkunde; Korrektur; Leistungsbeurteilung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0026 X-55
Bliesener, Ulrich;
/Rahmenrichtlinien Englisch fuer die gymnasiale Oberstufe/. Ueberlegungen - Probleme - Fragestellungen.
In: Die /Neueren Sprachen/, 81 /1982/ 1, S. 55 - 72.
Bibl.48;
pres.: dt.; res.: engl.;
BLIEU082REFDØ
FS-za-dg X-55
/Differenzierung; /D-Niedersachsen/; Englisch(FU); Fachsprache; Gymnasium; Interpretation; Korrektur; Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Schulpolitik; Sprechgelaeufigkeit; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0027 X-515
Boemmel, Heiner van;
/Rahmenrichtlinien Sekundarstufe eins. Neue Sprachen fuer das Land Hessen/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 270 - 274.
Anm. 6;
pres.: dt.;

BOEMHVA1RSEN0
FS-za-dg X-515
/D-Hessen/; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0028 X-55
Boerner, Otfried; Hagge, Helmut P.:
/Lehrplanarbeit und moderne Fremdsprachen in Hamburg/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 81 /1982/ 1, S. 47 - 55.
Bibl. 10; Anm. 17;
pres.: dt.; res.: engl.;
BOERO0A2LUMF0
Fs-za-dg X-55
Allgemeinbildende Schule; Auslaenderunterricht; Berufsbildende Schule; /D-Hamburg/; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Methodik; Schulpolitik; Uebersicht;

mf82-02-0029 X-515
Bogenschneider, Karl-Guenther;
/GBS - quo vadis/? Versuch einer Stellenwertbeschreibung des Grundbausteins innerhalb des Fremdsprachenunterrichts in der oeffentlichen Weiterbildung.
In: Der /Fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 275 - 285.
Bibl.; Anm.;
pres.: dt.;
BOGEKGA1GOV00
FS-za-dg X-515
Abschlusspruefung; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Volkshochschule;

mf82-02-0030 Do-1248
Bolton, Sibylle; Lauerbach, Gerda; Quetz, Juergen;
/Fremdsprachen fuer Erwachsene/. Eine Einfuehrung in die Didaktik und Methodik des Fremdsprachenunterrichts in der Erwachsenenbildung.
Bielefeld: Cornelsen - Oxford University Press /1981/. 176 S.
ISBN 3-8109-0620-4;
Bibl.; Reg.; Abb.; Tab.; Gph.; Vokabular;
pres.: dt., engl., franz.;
BOLTS0A1FFE00
FS-mo-dg Do-1248/o.K.
Ausspracheschulung; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrziel; Lerntheorie; Methode; Rollenspiel; Sprachliche Fertigkeiten; Test; Textarbeit; Unterrichtsmittel;

mf82-02-0031 X-59
Borgwardt, Ulf;
/Anmerkungen zu einer Stundenskizze/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 6, S. 295 - 296.
pres.: dt.; ex.: russ.;
BORGU0A1AZES0
FS-za-dg X-59
Anfangsunterricht; Deklination; /Deutschland,DDR/; Grammatik; Methodik; Russisch(FU);

mf82-02-0032 X-59
Borgwardt, Ulf;
/Erarbeitung des Instrumentals in Klasse 5/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 516 - 519.
pres.: dt., russ.;
BORGU0A1EDII0
FS-za-dg X-59
Ausserschulische Aktivitaeten; Deklination; /Deutschland,DDR/; Grammatikunterricht; Hausarbeit; Hausaufgabenkontrolle; Russisch(FU); Sekundarstufe Eins; Unterrichtsplanung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0033 X-59
Borgwardt, Ulf;
/Erarbeitung und Uebung des Kasusgebrauchs der Substantive im Fach Russisch - Klasse 5/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 5, S. 225 - 232.
Bibl. 15; Gph. 1;
pres.: dt., russ.;
BORGU0A1EUUD0
FS-za-dg X-59
Anfangsunterricht; Deklination; /Deutschland,DDR/; Empirische Forschung; Methodik; Russisch(FU); Schreiben; Sprechen; Uebungssystem;

mf82-02-0034 Do-1172-2
Bratt Paulston, Christina;
/Bilingual education theories and issues/.
Paulston, Christina Bratt; Rowley, Ma.: Newbury House Publishers /1980/. VI, 90 S.
/Language science. Language teaching. Language learning./
ISBN 0-88377-146-2;
Bibl.; Reg.; Tab.; Gph.;
pres: engl.;
Aus: Eric Resume FL 012 128;
BRATC0A0BETA0
FS-mo-dg Do-1172-2
Bilingualismus; Empirische Forschung; Englisch(FU); Intelligenz; Kontrastierung; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Lehrziel; Modellversuch; Politik; Psychologie; Soziale Herkunft; Soziolinguistik; Sprachbeherrschung; Uebersicht; Unterrichtsplanung; /USA/;

mf82-02-0035
Brislin, Richard W.:
/Cross-cultural encounters/. Face-to-face interaction.
New York, Oxford, Frankfurt, M., u.a.: Pergamon Press /1981/. X, 372 S.
/Pergamon general psychology series. 94/
ISBN 0-08-026313-5; 0-08-026312-7;
Bibl.; Reg.; Tab.;
pres.: engl.;
BRISRWA1CE000
FS-mo-dg (FH)
Auslandsaufenthalt; Einstellung; Forschungsbericht; Kommunikationsforschung; Landeskunde; Persoenlichkeit; Psychologie; Schueleraustausch; Soziologie;

mf82-02-0036 X-135
Brun, Jacques;
La /figure du père dans deux novelles de Kafka: "Le verdict" et "la métamorphose"/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 415 - 429.
Anm. 27;
pres.: franz.; ex.: dt.;
BRUNJ081FDPD0
FS-za-dg X-135/o.K.
Deutsch(FU); Interpretation; Literatur; Kafka, Franz;

mf82-02-0037 X-128
Brusch, Wilfried;
/Literaturdidaktik als Lesedidaktik/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, NM/, 34 /1981/ 4, S. 210 - 222.
Bibl. 72; Anm. 63;
pres.: dt.; ex.: engl.;
BRUSW081LAL00
FS-za-dg X-128
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Lektuere; Literatur; Textauswahl;

mf82-02-0038 X-515
Bung, Peter;
/Einfuehrung und Umsetzung von Lehrplaenen fuer die neueren Sprachen in Rheinland-Pfalz/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 263 - 269.
Bibl. 11; Anm. 3;
pres.: dt.;
BUNGP081EUUV0
FS-za-dg X-515
Bildungspolitik; /D-Rheinland-Pfalz/; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Lehrplan; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0039 X-509
Buscha, Annerose;
/Zum Gebrauch der Vergangenheitstempora Perfekt und Praeteritum im dialogischen Text/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 3, S. 129 - 133.
Bibl. 22;
pres.: dt.;
BUSCA081ZGDV0
FS-za-dg X-509
Deutsch(FU); Dialog; Grammatik; Lexik; Linguistik; Sprachgebrauch; Tempus;

mf82-02-0040 X-78
Buttjes, Dieter;
/Kultur und Identitaet. Landeskundliches Lernen im Bereich Deutsch als Fremdsprache/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 3, S. 2 - 10.
Bibl. 37;
pres.: dt.;
BUTTD081KUIL0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Didaktik; Kulturkunde; Landeskunde;

mf82-02-0041 X-42
Buttjes, Dieter;
/Medien und Landeskunde/. Zur Doppelfunktion der Medien im Fremdsprachenunterricht.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 144 - 155.
Bibl. 28; Tab. 2;
pres.: dt.;
BUTTD082MUL00
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Lehrziel; Medienverbund; Originaltext; Situationsbericht;

mf82-02-0042 X-78
Butzkamm, Wolfgang;
Die /Beurteilung von Unterricht aus dem Blickwinkel der Kommunikation/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 2, S. 2 - 10.
Bibl. 7;
pres.: dt.;
BUTZW081AVUA0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Lexik; Methode; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0043 X-609
Butzkamm, Wolfgang;
/"Darf ich der 'spider' sein"/? Die drei Orte mitteilungsbezogener Kommunikation im Fremdsprachenunterricht.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 4, S. 1 - 7.
Bibl. 8;
pres.: dt.; ex.: engl.;
BUTZW081DIDS0
FS-za-dg X-609
Didaktik; Einsprachigkeit; Englisch(FU); Muendliche Uebung; Sekundarstufe Eins; Spontanes Sprechen; Sprachkoennen;

mf82-02-0044 X-609
Byrne, Donn;
/Writing in class/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 3, S. 10 - 14.
Bibl. 1; Abb. 4;
pres.: engl.;
BYRND081WIC00
FS-za-dg X-609
Anfangsunterricht; Brief; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Methodik; Schriftliche Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0045 Eric ED 191 311
Byrne Donn;
/Using the magnetboard/.
Winchester, Ma.: Allen and Unwin /1980/. 80 S.
/Practical language teaching. 2/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Reaume ED 191 311;

BYRNDØRØUTMPØ
FS-mo-dg (FM)
Flanelltafel; Fremdsprachenunterricht; Klassenunterricht; Methodik; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf82-02-0046
Calbris, Geneviève;
/Structure des titres et enseignes/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 166, S. 26 - 54.
pres.: franz.;
CALBGØ82SDTEØ
FS-za-dg X-503
Fernsehen; Franzoesisch; Lesen; Semantik; Syntax; Textart; Zeitung;

mf82-02-0047
Calliabetsou-Coracas, Pénélope;
/Situations d'écriture scolaires/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 167, S. 28 - 33.
pres.: franz.;
CALLPØ82SDSØØ
FS-za-dg X-503
Brief; Franzoesisch(FU); Lesen; Motivation; Schreiben; Sprachliche Fertigkeiten;

mf82-02-0048 X-172
Calsoyas, Kyrl Alexander;
Calsoyas, Judith Ann;
/Television in the classroom/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 2 - 4.
Bibl. 3; Abb. 5;
pres.: engl.;
CALSKARIIICØ
Fs-za-dg X-172
Dialog; Englisch(FU); Fernsehen; Hoeren; Lernspiel; Sprechen;

mf82-02-0049 X-59
Campehl, Ingeborg; Heylen, Karin;
/Zur Arbeit im Grundkurs Franzoesisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 5, S. 233 - 236.
pres.: dt.; ex.: franz.;
CAMPIØRIZAIGØ
FS-za-dg X-59
Anfangsunterricht; /Deutschland,-DDR/; Erfahrungsbericht; Franzoesisch (FU); Grammatik; Hoeren; Lehrmaterialerprobung; Lesen; Lexik; Schreiben; Sprechen;

mf82-02-0050 X-501
Cannon, Harold L.;
/Changing directions in one language methods class/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 279 - 285.
Bibl. 20; Tab. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
CANNHLRICDIØØ
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Methodik;

mf82-02-0051 X-622
Cardelle, Maria; Corno, Lyn;
/Effects on second language learning of variations in written feedback on homework assignments/.
In: /TESOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 251 - 261.
Bibl. 16; Tab. 8;
pres.: engl.; res.: engl.;
CARDMØSIEØSLØ
FS-za-dg X-622
Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Hausaufgabenkontrolle; Korrektur; Motivation; Spanisch(FU); Statistische Auswertung; /USA/;

mf82-02-0052 X-501
Carels, Peter E.;
/Pantomime in the foreign language classroom/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 407 - 411.
Tab. 2; Anm. 5;
pres.: engl.; res.: engl.;
CAREPERIPITFØ
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Konzentration; Lernpsychologie; Literatur; Rollenspiel; Situation;

mf82-02-0053 X-501
Carlson, Nancy N.;
An /exploratory study of characteristics of gifted and talented foreign language learners/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 385 - 391.
Anm. 19;
pres.: engl.; res.: engl.;
CARLNNRIESØCØ
FS-za-dg X-501
Behalten; Empirische Forschung; Intelligenz; Korrektur; Spracheignung; /USA/;

mf82-02-0054 X-172
Champeau de Lopez, Cheryl L.;
/Reading professional articles/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 37 - 40.
Bibl. 8;
pres.: engl.;
CHAMCLRIRPAØØ
Fs-za-dg X-172
Englisch(FU); Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprochene Sprache; Lesen; Schriftsprache; Textarbeit; Textart;

mf82-02-0055 X-609
Chandler, Sue;
/Games for advanced students/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 4, S. 22 - 24.
pres.: engl.;
CHANSØ8lGrASØ
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Festigung; Frage; Konjugation; Lernspiel; Wortschatzuebung;

mf82-02-0056 X-650
Chapman, Raymond;
/Developing awareness of register in English/.
In: /System/, 10 /1982/ 2, S. 113 - 118.
Bibl. 9;
pres.: engl.;
CHAPR0R2DA0R0
Fs-za-dg X-650
Englisch(FU); Lernspiel; Lexik; Rollenspiel; Soziolinguistik; Sprachregister; Stil;

mf82-02-0057 X-135
Charnock, H. Ross;
/Technicité et facilité linguistique/.
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 27 - 39.
Bibl. 17; Anm. 13;
pres.: franz.;
CHARHR82TEFL0
FS-za-dg X-135
Anfangsunterricht; Bezugsfeld; Effizienz; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kontext; Linguistik; Methodik; Sprechgeläufigkeit;

mf82-02-0058 Do-1256-7
Chipman, Harold H.;
/Children's construction of the English pronominal system/.
Bern, Stuttgart, Wien: Huber /1980/. 138 S.
/Studien zur Sprachpsychologie. 7/
ISBN 3-456-80747-3;
Bibl.; Reg.; Tab.; Gph.;
pres.: engl.;
CHIPHH80CC0I0
FS-mo-dg Do-1256-7
Alter; Englisch; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik; Psychologie; Semantik; Statistische Auswertung; Syntax;

mf82-02-0059 X-55
Christ, Ingeborg;
/Richtlinien in Tertiaersprachen/. Probleme und Moeglichkeiten der Innovation bei der Erstellung von Richtlinien fuer Schulfaecher ohne Lehrtradition.
In: Die /Neueren Sprachen/, 81 /1982/ 1, S. 88 - 107.
Bibl. 70;
pres.: dt.; res.: engl.;
CHRII0R2RIT00
FS-za-dg X-55
Abschlusspruefung; /D-Nordrhein-Westfalen/; Didaktik; Grundkurs; Lehrplan; Lehrziel; Leistungskurs; Lernprozess; Schulpolitik; Spanisch (FU); Textarbeit;

mf82-02-0060
Cicurel, Francine;
/Conversations écrites/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 167, S. 20 - 27.
pres.: franz.;
CICUF082CE000
FS-za-dg X-503
Bildgeschichte; Dialog; Franzoesisch(FU); Gespraech; Gesprochene Sprache; Schriftsprache; Textarbeit; Textart; Zeitung;

mf82-02-0061 X-501
Clark, Margaret L.; Rudolph, Marjorie H.;
/Why or why not foreign languages/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 317 - 324.
pres.: engl.; res.: engl.;
CLARML81W0WN0
FS-za-dg X-501
Allgemeinbildende Schule; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan;

mf82-02-0062 X-135
Claudé, Pierre;
/Réflexions sur les programmes des classes de seconde des lycées/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 5-6, S. 611 - 618.
pres.: franz.;
CLAUP0R1RSLP0
FS-za-dg X-135
/Frankreich/; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Lehrplan; Lexik; Methodik; Semantik;

mf82-02-0063 Do-1172-1
/Communication, language and sex/. Proceedings of the first annual conference.
/Annual conference/. Proceedings. /1/. Communication, language and sex.
Berryman, Cynthia L. (Hrsg.); Eman, Virginia A. (Hrsg.);
Rowley, Ma.: Newbury House Publishers /1980/. VI, 241 S.
/Language science. Language teaching. Language learning./
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Resume FL 012 131;
BERRCL80CLAS0
FS-mo-dg Do-1172-1
Drama; Einstellung; Forschungsbericht; Geschlecht; Konferenzmaterial; Konversation; Lernspiel; Literatur; Methode; Psychologie; Rollenspiel; Soziolinguistik; Sprachgebrauch; Sprachgewohnheit; Statistische Auswertung; /USA/; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0064 Z-74
Comrie, Bernard;
/Language universals: A survey of recent developments/.
In: /Language Teaching and Linguistics: Abstracts/, 14 /1981/ 4, S. 219 -232.
Bibl. 55;
pres.: engl.;
COMRB0R1LUAS0
FS-za-dg Z-74
Linguistische Theorie; Literaturbericht; Morphologie; Syntax;

mf82-02-0065 X-135
Coupé, Jean-Jacques;
/Mise en oeuvre d'un programme notionnel/.
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 40 - 44.
Bibl. 2; Anm. 4;
pres.: franz.; ex.: engl.;
COUPJJR2MEN00

Fs-za-dg X-135
Eigentaetigkeit; Englisch(FU);
Experiment; Fachsprache; Hochschule; Leistungsmessung;
Methodik; Sprachkoennen;

mfR2-02-0066 X-501
Crawford-Lange, Linda M.;
/Redirecting second language curricula: Paulo Freire's contribution/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 257 - 268.
Bibl. 4; Anm. 7;
pres.: engl.; res.: engl.;
CRAWLMRIRSLC0
FS-za-dg X-501
Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerntheorie; Methodik; Sekundarschule; Unterrichtsplanung;
Freire Paulo;

mfR2-02-0067 X-59
Dahse, Gerd-Dietrich;
/Sorgfaeltige Arbeit mit Hausaufgaben/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 473 - 479.
Bibl. 23;
pres.: dt.;
DAHSGD81SAMH0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Eigentaetigkeit; Fremdsprachenunterricht; Hausarbeit; Hausaufgabenkontrolle; Lehrziel; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei;

mfR2-02-0068 X-79
Dakowska, Maria;
The /relevance of first language study for the field of language didactics/.
In: /Glottodidactica/, /1981/ 14/, S. 21 - 33.
Bibl. 35;
pres.: engl.;
DAKOM0R1R0FL0
FS-za-dg X-79/o.K.
Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Methode; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik;

mfR2-02-0069 X-42
Deutschmann, Andreas;
/Grundlegende Aspekte der Landeskundeplanung/. Beispiel: Deutsch als Fremdsprache.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 123 - 132.
Bibl. 9;
pres.: dt.;
DEUTA082GADL0
FS-za-dg X-42
Anfangsunterricht; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrziel; Unterrichtsplanung;

mfR2-02-0070 X-501
Dimitrijević, Naum P.;
A /comparative study of the lexical availability of monolingual and bilingual schoolchildren/.
In: /Studia Anglica Posnaniensia/, /1981/ 13, S. 109 - 130.
Bibl. 30; Tab. 52; Gph. 1; Anm. 9;
pres.: engl.;
DIMINR81CS0I0
FS-za-dg X-501/o.K.
Alter; Bilingualismus; Empirische Forschung; Forschungsbericht; Geschlecht; Lexik; Linguistik; Muttersprache; Soziale Herkunft; Statistische Auswertung;

mfR2-02-0071 X-501
DiPietro, Robert J.;
/Language facility and use among the faculty of an American university/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 333 - 341.
Bibl. 4; Tab. 8; Anh. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
DIPIRJ81LFAU0
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; /USA/;

mfR2-02-0072 Eric FL 012 127
/Discourse analysis in second language research/.
Larsen-Freeman, Diane (Hrsg.);
Rowley, Ma.: Newbury House Publishers /1980/. 187 S.
pres.: engl.;
Aus: Eric Resume FL 012 127;
LARSD080DAIS0
FS-mo-dg (FH)
Empirische Forschung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Gespraech; Klassenunterricht; Kleinkind; Konversation; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen; Verstaendigungsfaehigkeit;

mfR2-02-0073 X-501
Dugan, J. Sanford;
/World languages and trade opportunities/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 287 - 292.
Bibl. 6; Tab. 5;
pres.: engl.; res.: engl.;
DUGAJ581WLAT0
FS-za-dg X-501
Erwachsenenbildung; Fachsprache; Statistische Auswertung;

mfR2-02-0074 X-774
Edelhoff, Christoph; Funk, Hermann; Neuner, Gerhard;
/Challenges/ Theorie und Praxis des Unterrichts im Medienverbund/.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 2, S. 187 - 198.
Bibl. 12; Tab. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
EDELC081CIUP0
FS-za-dg X-774/o.K.

Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialerprobung; Lehrprogramm; Medienverbund; Schulversuch; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mfA2-02-0075 X-55
Edener, Wilfried;
/Unterrichts- und Lehrplanreformen in den Neueren Sprachen am Gymnasium in Bayern - Schwerpunkt Franzoesisch/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 81 /1982/ 1, S. 30 - 47.
Bibl. 40; Gph. 1;
pres.: dt.; res.: engl.;
EDENW0A2WWLI0
FS-za-dg X-55
/D-Bayern/; Didaktik; Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Lehrplan; Schulpolitik; Sprachenfolge:Dritte Fremdsprache; Sprachenfolge:Erste Fremdsprache; Sprachenfolge:Zweite Fremdsprache;

mfA2-02-0076 X-515
Edener, Wilfried;
/Vom Stellenwert der Lehrplaene/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 243 - 246.
Anm. 3;
pres.: dt.;
EDENW0A1VSDL0
FS-za-dg X-515
Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrplan;

mfA2-02-0077 X-55
Endepols, Danielle; Lorenz, Denise;
/Possibilités et limites de l'utilisation des medias de masse dans les cours pratiques de langues, à l'exemple des universités de Francfort et de Mayence en R.F.A./.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80 /1981/ 4, S. 270 - 279.
Bibl. 7;
pres.: franz.;
ENDED0A1PELD0
FS-za-dg X-55
Erfahrungsbericht; Film; /Frankreich/; Franzoesisch(FU); Gesprochene Sprache; Hochschule; Landeskunde; Rundfunk; Schriftsprache; Zeitung; Universitaet, Frankfurt-M.; Universitaet, Mainz;

mfA2-02-0078 X-59
Engelbrecht, Dieter;
Eine /Form differenzierter Hausaufgabengestaltung im Grundkurs Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 178 - 180.
pres.: dt.;
ENGED0A1FDHI0
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; Aussprachesschulung; Chorsprechen; /Deutschland,DDR/; Diareihe; Differenzierung; Fernlehrkurs; Hausarbeit; Heruebersetzen;

mfA2-02-0079 X-180
Eppert, Franz;
The /teaching of vocabulary is teaching its use/.
In: /Englisch/, 17 /1982/ 1, S. 12 - 14.
pres.: engl.;
EPPEF0A2TOVI0
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Sekundarstufe Eins; Wortschatzunterricht;

mfA2-02-0080 X-172
Ernestová, Marie;
/How to use ready-made pictures/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 5 - 9.
Bibl. 6; Anm. 4;
pres.: engl.;
ERNEM0A1HTUR0
FS-za-dg X-172
Aussprache; Englisch(FU); Gespraech; Grammatik; Gruppenarbeit; Lernspiel; Lexik; Motivation; Visuelle Unterrichtsmittel;

mfA2-02-0081 X-633
Erzgraeber, Ursula;
/André Malraux, les conquérants/. Autobiographische Fiktion oder fiktive Autobiographie?
In: /Franzoesisch heute/, 13 /1982/ 1, S. 8 - 17.
Bibl. 45;
pres.: dt.; ex.: franz.;
ERZGU0A2AMLC0
FS-za-dg X-633
Epik; Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Malraux André;

mfA2-02-0082 X-664
/Essen und Trinken als Thema einer kontrastiven Landeskunde deutsch - englisch - franzoesisch.
1/.
Ehnert, Rolf; Londeix, Françoise; Roberts, Mark; Rutherford, Ramsey;
In: /Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung, BBS /1981/ 1, S. 74 -109.
Bibl.; Abb.; Tab.;
pres.: dt., engl., franz.;
EHNER0A1FUT%I
FS-za-dg X-664/o.K.
Deutsch(FU); Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch (FU); Kontrastierung; Landeskunde; Lehrmaterial; Motivation;

mfA2-02-0083
/Fachsprache/. Internationale Zeitschrift fuer Fachsprachenforschung, -didaktik und Terminologie.
/3. 1981, 1/.
/Language for special purposes (LSP)/. Research. Teaching. Terminology.
/3. 1981, 1/;
/Langue de spécialité/. Recherche. Didactique. Terminologie.
/3, 1981, 1/.

Dressler, Wolfgang U. (Hrsg.);
u.a.;
Wien: Braumueller /1981/. 48 S.
Bibl.;
pres.: dt., engl., franz.;
DRESWUR1F0001
FS-za-dg X-788
Bibliographie; Deutsch(FU);
/Deutschland,DDR/; Englisch; Englisch(FU); Fachsprache; Forschungsbericht; Franzoesisch(FU);
Hochschule; Russisch(FU); Soziolinguistik;

mf82-02-0084 X-788
/Fachsprache/. Internationale Zeitschrift fuer Fachsprachenforschung, -didaktik und Terminologie.
/3. 1981, 2/.
/Language for special purposes (LSP)/. Research. Teaching. Terminology.
/3. 1981, 2/;
/Langue de spécialité/. Recherche. Didactique. Terminologie.
Dressler, Wolfgang U. (Hrsg.);
u.a.;
Wien: Braumueller /1981/. S. 50 - 96.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: engl., franz., dt.;
DRESWUR1000Z
FS-za-dg X-788
Bibliographie; Englisch(FU);
Fachsprache; Synonymie; Syntax;
Unterrichtsplanung;

mf82-02-0085 X-509
Fefilov, A. J.;
Die /Rolle der aktionalen Kohaerenz bei der textfragmentarischen Wiedergabe der Fortbewegungsarten/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 3, S. 147 - 152.
Bibl. 16;
pres.: dt.;
FEFIAJ81RDAK0
FS-za-dg X-509
Aktionsarten; Deutsch,Russisch;
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikstoff; Kontext;
Kontrastive Linguistik;

mf82-02-0086 X-509
Fefilova, A. Z.;
/Zur Charakteristik des Attributs in einer Aeusserung unter kommunikativ-pragmatischem Aspekt/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 3, S. 152 - 157.
Bibl. 48;
pres.: dt.;
FEFIAZ81ZCDA0
FS-za-dg X-509
Deutsch; Grammatik; Lexik; Semantik; Syntax;

mf82-02-0087 X-622
Ferris, Roger M.; Politzer, Robert L.;
/Effects of early and delayed second language acquisition: English compositon skills of Spanish-speaking junior high school students/.
In: /TESOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 263 - 274.
Bibl. 30; Tab. 5;
pres.: engl.; rez.: engl.;
FERRRM81E0EA0
FS-za-dg X-622
Aufsatz; Bilinqualismus; Englisch(FU); /Mexiko/; Sekundarschule; Spanisch,Amerikanisch;
Statistische Auswertung; /USA/;

mf82-02-0088 X-59
Fiedler, Regina; Richter, Annelore;
/Einige Erfahrungen mit den ueberarbeiteten Materialien fuer Russisch - Klasse 8/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 170 - 172.
pres.: dt.; ex.: russ.;
FIEDR081FFM00
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Festigung;
Hoeren; Lehrbuch; Lehrmaterialerprobung; Lesen; Lexik; Methodik;
Rundfunkkurs; Russisch(FU);
Schreiben;

mf82-02-0089 X-42
Firges, Jean; Melenk, Hartmut;
/Landeskunde als Alltagswissen/.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 115 - 123.
Bibl. 8;
pres.: dt.;
FIRGJ082LAA00
FS-za-dg X-42
Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Landeskunde; Lehrbuchaufbau; Methodik; Schueleraustausch;
Soziologie; Textarbeit; Wortschatzunterricht;

mf82-02-0090 X-509
Fischer, Gudrun;
/Landeskunde - Positionen in der BRD.
1/. Das sozialwissenschaftliche Konzept.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 4, S. 229 - 241.
Bibl. 55;
pres.: dt.;
FISCG081LPID1
FS-za-dg X-509
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/;
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU);
Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Literaturbericht;

mf82-02-0091 X-609
The /four skills/.
O'Neill, Robert;
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 4, S. 16 - 20.
pres.: engl.;
ONETR081FS000
FS-za-dg X-609
Aussprachegenauigkeit; Didaktik;
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Hoerverstehen; Korrektur; Lesen;
Schriftliche Uebung; Volkshochschule;

mf82-02-0092 X-650
Freedman, Elaine S.:
/Experimentation into foreign language teaching methodology: the research findings/.
In: /System/, 10 /1982/ 2, S. 119 - 133.
Bibl. 27;
pres.: engl.;
FREEESA2EIFL0
FS-za-dg X-650
Einstellung; Experiment; Forschungsbericht; Franzoesisch(FU); Geschlecht; Methode; Motivation; Pattern Drill; Schulpolitik; Situation; Sprachlabor; Tonband; Validitaet;

mf82-02-0093
Freidhof, G.:
/Zur Lokalitaet in der russischen Wortverbindung und Wortbildung (kasusgrammatischer Ansatz)/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 7 - 20.
Bibl. 10;
pres.: dt.;
FREIG081ZLID0
FS-ma-dg (FM)
Flexion; Grammatik; Linguistische Theorie; Russisch; Wortbildung;

mf82-02-0094 X-135
Fumadelles, Michael:
L'/enseignement de la civilisation en second cycle/. Remarques sur les programmes et instructions pour l'enseignement de l'espagñol.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 461 - 468.
Bibl. 2; Gph. 4; Anh.;
pres.: franz.;
FUMAM081EDLC0
FS-za-dg X-135
Didaktik; Landeskunde; /Lateinamerika/; /Spanien/; Spanisch(FU);

mf82-02-0095 X-135
Gallais-Hamonno, Janine:
Les /modaux dans le texte scientifique anglo-saxon/.
In: Les /languages modernes/, 76 /1982/ 1, S. 61 - 72.
Bibl. 6; Tab. 1;
pres.: franz.; ex.: engl.;
GALLJ082MDLT0
FS-za-dg X-135/o.K.
Englisch(FU); Fachsprache; Satztyp; Textauswertung;

mf82-02-0096 X-581
Garber, Carole; Holmes, Glyn:
/Video-aided written-ora: assignments/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 325 - 331.
Bibl. 28;
pres.: engl.; rea.: engl.;
GARBC0R1VWA00
FS-za-i, X-581
Gespraech; Hoerverstehen; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stummfilm; Video Recorder;

mf82-02-0097 X-78
Gesser, Herbert:
/Konversationsunterricht - zeitgemaess/?
In: /Zielsprache Deutsch/, /1982/ 1, S. 24 - 28.
Bibl. 9;
pres.: dt.;
GASSH082KZ000
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; /Jugoslawien/; Modellversuch; Sprechen; Unterricht;

mf82-02-0098 X-135
Gensane, Bernard:
/Totalitarisme et barbarie dans l'oeuvre d'Orwell/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 430 - 439.
Bibl. 9;
pres.: franz.; ex.: engl.;
GENSB0R1TERD0
FS-za-dg X-135/o.K.
Englisch(FU); Interpretation; Literatur;
Orwell, George;

mf82-02-0099 X-135
Girard, Denis;
Les /nouveaux programmes d'anglais pour le second cycle/. Réflexions sur une "explication de textes".
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 83 - 86.
Bibl. 5;
pres.: franz.;
GIRAD0B2NPDP0
FS-za-dg X-135
Englisch(FU); /Frankreich/; Grammatik; Lehrplan; Methodik; Schulpolitik;

mf82-02-0100
Gloeckner, H.;
/Kommentierte Bibliographie sowjetischer auditiver und audiovisueller Sprachlehrmaterialien fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 110 - 136.
Bibl. 13;
pres.: dt.;
GLOEH0R1KBSA0
FS-ma-dg (FM)
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Auditive Unterrichtsmittel; Bibliographie; Russisch(FU);

mf82-02-0101 X-581
Goldman, Stephen H.;
/American science fiction of the twentieth century: Metaphors for American attitudes toward the future/.
In: /Studia Anglica Posnaniensia/, /1981/ 13, S. 163 - 176.
Bibl. 10; Anm. 4;
pres.: engl.;
GOLDSH81ASF00
FS-za-dg X-581/o.K.
Epik; Englisch; Interpretation;
Literatur: /USA/;

mf82-02-0102
Grebe, V.; Miloslavskij, J. G.;
/Sopostavitel'naja lingvistika v
prepodavanii russkogo jazyka/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1981/ 5, S. 46 - 48.
pres.: russ.;
GR4RV0R1SLVP0
Fs-za-dg X-589
Vergleichende Linguistik im Russischunterricht.
Bewusstmachung; Interferenz; Kontrastierung; Linguistik; Russisch(FU);

mf82-02-0103 Eric ED 193 973
/Graduate theses and dissertations in English as a second language: 1978-79/.
Cooper, Stephen;
Eric Clearinghouse on Languages and Linguistics, Washington D. C.; National Institute of Education, DHEW, Washington, D. C.; Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics /1980/. 47 S.
/Language in education: Theory and practice. 27/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Resume ED 193 973;
COOPS0R0GTAD0
FS-mo-bl (FM)
Bibliographie; Empirische Forschung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Grammatik; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrplan; Lesen; Linguistik; Methode; Phonologie; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Test; /USA/; Wortschatz;

mf82-02-0104 X-78
Griesshaber, Wilhelm;
/Lokale Praepositionen. Analyse, Beschreibung und Systematik ihres Gebrauchs unter didaktischen Gesichtspunkten/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 2, S. 15 - 25.
Bibl. 17; Tab. 4; Gph. 1;
pres.: dt.;
GRIEW0R1LPAR0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Didaktik; Grammatik; Methode; Unterricht;

mf82-02-0105 X-59
Groeschl, Rosemarie;
/Korrektes Schreiben anstreben/.
Zu der Beherrschung der Normen der russischen Orthographie als einer der Voraussetzungen fuer einen effektiven, erzieherisch wirksamen Schuelerbriefwechsel.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 5, S. 221 - 224.
pres.: dt., russ.;
GR0ER0R1KSA00
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Diskrimination; Rechtschreibprobleme; Rechtschreibung; Russisch(FU); Silbentrennung; Uebungsprogramm;

mf82-02-0106 X-589
Grosse, Rudolf;
/Soziolinguistische Aspekte der Landeskunde/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 65 - 68.
Bibl. 16; Gph. 2;
pres.: dt.;
GR0SR0R1SADL0
FS-za-dg X-589
Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lexik; Soziolinguistik; Wortschatzunterricht;

mf82-02-0107 X-59
Gruening, Guenter;
Ein /Uebungsbeispiel zum verstehenden Hoeren im Grundkurs Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 162 - 166.
Bibl. 16;
pres.: dt.; ex.: engl.;
GRUEG0R1UZVH0
FS-za-dg X-59
Anfangsunterricht; Darbietung; /Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Hoerverstehen; Leistungsmessung; Stoffauswahl;

mf82-02-0108 X-609
/Gruppenarbeit im Sprachunterricht.
2/. Eine Standortbestimmung.
Nolan-Woods, Enid (Mitarb.); u.a.;
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 3, S. 16 - 29.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: dt., engl.;
N0LAE0R1GIS02
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Methodik;

mf82-02-0109 X-59
Guenther, Klaus;
/Richtg wiederholen - ein Schluesselproblem des Fremdsprachenunterrichts/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 153 - 157.
Bibl. 7;
pres.: dt.;
GUENK0R1RWES0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Festigung; Fremdsprachenunterricht; Stoffwiederholung; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0110 Do-835-11-101
Haeberli, Hans Peter;
/Fehlerursachen/. Eine Untersuchung an Schuelerarbeiten aus dem Anfaengerunterricht im Fach Englisch.
Bern, Frankfurt, M.: Lang /1980/. 189 S.
/Europaeische Hochschulschriften. Reihe 11: Paedagogik. 101/
ISBN 3-261-04835-2;
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: dt., engl.;

HAEBHPR0F0000
FS-mo-dg Do-A35-11-101
Anfangsunterricht; Diktat; Englisch(FU); Fehlerkunde; Interferenz; Kontrastierung; Statistische Auswertung;

mf82-02-0111 X-509
Haense, Guenther;
/Einstellungen als Kategorie zur Erfassung sprachlich reflektierter Beziehungen zwischen Textproduzent und textreferentiellem Objektbereich/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 4, S. 208 - 214.
Bibl. 23;
pres.: dt.;
HAENG081EAKZ0
FS-za-dg X-509
Bedeutung; Deutsch; /Deutschland,DDR/; Lexik; Semantik;

mf82-02-0112 X-203
Hagan, Tom;
/Functional sentence perspective and second language teaching/.
In: /Modern Languages/, 62 /1981/ 4, S. 201 - 204.
Bibl. 7;
pres.: engl.; ex.: dt., franz., ir., tschech.;
HAGAT081FSPA0
FS-za-dg X-203/o.K.
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Semantik; Syntax;

mf82-02-0113 X-96
Hammerly, Hector;
/Contrastive phonology and error analysis/.
In: /IRAL/; 22 /1982/ 1, S. 17 - 32.
Bibl.; Tab. 5; Anm. 11;
pres.: engl.; res.: franz., dt.;
HAMHH082CPAE0
FS-za-dg X-96
Aussprache; Englisch,Spanisch; Experiment; Fehler; Interferenz; Kontrastierung; Phonetik; Phonologie; Spanisch(FU); Test;

mf82-02-0114 X-59
Harig, Juergen;
/Hausaufgaben im Fach Russisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 177 - 178.
pres.: dt.; ex.: russ.;
HARIJ081HIFR0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Grammatik; Hausarbeit; Hausaufgabenkontrolle; Lehrmaterialentwicklung; Motivation; Russisch(FU);

mf82-02-0115 X-42
Heinrichs, Volkhard;
/Chansons im Franzoesischunterricht.
(2)/.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 191 - 194.
Bibl.; Gph.; Liedtext;
pres.: franz., dt.;

HEINV0R2CIF02
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Grundkurs; Interpretation; Leistungskurs; Lied; Souchon, Alain; Voulzy, Laurent;

mf82-02-0116 X-509
Helbig, Gerhard;
/Zu den Beziehungen zwischen Linguistik und Landeskunde/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 68 - 75.
Bibl. 31;
pres.: dt.;
HELBG081ZDAZ0
FS-za-dg X-509
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Landeskunde; Lexik; Linguistik; Soziolinguistik;

mf82-02-0117 X-59
Hellfritzsch, Volkmar;
/Zur Vorbereitung auf das Hochschulstudium im Englischunterricht/. Einige Aspekte der Rezeption schriftlicher Texte auf der Abiturstufe.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 6, S. 287 - 292.
Bibl. 21; Tab. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.;
HELLV0R1ZVAD0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Fachsprache; Hochschule; Lexik; Sekundarschule; Stilles Lesen; Syntax; Textarbeit;

mf82-02-0118 X-509
Hellmich, Harald; Karbe, Ursula;
/Fremdsprachige Gespraechsfuehrung und Koennensentwicklung/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 4, S. 215 - 222.
Bibl. 9;
pres.: dt.;
HELLH081FGUK0
FS-za-dg X-509
Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Kommunikationsforschung; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen;

mf82-02-0119 X-509
Hellmich, Harald;
/Stufen der fremdsprachlichen Kompetenz und des Niveau der (fremd)sprachlichen Taetigkeit/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 80 - 87.
Bibl. 21;
pres.: dt.;
HELLH081SDFK0
FS-za-dg X-509
Aussprache; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lernstufe; Lesen; Lexik; Schreiben; Sprachbeherrschung; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen;

mf82-02-0120 X-59
Herfurt, Sabine;
/Erfahrungen beim Einsatz des Lehrbuches English for You II/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 493 - 497.

Bibl. 5;
pres.: dt.;
HERFS0A1EBED0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Effizienz;
Englisch(FU); Erfahrungsbericht;
Lehrmaterialerprobung; Lehrwerk;

mf82-02-0121 X-501
Herron, Carol A.;
/Dewey's theory of language with some implications for foreign language teaching/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 293 - 298.
Bibl. 34; Anh. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
HERRCA81DT0L0
FS-za-dg X-501
Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Linguistische Theorie; Sekundarschule; Verstaendigungsfaehigkeit;
Dewey, John;

mf82-02-0122 X-78
Hieber, Wolfgang;
/Zur Konzeption von Lehrwerken fuer Deutschstudenten und Deutschlehrer in sogenannten Entwicklungslaendern/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 4, S. 4 - 14.
pres.: dt.;
HIERW0A1ZKVL0
Fs-za-dg X-78
/China/; Deutsch(FU); Kontrastierung; Kulturkunde; Lehrbuchaufbau; Lehrwerk;

mf82-02-0123 X-515
Hirsch, Wolfgang;
/Follow me/. Ein Erfahrungsbericht.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 286 - 291.
Anm. 7;
pres.: dt.; ex.: engl.;
HIRSW0A1FM000
FS-za-dg X-515
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Fernsehkurs; Lehrprogramm;
Follow me;

mf82-02-0124 X-509
Hirschfeld, Ursula;
/Zu Problemen des Ausspracheunterrichts bei der Aneignung fremdsprachiger Laut- und Intonationsformen/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 102 - 106.
Bibl. 33;
pres.: dt.;
HIRSU0A1ZPDA0
FS-za-dg X-509
Alter; Aussprache; Ausspracheschwierigkeit; Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hoeren; Interferenz; Intonation; Phonetik; Sprechen;

mf82-02-0125 X-710
Hoefer, Werner;
/Einsatzaufgaben zur Grammatik in Franzoesisch-Schulaufgaben der Unter- und Mittelstufe/.
In: /Anregung/, 27 /1981/ 2, S. 126 - 130.
Abb. 3; Anm. 3;
pres.: dt.; ex.: franz.;
HOEFW0A1EZGI0
FS-za-dg X-710/o.K.
Einsetzen; Franzoesisch(FU); Grammatikuebung; Lehrplan; Leistungsmessung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0126 X-626
Hoelz, Karl;
Der /Saenger und sein Publikum. Selbstbestimmung und Rollenzwang im modernen franzoesischen Chanson/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 176 - 186.
Bibl. 41;
pres.: dt.; ex.: franz.;
HOELK0A1SUSP0
FS-za-dg X-626
Franzoesisch(FU); Interpretation; Lied;

mf82-02-0127 X-788
Hoffmann, Lothar;
/Dreissig Jahre fachsprachliche Lehre und Forschung an den Universitaeten und Hochschulen der DDR/.
In: /Fachsprache/, 3 /1981/ 1, S. 2 - 10.
Bibl. 23;
pres.: dt.;
HOFFL0A1DJFL0
FS-za-dg X-788/o.K.
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Dolmetscherausbildung; Fachsprache; Hochschule; Situationsbericht; Soziolinguistik;

mf82-02-0128 X-59
Holjewilken, Gudrun;
/Zur Kontrolle und Bewertung von Hoerleistungen/. Einige Bemerkungen zur Kontrolle von Hoerleistungen in Klasse 8 in Verbindung mit dem Rundfunkkurs Russisch.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 158 - 161.
Bibl. 8;
pres.: dt.;
HOLJG0A1ZKUR0
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; /Deutschland,DDR/; Hoerverstehen; Leistungsmessung; Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf82-02-0129 X-650
Holmes, Glyn; Kidd, Marilyn;
/Serving learner needs: From teletype to micro/.
In: /System/, 9 /1981/ 2, S. 125 - 132.
Bibl. 14
pres.: engl.;
HOLMG0A1SLNF0

FS-za-dg X-650/o.K.
Computer Assisted Instruction;
Deutsch(FU); Franzoesisch(FU);
Hochschule; Italienisch(FU);
/Kanada/; Russisch(FU);

mf82-02-0130 X-548
Homrich, Lisa;
/Rapid fire drill/. Ueberlegungen zur Intensivierung des Sprechens einer Fremdsprache.
In: /Schulpraxis/, 2 /1981/ 1, S. 7 - 10.
Bibl.; Tab.; Vokabular;
pres.: dt.; ex.: engl.;
HOMRL002RFD00
FS-za-dg X-548
Festigung; Intonation; Rhythmus; Sprechen; Sprechgeschwindigkeit; Sprechuebung; Wortfeld; Wortschatz;

mf82-02-0131 X-782
Homrich, Lisa; Nauck, Hans-Joachim;
/Redemittel und Redewendungen allgemeiner Art/. Zur Einfuehrung und praktischen Durchfuehrung einer Diskussion fuer den Englischunterricht auf der SS II.
In: Die /berufsbildende Schule/, 33 /1981/ 1, S. 23 - 29.
Bibl. 7; Vokabular;
pres.: dt., engl.;
HOMRL081RURA0
FS-za-dg X-782/o.K.
Englisch(FU); Gespraech; Grammatik; Idiomatik; Lehrziel; Lexik; Sekundarstufe Zwei; Uebersicht; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0132
Horbatsch, O.; Freidhof, G.;
/Specimina Philologiae Slavicae. 30/. Notizen und Materialien zur Russischen Linguistik.
Muenchen: Sagner /1981/. 158 S.
/Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6/
Bibl.;
pres.: dt., russ.;
HORBO081SPS00
FS-mo-dg (FM)
Auditive Unterrichtsmittel; Bibliographie; Lexikographie; Linguistische Theorie; Rezension; Russisch; Sprachgebrauch;

mf82-02-0133 X-515
Huellen, Werner;
/Aufgaben von Richtlinien/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 250 - 253.
Anm. 1;
pres.: dt.;
HUELW081AVR00
FS-za-dg X-515
/D-Nordrhein-Westfalen/; English(FU); Lehrplan; Lehrziel; Methodik;

mf82-02-0134 X-650
Hutchinson, Tom; Klepač, Mira;
The /communicative approach: A question of materials or attitudes/?
In: /System/, 10 /1982/ 2, S. 135 - 143.
pres.: engl.;
HUTCT082CAAQ0
FS-za-dg X-650
Englisch(FU); Experiment; Gruppenarbeit; /Jugoslawien/; Lehrmaterialgestaltung; Lehrplan; Motivation; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0135 X-78
Iluk, Jan;
Die /Indikatoren der Rektion deutscher Verben/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 3, S. 10 - 23.
Bibl. 20;
pres.: dt.;
ILUKJ081IDRD0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Grammatik; Uebung;

mf82-02-0136 Z-595-3
/International bibliography for a didactics of early bilingualism in the education of underprivileged children, especially children of migrant workers. 3/.
/Bibliographie internationale pour une didactique du bilinguisme précoce dans l'éducation des enfants socialement désavantagés, spécialement des enfants de travailleurs migrants. 3/;
/Bibliographie fuer eine Didaktik der fruehen Zweisprachigkeit zugunsten von Unterschichten-, insbesondere Fremdarbeiterkindern. 3/.
Jungo, M. E. (Bearb.);
Universitaet Fribourg Bibliothek;
Einsiedeln: Benziger; Buecher-Dienst /1982/. VII, 140 S.
Bibl.; Reg.; Abkuerzungsverz.;
pres.:engl., franz., polygl.;
JUNGME82IBFA3
FS-mo-bl Z-595-3/o.K.
Auslaenderunterricht; /Australien/; Bibliographie; Bilingualismus; /D-Bayern/; Didaktik; /Grossbritannien/; /Italien/; /Kanada/; Kindergarten; Lehrmaterial; Lernbehinderung; Primarschule; Schulpolitik; /Schweiz/; /USA/;

mf82-02-0137
Jachnow, H.;
/Sprachmittelverwendung als Merkmal intraethnischer Sprachvarianz (am Beispiel der russischen "razgovornaja reč'")/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 28 - 41.
Bibl. 11;
pres.: dt., russ.;
JACHH081SAMI0
Fa-ma-dg (FM)
Kommunikationsforschung; Kontrastive Linguistik; Linguistische Theorie; Russisch; Sprachgebrauch; Umgangssprache;

mf82-02-0138 X-622
Jacobs, Suzanne E.;
/Rhetorical information as predication/.
In: /IFSOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 237 - 249.
Bibl. 13; Anh. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
JACOSE81RIAP0
FS-za-dg X-622
Aufsatz; Englisch(FU); Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Semantik; Syntax;

mf82-02-0139 X-128
Jakobs, Rudolf;
Ein /Interpretationsversuch von Hemingways Kurzgeschichte "In another country" als Beitrag zur Diskussion affektiver Lernziele im Fremdsprachenunterricht/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, NM/, 34 /1981/ 4, S. 223 - 229.
Anm. 36;
pres.: dt.; ex.: engl.;
JAKOR081JVHK0
FS-za-dg X-128
Didaktik; Englisch(FU); Epik; Interpretation; Lehrplan; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Textart; Textauswahl; Hemingway, Ernest;

mf82-02-0140 X-78
Jie, Yuan;
/Funktionsverben und Funktionsverbgefuege - Definition, Klassifikation, Gebrauch und Uebersetzung im Deutschunterricht fuer Auslaender/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1982/ 1, S. 2 - 11.
Bibl. 24; Gph. 3;
pres.: dt.;
JIE0Y082FUFD0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Fachsprache; Grammatik; Stil; Textart;

mf82-02-0141 X-128
Jochems, Helmut;
/Fachenglisch auf der Sekundarstufe II (Gymnasium)/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, NM/, 34 /1981/ 4, S. 229 - 237.
Bibl. 34;
pres.: dt.; ex.: engl.;
JOCHH081FADS0
FS-za-dg X-128
Didaktik; Englisch(FU); Fachsprache; Gymnasium; Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0142 X-78
Juhász, János;
/Normensicherheit - Normentoleranz/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 4, S. 15 - 25.
Bibl. 34;
pres.: dt.;
JUHAJ081NN000
FS-za-dg X-78
Aussprachegenauigkeit; Aussprecheregel; Deutsch(FU); Methode; Sprachgebrauch;

mf82-02-0143 X-42
Jung, Udo O.H.;
/Mit Briefmarken im Fremdsprachenunterricht Staat machen/.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 156 - 167.
Bibl. 14; Abb. 27; Tab. 1; Pl. 1;
pres.: dt., engl.;
JUNGUO82MBIF0
FS-za-dg X-42
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Landeskunde; Politik; Statistische Auswertung; Tageslichtprojektor; /USA/;

mf82-02-0144 X-128
Jung, Udo O.H.;
/Vorbereitung auf Marburg '82/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, NM/, 34 /1981/ 4, S. 194 - 195.
pres.: dt.;
JUNGUO81VAM00
FS-za-dg X-128
Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Statistische Auswertung;

mf82-02-0145 X-774
Kane, Laurence; Obendiek, Edzard;
/Produktionsorientiertes Lernen/.
Ueberlegungen zu einem Projekt "Fremdsprachenlehrerausbildung mit der Videokamera".
In: /English Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 2, S. 212 - 217.
Bibl. 10;
pres.: dt.
KANEL081PL000
FS-za-dg X-774/o.K.
Didaktik; Effizienz; Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrziel; Muendliches Ausdruckvermoegen; Video Recorder;

mf82-02-0146 X-509
Karbe, Ursula;
/Sprechakttheorie und ihre intentionale Umsetzung in der Fremdsprachendidaktik der BRD/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 88 - 95.
Bibl. 36;
pres.: dt.;
KARBU081SUII0
FS-za-dg X-509
/Deutschland,BRD/; /Deutschland,-DDR/; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Linguistik; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen;

mf82-02-0147 X-650
Kayfetz, Janet L.;
/Natural sequences in speech and writing in adult second language acquisition/.
In: /System/, 10 /1982/ 2, S. 145 - 157.
Bibl. 20; Tab. 8; Gph. 3;
pres.: engl.;
KAYFJL82NSIS0
FS-za-dg X-650

Empirische Forschung; Englisch-(FU); Grammatik; Morphologie; Psycholinguistik; Statistische Auswertung; Testauswertung; Krashen, Stephen;

mf82-02-0148 X-509
Kelling, Ingrid;
/Funktion und Inhalt eines Hochschullehrbuches fuer die sprachpraktische Ausbildung auslaendischer Germanistikstudenten/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 4, S. 222 - 229.
Bibl. 14;
pres.: dt.;
KELLI081FUIE0
FS-za-dg X-509
Adressat; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernstufe;

mf82-02-0149 X-617
Kland, Reinhard;
/Overheadprojektoren: Die Neuen/.
In: /Lehrmittel aktuell/, 8 /1982/ 3, S. 29 - 31.
Abb. 6; Adressenverz.;
pres.: dt.;
KLANR082ODN00
Fs-za-dg X-617
Tageslichtprojektor; Technische Unterrichtsmittel; Uebersicht; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf82-02-0150 X-782
Klein, Juergen;
/Stellung und Funktion des Lehrwerkes im Englischunterricht der Eingangsklassen an berufsbildenden Schulen/.
In: Die /berufsbildende Schule/, 33 /1981/ 1, S. 5 - 15.
Bibl. 23; Tab. 2;
pres.: dt.;
KLEIJ081SUFD0
FS-za-dg X-782/o.K.
Audiolinguale Methode; Berufsbildende Schule; Bewusstmachung; Dolmetschen; Englisch(FU); Fachsprache; Grammatik; Kontrastierung; Lehrwerk; Lernpsychologie; Uebersetzung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0151 Do-1094-152
Kleppin, Karin;
Das /Sprachlernspiel im Fremdsprachenunterricht/. Untersuchungen zum Lehrer- und Lernerverhalten in Sprachlernspielen.
Tuebingen: Narr /1980/. 491 S. /Tuebinger Beitraege zur Linguistik. TBL. 152/
ISBN 3-87808-152-9;
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: dt., engl., franz.;
KLEPK080SIF00
FS-mo-dg Do-1094-152
Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Lehrer; Lernspiel; Schueler; Statistische Auswertung;

mf82-02-0152 X-42
Klippel, Friederike;
/Do you know...? Ein landeskundliches Brettspiel/.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 201 - 203.
Abb.;
pres.: dt., engl.;
KLIPF082DYKE0
FS-za-dg X-42/o.K.
Englisch(FU); Landeskunde; Lernspiel; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0153 X-515
Klooss, Wolfgang;
Die /afrikanische short story im Englischunterricht/.
In: [illegible] /Fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1980/ 60, S. 292 - 295.
pres.: dt.; ex. engl.;
KLOOW081ASSI0
FS-za-dg X-515
/Afrika/; Englisch(FU); Lektuere; Literatur; Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0154 X-59
Koch, Gerhard;
/Zur Gestaltung des Gespraechs in der Reifepruefung/. Ein Beitrag zur Diskussion.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 24 (34) /1981/ 5, S. 244 - 246.
pres.: dt., engl., russ.;
KOCHG081ZUGG0
FS-za-dg X-59
Abschlusspruefung; /Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Gespraech; Russisch (FU);

mf82-02-0155 X-774
Koehring, Klaus H.;
/Politische Bildung im Englischunterricht: Eine Bestandsaufnahme/. Mit einer exemplarischen Analyse neuerer Landeskundematerialien.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 3, S. 356 - 375.
Bibl. 44; Tab. 8;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
KOEHKH81PBIE0
Fs-za-dg X-774/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Landeskunde; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Methodik; Politik; Soziologie; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0156
Konovalova, T. I.;
/K voprosu o funkcionirovanii složnosočinennych predloženij v naučnoj reči i v jazyke chudožestvennoj literatury/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 5, S. 70 - 72.
pres.: russ.;
KONOTI81KV0F0
Fs-za-dg X-589
Zur Frage der Funktionsweise von Satzgefuegen in der wissenschaftlichen Fachsprache und der Sprache der schoenen Literatur.
Literatur; Russisch(FU); Sachtext; Statistische Auswertung; Stil; Syntax;

mf82-02-0157 X-581
Korosadowicz-Struzyńska, Maria;
/Word collocations in FL vocabulary instruction/.
In: /Studia Anglica Posnaniensia/, /1980/ 12, S. 109 - 120.
Bibl. 32; Tab. 2; Gph. 1; Anm. 15;
pres.: engl.;
KOROM080WCIF0
Fs-za-dg X-581/o.K.
Bedeutung; Bezugsfeld; Englisch-(FU); Fehlerkunde; Idiomatik; Kontext; Linguistik; Uebung; Wortschatzunterricht;

mf82-02-0158
Kožina, M. N.;
/O dialogičnosti pis'mennoj naučnoj reči/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 6, S. 77 - 83.
Bibl. 19;
pres.: russ.;
KOZIMN810DPN0
FS-za-dg X-589
Ueber die Dialogizitaet der geschriebenen wissenschaftlichen Fachsprache.
Dialog; Fachsprache; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU); Schriftsprache; Stil;

mf82-02-0159 X-633
Kramer, Peter;
La /lavandière de Barneville - une vedette (VEDETTE) devient mythe/.
In: /Franzoesisch heute/, 13 /1982/ 1, S. 18 - 23.
Bibl. 5; Abb. 6; Tab. 1;
pres.: dt.; ex.: franz.;
KRAMP082LDBu0
FS-za-dg X-633
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Photo; Textarbeit;

mf82-02-0160 X-79
Krampitz, G.-A.;
/Zur Spezifik der Fremdsprachenerlernung bei Erwachsenen aus der Sicht der Sprachintensivausbildung/.
In: /Glottodidactica/, /1981/ 14, S. 47 - 59.
Bibl. 40; Tab. 2;
pres.: dt.;
KRAMGA81ZSDF0
FS-za-dg X-79/o.K.
Alter; /Deutschland,DDR/; Didaktik; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Interesse; Lernprozess; Methodik; Motivation; Statistische Auswertung;

mf82-02-0161 Do-1194-D
Krashen, Stephen D.;
/Second language acquisition and second language learning/.
Oxford, u.a.: Pergamon Press /1981/. VII, 151 S.
/Pergamon Institute of English (Oxford). Language teaching methodology series./
ISBN 0-08-025338-5;
Bibl.; Tab.; Gph.; Anm.;
pres.: engl.;
KRASSD81SLAA0
FS-mo-dg Do-1194-D/o.K.
Alter; Einstellung; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Linguistik; Methode; Morphologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Neurologie; Psycholinguistik; Spracheignung; Sprachkoennen;

mf82-02-0162 X-626
/Kriterien fuer die Beurteilung von Lehrwerken/.
Vielau, Axel (Mitarb.); u.a.;
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 187 - 193.
Tab. 2;
pres.: dt.;
VIELA081KFDB0
FS-za-dg X-626
Franzoesisch(FU); Lehrbuchaufbau; Lehrwerkanalyse; Lernpsychologie; Methodik; Volkshochschule;

mf82-02-0163 X-688
/Kriterien zur Beurteilung von Lehrwerken fuer den Deutschunterricht mit auslaendischen Arbeitern/.
Barkowski, Hans; Harnisch, Ulrike; Kumm, Sigrid; u.a.;
In: /Deutsch lernen/, /1979/ 4, S. 3 - 10.
Bibl. 1;
pres.: dt.;
BARKH079KZBV0
FS-za-dg X-688
Auslaenderunterricht; Deutsch-(FU); /Deutschland,BRD/; Erwachsenenbildung; Lehrwerk; Rezension;

mf82-02-0164 X-774
Krohn, Dieter; Langemeyer, Rita; Stottmeister, Susanne;
/Elternhaus und Englischunterricht.
2/. Eine empirische Untersuchung am Ende des 6. Schuljahres.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 3, S. 414 - 424.
Bibl. 28;
pres.: dt.; res.: engl.;
KROHD081EUE02
FS-za-dg X-774/o.K.
Einstellung; Englisch(FU); Frustration; Interesse; Konzentration; Leistungsbeurteilung; Motivation; Schulorganisation; Soziale Herkunft; Statistische Auswertung;

mf82-02-0165 X-78
Krueger, Michael;
/Landeskundliche Inhalte: Lehrbuchanalyse und Planungskriterien/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 2, S. 26 - 32.
Bibl. 8; Gph. 1;
pres.: dt.;
KRUEM081LILU0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Landeskunde; Lehrwerk; Textart; Textauswahl;

mf82-02-0166 X-547
Krumm, Hans-Juergen;
/Communicative processes in the foreign language classroom: Preconditions and strategies/.
In: /Tempus/, 16 /1981/ 4, S. 5 - 9.
Tab. 3;
pres.: engl.;
KRUMHJ81CPIT0
FS-za-dg X-547/o.K.
Fremdsprachenunterricht; Gespraech; Gruppenarbeit; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernspiel; Methodik; Sekundarschule; Soziologie; Textart; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0167 X-59
Kruse, Hans-Dietrich;
/Differenziert gestaltete Hausaufgaben im Englischunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 5, S. 237 - 241.
Bibl. 14; Gph. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.;
KRUSHD81DGHI0
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; /Deutschland,DDR/; Differenzierung; Englisch(FU); Hausarbeit; Innere Differenzierung; Unterricht;

mf82-02-0168 X-79
Krzemińska, Wanda; Sypnicki, Józef;
Les /mécanismes dérivationnels dans la formation de la compétence linguistique d'une langue etrangère, à l'exemple du français/.
In: /Glottodidactica/, /1981/ 14, S. 69 - 79.
Bibl. 18; Tab. 8;
pres.: franz.;
KRZEW081MDDL0
FS-za-dg X-79/o.K.
Didaktik; Franzoesisch(FU); Linguistik; Methodik; Morphologie;

mf82-02-0169 X-626
Kuhn, Doris;
Das /franzoesische Chanson - Versuch einer Begriffsbestimmung/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 169 - 175.
Bibl. 13;
pres.: dt.; ex.: franz.;
KUHND081FCVE0
FS-za-dg X-626
Franzoesisch(FU); Interpretation; Lied;

mf82-02-0170 X-509
Lademann, Norbert;
/Erkenntnistheoretisch begruendete und erkenntnisprozessgerechte Interiorisation grammatischer Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 96 - 102.
Gph. 4; Bibl. 19;
pres.: dt.;
LADEN081EBUE0
FS-za-dg X-509
Deutsch,Englisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kontrastierung; Linguistik; Psychologie; Uebung; Unterrichtsmittel;

mf82-02-0171 X-774
Langer, Juergen;
/Our little school book police state/. Politische Implikationen in neueren Englischbuechern der Sekundarstufe I.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 3, S. 376 - 388.
Bibl. 51; Abb. 6;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
LANGJ081OLSB0
FS-za-dg X-774/o.K.
Englisch(FU); Landeskunde; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Politik; Sekundarstufe Eins; Soziologie;

mf82-02-0172 Do-1202-2
/Language incorporated/. Teaching foreign languages in industry.
Freudenstein, Reinhold (Hrsg.); Beneke, Juergen (Hrsg.); Poenisch, Helmut (Hrsg.);
Oxford: Pergamon Press; Ismaning b. Muenchen: Hueber /1981/. VI, 202 S.
/Pergamon Institute of English (Oxford) Symposia./
ISBN 0-08-024578-1;
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.: engl.;
FREUR081LI000
FS-mo-dg Do-1202-2
Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Lernspiel; Nichtschulische Ausbildung; Uebersetzung;

mf82-02-0173 Eric ED 191 297
/Learning a second language/.
Grittner, Frank M. (Hrsg.);
National Society for the Study of Education, Chicago, Ill.;
Chicago, Ill: University of Chicago Press /1980/. 241 S.
/Yearbook of the National Society for the Study of Education. 79-2/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Resume ED 191 29?;
GRITFM80LASL0
FS-mo-dg (FM)
Bilingualismus; Englisch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methode; Motivation; Oberstufenunterricht; Psycholinguistik;

mf82-02-0174 Do-916-15
/Learning English humor. 1/.
Diller, Hans-Juergen (Hrsg.); Kohl, Stephan (Hrsg.); Kornelius, Joachim (Hrsg.); u.a.;
Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier /1981/. 214 S.
/Anglistik und Englischunterricht. 15/

ISBN 3-992031-65x; ISSN 0344-8266
Bibl.; Abb.; Tab.; Lpn.; Adressenverz.; Glossar;
pres.: dt., engl.;
DILLHJAILEH01
FS-mo-dg Do-916-15
/Deutschland,BRD/; /GB-England/; Englisch(FU); Interpretation; Klassenunterricht; Lehrerausbildung; Linguistik; Literatur; Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0175 X-41
Lehberger, Reiner; Petersen, Harro;
/"'KBW': Keep Britain white"/. Eine Jugendbuchkurzgeschichte fuer den Englischunterricht der Sekundarstufe I.
In: /Informationen Jugendliteratur und Medien. Jugendschriften-Warte (Beil. zu Die Deutsche Schule, 74 - 1982 - 3)/, 33 /1982/ 3, S. 44 - 48.
Anm. 6;
pres.: dt., engl.;
LEHBR082KKBW0
FS-za-dg X-41/o.K.
Englisch(FU); Landeskunde; Lektuere; Literatur; Politik; Sekundarstufe Eins; Textarbeit; Textart; Unterrichtseinheit; Dhondy, Farrukh;

mf82-02-0176 X-41
Lehberger, Reiner;
Das /realistische Jugendbuch im Englischunterricht: Zum Beispiel Peter Carters Nordirlandroman "Under Goliath"/.
In: /Informationen Jugendliteratur und Medien. Jugendschriften-Warte (Beil. zu Die Deutsche Schule, 74 - 1982 - 3)/, 33 /1982/ 3, S. 38 - 44.
Anm. 14;
pres.: dt.; ex.: engl.;
LEHBR082RJIE0
FS-za-dg X-41/o.K.
Englisch(FU); /GB-Nordirland/; Interpretation; Landeskunde; Lektuere; Literatur; Sekundarstufe Eins; Textarbeit; Textart; Unterrichtseinheit;
Carter, Peter;

mf82-02-0177
Lehfeldt, W.;
/Zur Stellung der Morphonologie innerhalb des Russischen/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 45 - 58.
Bibl. 17;
pres.: dt., russ.;
LEHFW081ZSDM0
Fs-ma-dg (FM)
Linguistische Theorie; Morphologie; Phonologie; Russisch; Wortbildung;

mf82-02-0178
Lehmann, V.;
/"Interiorisation" im Russischunterricht/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 58 - 67.
Bibl. 14;
pres.: dt.,
LEHMV081IIR00
FS-ma-dg (FM)
Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernpsychologie; Lerntheorie; Methode; Methodik; Russisch(FU);

mf82-02-0179
Lehmann, V.;
/"Kommunikation" oder "Taetigkeit" im Russischunterricht/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 67 - 83.
Bibl. 14;
pres.: dt.;
LEHMV081K0TI0
FS-ma-dg (FM)
Kommunikationsforschung; Russisch(FU); Unterrichtsforschung;

mf82-02-0180 X-96
Leitner, Gerhard;
The /consolidation of "educated southern English" as a model in the early 20th century/.
In: /IRAL/, 20 /1982/ 2, S. 91 - 107.
Bibl. 33; Anm. 18;
pres.: engl.;
LEITG082C0ES0
FS-za-dg X-96/o.K.
Aussprache; Dialekt; Englisch-(FU); Englisch(MU); /Grossbritannien/; Phonetik; Rundfunk; Soziolinguistik;

mf82-02-0181 X-79
Librowska, Maria Ewa;
/Quelques problèmes propres à l'apprentissage du français fonctionnel/.
In: /Glottodidactica/, /1981/ 14, S. 81 - 85.
Bibl. 3;
pres.: franz.;
LIBRME81QPPA0
FS-za-dg X-79/o.K.
Antonymie; Fachsprache; Franzoesisch(FU); Linguistik; Methodik; Morphologie; Originaltext; Phonetik; Semantik; Synonymie; Syntax; Wortschatzauswahl;

mf82-02-0182 X-509
Ličen, Marina;
Der /Modus im Konzessivsatz/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 3, S. 134 - 138.
Bibl. 6;
pres.: dt.;
LICEM081MIK00
FS-za-dg X-509
Deutsch,Serbokroatisch; Grammatik; Grammatikstoff; Kontrastierung; Modus;

mf82-02-0183 X-59
Linde, Brigitte; Stickel, Dieter;
/Einige Gedanken zur Arbeit mit Hausaufgaben in Russisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 175 - 176.

pres.: dt.;
LIND8081EGZA0
FS-za-dg X-59
Chorsprechen; /Deutschland,DDR/;
Dialog; Hausarbeit; Hausaufgaben-
kontrolle; Leistungsmessung;
Muendliche Uebung; Russisch(FU);
Schriftliche Uebung;

mf82-02-0184 X-172
Li-shing, Tang;
/English through pictures/.
In: /English Teaching Forum/, 19
/1981/ 4, S. 10 - 15.
Abb. 11;
pres.: engl.;
LISHT081ETP00
FS-za-dg X-172
/China/; Englisch(FU); Sekundar-
schule; Wandtafel;

mf82-02-0185
Lizunov, V. S.;
/Voprosy teorii i praktiki
perevoda/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1981/ 6, S. 66 - 69.
Bibl. 6;
pres.: russ.;
LIZUVS81VTIP0
FS-za-dg X-589
Fragen von Theorie und Praxis der
Uebersetzung.
Bedeutungserschliessung; Dol-
metschen; Lernstufe; Rus-
sisch(FU); Uebersetzung; Ueber-
setzungsuebung; Uebersicht;

mf82-02-0186 X-793
Loescher, L.;
/Grenzen und Moeglichkeiten beim
Einsatz des Filmkurses "Surik,
Vasja ... i glagol" im fremd-
sprachlichen Russischunterricht/.
In: /Zielsprache Russisch/,
/1981/ 4, S. 137 - 146.
Bibl. 16;
pres.: dt., russ.;
LOESL081GUMB0
FS-za-dg X-793
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Filmkurs; Lehrwerk; Medienver-
bund; Russisch(FU);
Surik, Vasja ... i glagol;

mf82-02-0187 X-96
Loveday, Leo J.;
/Communicative interference: A
framework for contrastively ana-
lysing L2 communicative com-
petence exemplified with the lin-
guistic behaviour of Japanese
performing in English/.
In: /IRAL/, 22 /1982/ 1, S. 1 -
16.
Bibl. 72; Anm. 22;
pres.: engl.; ex.: japan.; res.:
franz., dt.;
LOVELJ82CIAF0
FS-za-dg X-96/o.K.
Englisch(FU); Interferenz;
/Japan/; Landeskunde; Soziolin-
guistik; Verstaendigungsfaehig-
keit;

mf82-02-0188 Eric ED 191 312
MacAlpin, Janet;
The /magazine picture library/.
McAlpin, Janet;
Winchester, Ma.: Allen and Unwin
/1980/. 95 S.
/Practical language teaching. 3/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Resume ED 191
312;
MACAJ080MPL00
FS-mo-dg (FM)
Fremdsprachenunterricht; Klassen-
unterricht; Methode; Photo; Visu-
elle Unterrichtsmittel; Zeit-
schrift;

mf82-02-0189 X-501
MacKee, Elaine;
/Teaching writing in the second
language composition-conversation
class at the college level/.
McKee, Elaine;
In: /Foreign Language Annals/, 14
/1981/ 4, S. 273 - 278.
Bibl. 18;
pres.: engl.; res.: engl.;
MACKE081TWIT0
FS-za-dg X-501
Aufsatz; Fremdsprachenunterricht;
Methodik; Schreiben; Schriftliche
Uebung; Schriftliches Ausdrucks-
vermoegen; Sekundarschule; Ver-
staendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0190 X-172
MacLean, Alan;
/The mighty matrix: A cognitive
tool for EFL learning/.
McLean, Alan;
In: /English Teaching Forum/, 19
/1981/ 4, S. 16 - 19.
Bibl. 6; Abb. 5
pres.: engl.;
MACLA081MMAC0
FS-za-dg X-172
Bildgeschichte; Englisch(FU);
Linguistik; Methode; Psychologie;
Visuelle Unterrichtsmittel;

mf82-02-0191 Do-1255
Maley, Alan; Duff, Alan;
/Szenisches Spiel und freies
Sprechen im Fremdsprachenunter-
richt/. Grundlagen und Modelle
fuer die Unterrichtspraxis;
(/Drama techniques in language
learning, dt./)
Freudenstein, Reinhold (Uebers.);
Muenchen: Hueber /1981/. 165 S.
ISBN 3-19-00.2240-2;
Bibl.; Abb.; Tab.;
pres.: dt., engl., franz.; orig.:
engl.;
MALEA081SSUF0
FS-mo-dg Do-1255
Anfangsunterricht; Deutsch(FU);
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Fortgeschrittenenunterricht;
Franzoesisch(FU); Lehrerhandbuch;
Schule; Szenisches Spiel; Ver-
staendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0192 X-774
Hans, Elmar J.;
/"Joyful and easy language learning" oder von der Reservekapazitaet der Fremdsprachendidaktik/. Bemerkungen zu G. Lozanovs "suggestology and outlines of suggestopedy".
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 2, S. 258 - 266.
Bibl. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
MANSEJ81JAEL0
FS-za-dg X-774/o.K.
Behalten; Effizienz; Einstellung; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Gedaechtnis; Lernpsychologie; Methode; Neurologie; Psycholinguistik; Rezension; Stundenaufbau; Lozanov, G.;

mf82-02-0193 X-774
Markmann, Sigrid;
/Lernen in Grenzen/. Probleme des Erwerbs politischer Handlungsfaehigkeit im Englischunterricht.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 3, S. 344 - 355.
Bibl. 44;
pres.: dt.; res.: engl.;
MARKS081LIG00
FS-za-dg X-774/o.K.
Englisch(FU); Lehrbuch; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Lernen; Politik; Schule; Soziologie; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0194 X-650
Marty, Fernand;
/Reflections on the use of computers in second-language acquisition.
1/.
In: /System/, 9 /1981/ 2, S. 85 - 98.
Abb. 7;
pres.: engl.; ex.: franz.;
MARTF081ROTU1
FS-za-dg X-605/o.K.
Computer Assisted Instruction; Fehler; Franzoesisch(FU); Hochschule; Lehrmaterial; Uebersetzung; Uebersicht; /USA/;

mf82-02-0195 X-78
Mattel-Pegam, Gesine;
/Leute, Leute. Ueberlegungen zu einem alltaeglichen Wortschatzdefizit bei auslaendischen Deutschlernern/.
In: /Zielsprache Deutsch/, 1981/ 3, S. 24 - 29.
Bibl. 9;
pres.: dt.;
MATTG081LLUZ0
FS-za-dg X-78
Bedeutung; Deutsch(FU); Unterricht; Wort; Wortheaufigkeit; Wortschatz;

mf82-02-0196 X-180
Mayers, Roger;
A /practical approach to th. teaching of weak forms/.
In: /Englisch/, 17 /19.. 1, S. 16 - 19.
Tab. 1; Lautschr.;
pres.: engl.;
MAYER082PATT0
FS-za-dg X-180
Ausspracheschulung; Englisch(FU); Phonetik; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0197
Mazina, L. Z.;
/K voprosu ob otbore učebnogo materiala pri obučenii studentov-inostrancev russkoj intonacii na načal'nom etape/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 5, S. 80 - 84.
Bibl. 14;
pres.: russ.;
MAZIL781KV000
FS-za-dg X-589
Erstellung einer Typologie zum Bereich Intonation fuer den fremdsprachlichen Russisch-Anfangsunterricht unter kommunikativ-pragmatischem Aspekt.
Anfangsunterricht; Betonung; Intonation; Russisch(FU); Uebungssystem;

mf82-02-0198 X-59
Meinhardt, Margret;
/Zur Gestaltung der Materialien fuer den Aufbaukurs II Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 3, S. 247 - 256.
Bibl. 10;
pres.: dt.; ex.: engl.;
MEINM081ZGDM0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Diareihe; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Lehrbuch; Lehrmaterialgestaltung; Lehrziel; Methodik; Tonbandkurs; Tonbildreihe;

mf82-02-0199
Min'jar-Beloručev, R. K.;
/Obščaja teorija perevoda i ustnyi perevod/.
Moskau: Voenizdat /1980/. 236 S.
Bibl. 106; Tab. 8; Gph.;
pres.: russ.;
MINJRK800TPI0
FS-mo-dg (FM)
Allgemeine Uebersetzungstheorie und Dolmetschen.
Dolmetschen; Dolmetscherausbildung; Russisch; Uebersetzung;

mf82-02-0200 X-79
Mleczak, Jerzy;
/Towards a theory of evaluation of glottodidactic materials: Aims, hypotheses and criteria/.
In: /Glottodidactica/, /1981/ 14, S. 5 - 19.
Bibl. 20; Anm. 10;
pres.: engl.;

MLECJ0R1TAT0@
FS-za-dg X-79/o.K.
Didaktik; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrziel; Linguistik; Methodik; Psycholinguistik; Soziolinguistik;

mf82-02-0201 X-504
Mollay, Ingrid;
/Englischschularbeiten in der Hauptschule/.
In: /Erziehung und Unterricht/, 132 /1982/ 5, S. 426 - 430.
pres.: dt.; ex.: engl.;
MOLLI0R2EIDH@
FS-za-dg X-504
Aufgabenstellung; Englisch(FU); Fehlerbewertung; Grammatik; Hauptschule; Hoerverstehen; Klassenarbeit; /Oesterreich/; Rechtschreibung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stilles Lesen; Verstaendigungsfaehigkeit; Wortschatz;

mf82-02-0202 X-135
Moreau, Pierre;
/Quelle politique pour les langues vivantes/?
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 9 - 16.
pres.: franz.;
MOREP0@2QPPL@
Fs-za-dg X-135
Allgemeinbildende Schule; /Frankreich/; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Politik; Schulpolitik; Situationsbericht;

mf82-02-0203 X-59
Mueller-Buelow, Edeltraud;
/Differenzierte Arbeit mit Schuelern im Russischunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 498 - 506.
pres.: dt.;
MUELE0R1DAMS@
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; /Deutschland,DDR/; Innere Differenzierung; Russisch (FU); Sekundarstufe Eins; Uebung;

mf82-02-0204 Eric ED 191 310
Muggleston, Patricia;
/Planning and using the blackboard/.
Winchester, Ma.: Allen und Unwin /1980/. 95 S.
/Practical language teaching. 1/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Resume ED 191 310;
MUGGP0R@PAUT@
FS-mo-dg (FM)
Fremdsprachenunterricht; Klassenunterricht; Methodik; Visuelle Unterrichtsmittel; Wandtafel;

mf82-02-0205 X-788
Natanson, Edouard;
/Synonymie des termes/.
In: /Fachsprache/, 3 /1981/ 2, S. 58 - 61.
Bibl. 15; Gph. 2;
pres.: franz.; res.: dt., franz., engl.;
NATAE0R1SDT@@
FS-za-dg X-788/o.K.
Bezugsfeld; Fachsprache; Linguistik; Synonymie; Wort;

mf82-02-0206 X-830
Nauck, Hans-Joachim;
/Alltagsrelevantes Lesen im Fremdsprachenunterricht/. Praxisgebundenes Arbeiten anstelle von schulspezifischem Vorgehen.
In: /Erziehungswissenschaft und Beruf/, 30 /1982/ 1, S. 87 - 96.
Tab.; Anm. 14;
pres.: dt., engl.;
NAUCHJ82ALIF@
FS-za-dg X-830
Aufgabenstellung; Englisch(FU); Lehrziel; Leseuebung; Stilles Lesen; Textarbeit;

mf82-02-0207 X-779
Newby, David;
/Teaching tense as a notion/.
In: /Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, AAA/, 6 /1981/ 2, S. 179 - 196.
Bibl. 18; Tab. 3; Anm. 12;
pres.: engl.; res.: engl.;
NEWBD0R1TTAA@
FS-za-dg X-779
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Funktionale Grammatik; Grammatik; Lehrmaterialaufbau; /Oesterreich/; Tempus;

mf82-02-0208 Do-1277
Nissen, Rudolf;
/Lernmodell und Ausdrucksvermoegen im Englischunterricht/. Zur Anatomie der schriftlichen Leistung auf der Sekundarstufe II.
Berlin: Cornelsen-Velhagen u. Klasing /1982/. 151 S.
ISBN 3-464-00603-4;
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
NISSR0R2LUAI@
FS-mo-dg Do-1277/o.K.
Englisch(FU); Fehlerkunde; Linguistik; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Sprachbeherrschung; Sprachnorm; Sprachregister; Stil;

mf82-02-0209 X-501
Nostrand, Howard Lee;
/Toward a community-wide interest in other peoples/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 299 - 305.
pres.: engl.; res.: engl.;
NOSTHL81TC?I@
FS-za-dg X-501
Ausserschulische Aktivitaeten; Experiment; /Frankreich/; Landeskunde; /USA/;

mf82-02-0210 X-180
Nuenning, Paul;
/Welche Rechtschreibfehler machen englische Kinder/?
In: /Englisch/, 17 /1982/ 1, S. 14 - 16.

Bibl. 3; Tab.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
NUENP0R2WRMF0
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Englisch(MU);
Fehler; Rechtschreibung; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0211 X-41
Nuhn, Hans-Eberhard;
/Schueler organisieren ihr Lernen selbst - Ein Projekt im englischen Anfangsunterricht/.
In: Die /Deutsche Schule/, 74 /1982/ 1, S. 35 - 43.
Bibl. 12; Tab. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.;
NUHNHE82SOIL0
FS-za-dg X-41/o.K.
Anfangsunterricht; Didaktik; Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Experiment; Gruppenarbeit; Motivation; Schueler; Schuelerreaktion;

mf82-02-0212
/Očerki metodiki obučenija ustnoj reči na inostrannych jazykach/.
Buchbinder, V. A.;
Kiew: Viša škola /1980/. 246 S.
Bibl. 130; Reg.; Abb.; Tab.;
pres.: russ.;
BUCHVA80OMOU0
FS-mo-dg (FM)
Abriss der Methodik der Entwicklung des Sprechens in der Fremdsprache.
Deutsch(FU); Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Grammatik; Hoerverstehen; Lehrerausbildung; Lexik; /Sowjetunion/; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen;

mf82-02-0213 X-633
Olbert, Juergen;
/"Problèmes linguistiques et intégration européenne"/.
In: /Franzoesisch heute/, 13 /1982/ 1, S. 1 - 7.
pres.: franz.;
OLBEJ0R2PLEI0
FS-za-dg X-633
/Europa/; Schulpolitik; Situationsbericht; Sprachenfolge:Erste Fremdsprache; Sprachstatistik;

mf82-02-0214 X-96
Pal, Anasuya;
An /applied psycholinguistic experiment in remedial teaching of English grammar/.
In: /IRAL/, 20 /1982/ 2, S. 152 - 160.
Bibl. 39; Tab. 2; Gph. 2;
pres.: engl.;
PAL0A0R2APFI0
FS-za-dg X-96
Audiolinguale Methode; Englisch; Telugu; Experiment; /Indien/; Methode; Statistische Auswertung;

mf82-02-0215 X-501
Paul, Regina H.;
/Needed: Stepladders of foreign language learning/.
In: /Foreign language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 379 - 384.
pres.: engl.; res.: engl.;
PAULRH81NSOF0
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Leistungstest; Statistische Auswertung; /USA/;

mf82-02-0216 X-135
Perdue, Clive;
Etapes méthodologiques dans l'analyse d'un corpus/.
Wright, Grant; Dubois-Charlier, Françoise;
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 5 - 6, S. 619 - 633.
Bibl. 15; Tab.5;
pres.: franz.; ex.: engl.;
PERDC081FMDL0
FS-za-dg X-135
Englisch(FU); Fehlerkunde; /Frankreich/; Grammatik; Hochschule; Methodik; Psycholinguistik;

mf82-02-0217 X-501
Perricone, Catherine R.;
/Detecting grammar in action/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 347 - 348.
pres.: engl.; ex.: span.; res.: engl.;
PERRCR81DGIA0
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Grammatikuebung; Hochschule; Methodik; Motivation; Originaltext; Spanisch(FU); Zeitschrift; Zeitung;

mf82-02-0218 X-515
Piepho, Hans-Eberhard;
/Richtlinien als didaktisches Konzept/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 254 - 257.
Tab. 1; Gph. 1;
pres.: dt.;
PIEPHE81RADK0
FS-za-dg X-515
/D-Hessen/; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrplan; Schulpolitik; Sekundarstufe Eins;

mf82-02-0219 X-515
Plettendorf, Heribert;
/Richtlinien als Direktiven und Empfehlungen/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 60, S. 357 - 262.
pres.: dt.;
PLETH0R1RADU0
FS-za-dg X-515
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan;

mf82-02-0220 X-59
Pohl, Lothar;
/Vorbereitung und Durchfuehrung von Leistungskontrollen im dialogischen Sprechen/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 486 - 493.
Bibl. 15;
pres.: dt.;

POHLI081VUDV0
FS-za-dg X-59
Didaktik; Differenzierung; Englisch(FU); Leistungsbeurteilung; Muendliche Ueberpruefung; Muendliche Uebung; Sekundarstufe Eins; Zensur;

mf82-02-0221 X-788
Ponce, Jaime;
/On the implementation of an EFL program with a heavy emphasis on ESP/.
In: /Fachsprache/, 3 /1981/ 2, S. 68 - 72.
Tab. 4; Gph. 1;
pres.: engl.;
PONCJ081OTI0Ø
FS-za-dg X-788/o.K.
Englisch(FU); Fachsprache; Lehrziel; Methodik; Motivation; Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0222 X-135
Pradeilles, Anne;
/Applications pédagogiques d'une analyse syntaxique de l'anglais informatique/.
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 50 - 61.
Bibl. 6; Abb. 3; Tab. 5;
pres.: franz.; ex.: engl.;
PRADA082APDA0
FS-za-dg X-135/o.K.
Englisch(FU); Fachsprache; Informationstheorie; Syntax;

mf82-02-0223 X-135
/Préparation à l'épreuve orale du CAPES d'allemand/.
Stempfer, René; Faucher, Eugène;
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 478 - 486.
pres.: dt., franz.;
STEMR081PALO0
FS-za-dg X-135
Abschlusspruefung; Deutsch; Grammatik; Hochschule; Interpretation; Lehrerausbildung; Literatur; Muendliche Ueberpruefung; Fontane, Theodor;

mf82-02-0224 X-501
Prokop, Manfred;
/Toward fair and consistent evaluation of essays in second language learning/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 4, S. 307 - 315.
Bibl. 26; Tab. 5;
pres.: engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
PROKM081TFAC0
FS-za-dg X-501
Aufsatz; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Schreiben; Sekundarschule;

mf82-02-0225 X-626
Raasch, Albert;
/Kommunikationsschwierigkeiten.../.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 194.
pres.: dt.; ex.: franz.;
RAASA081K000
FS-za-dg X-626
Abschlusspruefung; Franzoesisch(FU); Gespraech; Sprachkoennen; Volkshochschule;

mf82-02-0226 Do-916-16
/Race and literature/.
Diller, Hans-Juergen (Hrsg.); Kohl, Stephan (Hrsg.); Kornelius, Joachim (Hrsg.); u.a.;
Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier /1982/. 232 S.
/Anglistik und Englischunterricht. 16/
ISBN 3-922031-70-6; ISSN 0344-8266;
Bibl.; Adressenverz.;
pres.: dt., engl.;
DILLHJ82RAL00
Fa-mo-dg Do-916-16
/Afrika/; /Australien/; Bibliographie; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; /GB-England/; Interpretation; Landeskunde; Lektuere; Literatur;

mf82-02-0227 X-55
Raddatz, Volker;
/Englischunterricht im Dienst der Voelkerverstaendigung -Leerformel oder didaktisches Konzept/? Ein Beitrag zum politischen Mandat der Schule und zur Problematik der faecheruebergreifenden Lernziele.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80 /1981/ 4, S. 337 - 357.
Bibl. 111;
pres.: dt.;
RADDV081EIDD0
FS-za-dg X-55
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Literaturbericht; Politik;

mf82-02-0228 X-59
Radeloff, Henner; Roesel, Heinz;
/Zur Entwicklung des verstehenden Hoerens/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 166 - 168.
Bibl. 6;
pres.: dt.;
RADEH081ZEDV0
FS-za-dg X-59
Anfangsunterricht; /Deutschland,-DDR/; Englisch(FU); Fernsehkurs; Hoerverstehen; Leistungsmessung;

mf82-02-0229
Raecke, J.;
/Zur Lexik des zeitgenoessischen prostorečie/.
In: /Specimina Philologiae Slavicae. 30 (Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6)/, Muenchen: Sagner /1981/, S. 83 - 100.
Bibl. 21;
pres.: dt.;
RAECJ081ZLDZ0
FS-ma-dg (FM)
Lexik; Lexikalische Einheiten; Lexikographie; Linguistik; Russisch; Stil; Sprachgebrauch; Woerterbuch;

mf82-02-0230 X-135
Rafalovich, Hilmar;
/Nouvelles données sur la syntaxe des langages techniques et scientifiques allemands/.
In: Les /Langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 72 - 81.
Bibl. 11;
pres.: franz.; ex.: dt.;
RAFAH082NDSL0
FS-za-dg X-135/o.K.
Angewandte Linguistik; Deutsch-(FU); Fachsprache; Forschungsbericht; Literaturbericht; Syntax;

mf82-02-0231 X-793
Rammelmeyer, H.;
/Zur Darstellung der Deklination im Russischunterricht/.
In: /Zielsprache Russisch/, /1981/ 4, S. 113 - 137.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt., russ.;
RAHHM081ZDDD0
FS-za-dg X-793
Alphabet; Anschauung; Deklination; Grammatikstoff; Morphologie; Phonemik; Phonetik; Russisch;

mf82-02-0232 X-779
Real, Willi;
Das /Besondere und das Allgemeine in literarischer Gestaltung: Ausgewaehlte Kurzgeschichten Bernard Malamuds in der Sekundarstufe II/.
In: /Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, AAA/, 6 /1981/ 2, S. 273 -288.
Bibl. 54;
pres.: dt., engl.; res.: engl.;
REALW081BUDA0
FS-za-dg X-779
Englisch(FU); Interpretation; Lektuere; Lesen; Literatur; Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0233 X-172
Rees, Alun L. W.;
The /why and how of TEFL whodunits/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 24 - 27.
Bibl. 9;
pres.: engl.;
REESAL81WAH00
FS-za-dg X-172
Dialog; Englisch(FU); Lernspiel; Motivation; Sprechen; Uebung;

mf82-02-0234 X-609
Reiske, Heinz;
/Einmal bleibt keinmal. Zur Organisation von VHS-Sprachkursen/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 4, S. 10 - 15.
Bibl. 15;
pres.: dt.;
REISH081EBKZ0
FS-za-dg X-609
Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Unterrichtsorganisation; Volkshochschule;

mf82-02-0235
Renouard, Madeleine;
/Pratique(s) de l'écrit créatif/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 167, S. 48 - 54.
pres.: franz.;
RENOM082PDLC0
FS-za-dg X-503
Aufgabenstellung; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stil;

mf82-02-0236 Do-1247-1
/Research in second language acquisition/. Selected papers of the Los Angeles Second Language Acquisition Research Forum.
Scarcella, Robin C. (Hrsg.); Krashen, Stephen D. (Hrsg.); Rowley, Ma.: Newbury House Publishers /1980/. VI, 180 S.
/Issues in second language research./
ISBN 0-88377-143-8;
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Resume FL 012 195
SCARRC80RISL0
FS-mo-dg Do-1247-1
Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lernprozess; Neurologie; Sprachbeherrschung; Syntax; /USA/; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0237 X-59
Richter, Barbara;
/Zur Funktion der Hausaufgaben im Unterrichtsprozess/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 5, S. 242 - 244.
pres.: dt.;
RICHB081ZFDH0
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; /Deutschland,DDR/; Festigung; Grammatik; Hausarbeit; Lexik; Russisch(FU); Sprechen; Stilles Lesen;

mf82-02-0238 X-59
Richter, Rolf;
/Lehrbuch und Unterrichtshilfen fuer Aufbaukurs I Franzoesisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 6, S. 296 - 301.
Bibl. 4;
pres.: dt.; ex.: franz.;
RICHR081LUUF0
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Franzoesisch(FU); Grammatik; Lehrbuch; Lehrmaterialaufbau; Lehrplan; Lexik; Stoffanordnung; Stoffauswahl; Wortbildung;
Bonjours, chers amis; Unterrichtshilfen Franzoesisch. 3;

mf82-02-0239 X-782
Ried, Inge;
/Motivation des Englischunterrichts an der gewerblich-technischen Berufsaufbauschule/. Der Limerick als Hilfsmittel zur bedeutungsfunktionalen Lernmotivation.
In: Die /berufsbildende Schule/, 33 /1981/ 1, S. 15 - 22.

Bibl. 27;
pres.: dt.; ex.: engl.;
RIEDI081MDEA0
Fs-za-dg X-782/o.K.
Audiolinguale Methode; Berufsbildende Schule; Bewusstmachung; Englisch (FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Motivation; Psycholinguistik; Textart;

mf82-02-0240 X-609
Roberts, Jon;
/The silent way/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 3, S. 1 - 8.
Bibl. 8; Gph. 4;
pres.: engl.;
ROBEJ081SW000
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Methode; /USA/;

mf82-02-0241 X-96
Rosaler, Dietmar;
/Teaching German modal particles/.
In: /IRAL/, 22 /1982/ 1, S. 33 - 38.
Bibl. 16;
pres.: engl.; ex.: dt.; res.: franz., dt.;
ROESD082TGMP0
FS-za-dg X-96/o.K.
Deutsch(FU); Dialog; Gruppenarbeit; Lernspiel; Methode; Tonband; Video Recorder; Wort;

mf82-02-0242 X-501
Rosoff, Gary H.;
/Anglo Americanisms in the French sporting vocabulary/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 403 - 406.
Anm. 9;
pres.: engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
ROSOGH81AITF0
FS-za-dg X-501
Bedeutung; Etymologie; Fachsprache; Franzoesisch; Lexik; Sachfeld; Uebersicht;

mf82-02-0243
Ross, John;
/Exploration du style écrit et compétence communicative/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 167, S. 42 - 47.
pres.: franz.;
ROSSJ082EDSE0
FS-za-dg X-503
Fremdsprachenunterricht; Schreiben; Sprachnorm; Sprachregister; Stil; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0244
/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej.
19/.
Nečaewa, V. M. (Red.); u.a.;
Moskau: Russkij jazyk /1980/. 220 S.
Bibl.;
pres.: russ.;

NECAVMR0RJDS9
FS-mo-dg (FM)
Russisch fuer auslaendische Studenten. Methodischer Sammelband. 19.
Fehlerbewertung; Fernsehen; Gespraech; Hochschule; Hoerverstehen; Idiomatik; Landeskunde; Lexik; Literatur; Motivation; Psychologie; Rundfunk; Russisch(FU); Soziologie; Stil; Uebersetzung; Unterrichtsfilm; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0245 X-135
Sarfati-Arnaud, Monique;
/"Dios en la tierra": Lecture idéologique aur les Cristeros/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 440 - 448.
Bibl. 6;
pres.: franz.; ex.: span.;
SARFM081DELT0
FS-za-dg X-135
Interpretation; Landeskunde; Literatur; /Mexiko/; Spanisch(FU);

mf82-02-0246 X-96
Sauter, Christa;
Die /russische Modalpartikel "ved"/. Eine russisch-deutsche kontrastive Untersuchung.
In: /IRAL/, 22 /1982/ 1, S. 39 - 48.
Bibl. 6; Anm. 14; Abkuerzungsverz.;
pres.: dt.; russ.;
SAUTC082RMV00
FS-za-dg X-96/o.K.
Deutsch,Russisch; Kontrastierung; Russisch(FU); Wort;

mf82-02-0247
Schapira, Charlotte;
/Pour enseigner la place de l'adjectif/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 166, S. 64 - 67.
pres.: franz.;
SCHAC082PELP0
FS-za-dg X-503
Franzoesisch(FU); Grammatik; Traditionelle Grammatik; Wortstellung;

mf82-02-0248 X-59
Schietzold, Dieter;
/Kontrollfragen zu den Fernsehsendungen in Englisch/. Zu English for you I und II.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 168 - 170, 181.
pres.: dt.;
SCHID081KZDF0
FS-za-dg X-59/o.K.
Anfangsunterricht; /Deutschland,-DDR/; Englisch(FU); Fernsehkurs; Hoerverstehen; Leistungsmessung; English for you;

mf82-02-0249 X-59
Schirmer, Wolfgang;
/Wissen die Schueler, was sie wissen/?
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 180 - 181.

pres.: dt.;
SCHWIW0B1WDSW0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Eigentaetigkeit; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0250 X-59
Schmidt, Josef;
/Loesungen zu Lehrbuchuebungen im Uebertragen im Fach Russisch Klasse 12/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 193 - 200.
pres.: russ., dt.;
SCHMJ0B1LZLI0
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Lehrbuch; Russisch(FU); Uebersetzungsuebung;

mf82-02-0251 X-509
Schmidt, Veronika;
/Zur Erfassbarkeit landeskundlicher Informationen/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 75 - 79.
pres.: dt.;
SCHMV0B1ZELI0
Fs-za-dg X-509
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Kontext; Landeskunde; Lexik; Methode;

mf82-02-0252 X-609
Schmitz, Albert;
/Uebungen mit Realien.
1/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 3, S. 30 - 31.
Pl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
SCHMA0B1UMR01
FS-za-dg X-609
Beschreibung; Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hoer-Verstehens-Uebung; Methodik; Muendliche Uebung; Realia; Rollenspiel; Situation;

mf82-02-0253 X-609
Schrand, Heinrich;
/Lernspiele zur Wortschatzbefestigung/.
In: /Zielsprache Englisch/, 11 /1981/ 4, S. 8 - 9.
Bibl. 2;
pres.: dt.; ex.: engl.;
SCHRH0B1LZW00
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Lernspiel; Wortschatz;

mf82-02-0254 X-509
Schroeder, Jochen;
/Temporaladverbialien und Praepositionen/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 2, S. 106 - 115, 128.
Bibl. 24; Gph. 2;
pres.: dt.;
SCHRJ0B1TWP00
FS-za-dg X-509
Deutsch(FU); Grammatik; Lexik; Tempus;

mf82-02-0255 X-55
Schroeder, Konrad;
/Vom Regulativ zum Rahmenplan: Versuch einer Entwicklungsgeschichte des neusprachlichen Lehrplans/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 81 /1982/ 1, S. 5 - 29.
Bibl. 29; Tab. 1;
pres.: dt.; res.: engl.;
SCHRK0B2VRZR0
FS-za-dg X-55
/D-Bayern/; /Deutschland/; /Deutschland,BRD/; /Deutschland,DDR/; /D-Hessen/; /D-Niedersachsen/; /D-Preussen/; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Schulpolitik; Uebersicht;

mf82-02-0256 X-59
Schroeder, Ulrich;
/Zusatzwortschatz fuer den Abiturkurs Englisch/. Auf der Grundlage des "Englischen Grundwortschatzes" von H. Lehnert.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 512 - 514.
Bibl. 6;
pres.: dt.; ex.: engl.;
SCHRU0B1ZFDA0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Englisch(FU); Gymnasium; Lehrziel; Sekundarstufe Zwei; Woerterbuch; Wortschatzauswahl;
Lehnert, H.;

mf82-02-0257 X-78
Schultz, Joachim;
/Plakate als Sprechanreiz und Informationsquelle im landeskundlich orientierten Gespraechsunterricht (DaF) - Beispiel: Kulturelles Leben in der Bundesrepublik Deutschland/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 2, S. 33 - 39.
Bibl. 6;
pres.: dt.;
SCHUJ0B1PA5U0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Landeskunde; Sprechen; Unterricht;

mf82-02-0258 X-128
Schulz, Reinhard;
/Lesen, Verstehen: Ausbildung von Arbeits-, Uebungs- und Interpretationstechniken im schuelerbezogenen Fremdsprachenunterricht der 9. und 10. Klassen/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, NM/, 34 /1981/ 4, S. 195 - 205.
Bibl. 24;
pres.:dt.; ex.: engl.;
SCHUR0B1LVAV0
FS-za-dg X-128
Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Lautes Lesen; Leseuebung; Methodik; Sekundarstufe Eins; Sprachkoennen; Stilles Lesen; Textart;

mf82-02-0259 X-509
Schulze, Bernhard;
/Zum Landesbild als Grundlage des Lehrgebiets Landeskunde/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 4, S. 204 - 208.
Bibl. 20;
pres.: dt.;
SCHUB081ZLAG0
FS-za-dg X-509
/Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde;

mf82-02-0260 X-774
Schwerdtfeger, Inge C.;
/Hoerverstehen als Ritual/?
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 3, S. 425 - 431.
Bibl. 15; Tab. 3;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
SCHWIC81HAR00
FS-za-dg X-774/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Film; Hoerverstehen; Hoer-Verstehens-Uebung; Lehrplan; Leistungskurs; Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0261 X-501
/Second language reading: A curricular sequence for teaching reading strategies/.
Rosenfeld, Carol; Arnold, Vicki; Kirchofer, Jeanne; Laciura, Judith; Wilson, Lucia;
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 415 - 422.
Abb.; Tab.; Gph.; Anm. 25;
pres.: engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
HOSEC081SLRA0
FS-za-dg X-501
Bedeutungserschliessung; Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lernhilfe; Lernprozess; Methodik; Stilles Lesen; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0262 X-59
/Sendeplaene fuer das Schuljahr 1981-82/.
Hoffmann, Werner (Red.); u.a.;
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 6, S. 306 - 309.
Tab.;
pres.: dt.;
HOFFW081SFDS0
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Fernsehkurs; Franzoesisch(FU); Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf82-02-0263 X-650
Showstack, Richard;
/Language "teaching" versus language "learning" systems/.
In: /System/, 10 /1982/ 2, S. 179 - 189.
Bibl. 10;
pres.: engl.;
SHOWR082LTVL0
FS-za-dg X-650
Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methode; Motivation; Schulpolitik; Technische Unterrichtsmittel; Uebersicht;

mf82-02-0264 X-622
Shuy, Roger W.;
/Variability and the public image of language/.
In: /TESOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 315 - 326.
Bibl. 17;
pres.: engl.; res.: engl.;
SHUYRW81VATP0
FS-za-dg X-622
Dialekt; Erfahrungsbericht; Politik; Soziolinguistik; /USA/;

mf82-02-0265 X-59
Siebold, Joerg;
/Zur Hausaufgabe im Abiturkurs Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 6, S. 292 - 295.
Bibl. 17;
pres.: dt., ex.: engl.;
SIEBJ081ZHIA0
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; /Deutschland,-DDR/; Englisch(FU); Hausarbeit; Oberstufenunterricht; Schreiben; Sprechen;

mf82-02-0266 X-55
Siepe, Hans T.;
/Poetische Rezepte - Rezepte fuer Poetisches/. Spielformen in juengerer franzoesischer Literatur als Anregung fuer den Unterricht.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80 /1981/ 4, S. 279 - 294.
Bibl. 20;
pres.: dt., franz.;
SIEPHT81PRRF0
FS-za-dg X-55
Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Interpretation; Lernspiel; Lyrik; Schreiben; Textarbeit;

mf82-02-0267 X-59
Siewert, Egon;
/Zur Arbeit des Fachberaters mit den Abiturstufenlehrern/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 10, S. 507 - 510.
pres.: dt.;
SIEWE081ZADF0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Lehrerfortbildung; Russisch(FU); Sekundarstufe Zwei;

mf82-02-0268 X-815
Sinning, Hans;
/Fragmentarisches zur Fehleranalyse und -korrektur im Fremdsprachenunterricht.
1/.
In: /Unser Weg/, 36 /1981/ 5, S. 197 - 200.
pres.: dt.; ex.: engl.;
SINNH081FZFU1
FS-za-dg X-815/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Grammatik; Korrektur; Rueckkopplung; Sprachkoennen; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0269 X-815
Sinning, Hans;
/Fragmentarisches zur Fehleranalyse und -korrektur im Fremdsprachenunterricht.
2/.
In: /Unser Weg/, 36 /1981/ 6, S. 233 - 238.
Bibl. 10; Tab. 4;
pres.: dt.; ex.: engl.;
SINNH081FZFU2
FS-za-dg X-815/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Grammatik; Korrektur; Leistungsbeurteilung; Rueckkopplung; Sprachkoennen; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0270
Smeleva, T. V.;
/Social'nyj aspekt smysla predloženija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 2, S. 62 - 66.
Bibl. 14;
pres.: russ.;
SMELTV081SASP0
FS-za-dg X-589
Der soziale Aspekt der Satzbedeutung.
Hochschule; Kommunikationsforschung; Linguistik; Russisch; Soziolinguistik; Sprachnorm;

mf82-02-0271 X-135
Spillner, Bernd;
/Pour une analyse syntaxique et stylistique des langues françaises de spécialité/.
In: Les /langues modernes/, 76 /1982/ 1, S. 19 - 27.
Bibl. 8;
pres.: franz.;
SPILB082PUAS0
Fs-za-dg X-135
Fachsprache; Franzoesisch(FU); Lexik; Statistische Auswertung; Stil; Syntax; Woerterbuch;

mf82-02-0272 X-710
Spitzer, Karin;
/"Ecrire des lettres" in der Grundphase des Franzoesischunterrichts/.
In: /Anregung/, 27 /1981/ 3, S. 196 - 201.
Bibl. 3; Tab. 2; Anh. 1;
pres.: dt.; ex.: franz.;
SPITK081EDLI0
FS-za-dg X-710/o.K.
Aufgabenstellung; Brief; Didaktik; Franzoesisch(FU); Hausarbeit; Idiomatik; Sekundarstufe Eins; Stil; Stoffwiederholung;

mf82-02-0273 X-626
/Sprachpolitik und Professionalisierung. Diskussion/.
Kilian, Volker (Mitarb.); Christ, Herbert (Mitarb.); u.a.;
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 194 - 201.
Bibl.;
pres.: dt.;
KILIV081SUPD0
FS-za-dg X-626
Bildungspolitik; Didaktik; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

mf82-02-0274 X-788
Sprissler, Manfred;
/On representing sentence structure in English for special purposes (ESP)/.
In: /Fachsprache/, 3 /1981/ 2, S. 61 - 68.
Bibl. 2; Tab. 3; Gph. 1;
pres.: engl.; res.: engl., dt., franz.;
SPRIM081ORSS0
FS-za-dg X-788/o.K.
Englisch(FU); Fachsprache; Linguistik; Syntax;

mf82-02-0275 X-78
Stasiak, Halina;
/Lernmotivation als steuernder Faktor im Erwachsenenunterricht/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1982/ 1, S. 28 - 31.
Bibl. 4;
pres.: dt.;
STASH082LASF0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Didaktik; Lernen; Methode; Motivation;

mf82-02-0276 X-78
Steindl, Michael;
/Sprechsprache als didaktische Chance im Zweitsprachenunterricht/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 4, S. 26 - 37.
Bibl. 45; Tab. 4;
pres.: dt.;
STEIM081SADC0
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Sprachgebrauch; Sprechen; Unterricht;

mf82-02-0277 X-617
Steinhilber, Juergen;
/Didaktische Raetsel fuer den Fremdsprachenunterricht/.
In: /Lehrmittel aktuell/, 8 /1982/ 3, S. 32 - 34.
Abb. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.;
STEIJ082DRFD0
FS-za-dg X-617/o.K.
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Latein(FU); Lernspiel; Lexik; Motivation; Tageslichtprojektor; Uebung;

mf82-02-0278 X-172
Steinmann, Elaine;
/English the second time around/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 20 - 23, 27.
Bibl. 8;
pres.: engl.;
STEIE081ETST0
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Fachsprache; Gruppenarbeit; Hochschule; Lesen; Motivation; Psychologie; Schreiben; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0279
Stepanova, E. M.;
/O načal'nom praktičeskom kurse russkogo jazyka (stat'ja pervaja)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 5, S. 53 - 58.
Bibl. 7; Abb.;
pres.: russ.;
STEPEM81ONPKØ
Fs-za-dg X-589
Zum Stellenwert der Grammatik im Anfaengerunterricht - Ein Modell.
Anfangsunterricht; Bewusstmachung; Grammatik; Grammatikunterricht,Ziele; Grammatikunterricht,Verfahren; Russisch(FU);

mf82-02-0280
Stepanova, E. M.;
/O načal'nom praktičeskom kurse russkogo jazyka.
2/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 6, S. 70 - 77.
Bibl. 12;
pres.: russ.;
STEPEM81ONPKØ
Fs-za-dg X-589
Zum Stellenwert der Grammatik im Anfaengerunterricht - Ein Modell.
Anfangsunterricht; Bewusstmachung; Grammatikunterricht; Russisch(FU); Satzteil; Satztyp; Syntax; Wortstellung;

mf82-02-0281 Do-1194-E
Strevens, Peter;
/Teaching English as an international language/. From practice to principle.
Oxford, u.a.: Pergamon Press /1980/. XI, 163 S..
/Pergamon Institute of English (Oxford). Language teaching methodology series./
ISBN 0-08-025333-4;
Bibl.; Reg.; Tab.; Kt.; Gph.;
pres.: engl.;
STREP080TEAAØ
FS-mo-dg Do-1194-E/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrer; Lehrplan; Lehrziel; Linguistik; Methodik; Motivation; Psychologie;

mf82-02-0282 X-814
Stuck, Walter;
Das /amerikanische Englisch (Americanisms) und das kanadische Englisch (Canadianisms) im Englischunterricht/.
In: Die /Realschule/, 89 /1981/ 1, S. 17 - 27.
Bibl. 64;
pres.: dt.; ex.: engl.;
STUCW081AEAUØ
FS-za-dg X-814/o.K.
Englisch(FU); /Kanada/; Linguistik; Sprachnorm; /USA/; Wortschatz;

mf82-02-0283 X-59
Suchorezki, Helga; Pretzschner, Wilfried;
/Jeden Schueler erreichen, jeden bestmoeglich fordern und foerdern/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 5, S. 217 - 220.
Bibl. 6;
pres.: dt.;
SUCHH081JSEJØ
FS-za-dg X-59
Aufgabenstellung; /Deutschland,-DDR/; Didaktik; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Hausarbeit; Methodik; Motivation;

mf82-02-0284
Surmonina, M. S.;
/Nekotorye osobennosti jazyka kommerčeskich pisem/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 6, S. 37 - 40.
Bibl. 11;
pres.: russ.;
SURMRS81NOJKØ
FS-za-dg X-589
Einige Besonderheiten der Sprache von Geschaeftsbriefen.
Idiomatik; Lehrmaterial; Russisch(FU); Schriftsprache; Stil; Uebung; Uebungssystem;

mf82-02-0285 X-509
Sušćinskij, I. I.;
/Intensivierungssaetze in der deutschen Sprache der Gegenwart/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 18 /1981/ 3, S. 142 - 147.
Bibl. 24;
pres.: dt.;
SUSCII81IIDDØ
FS-za-dg X-509
Deutsch; Grammatik; Semantik; Stil; Syntax;

mf82-02-0286 X-78
Svensson, Sture E.;
/Technische Fachsprache und Authentizitaet - Fachsprachliche Spezialisierung im Rahmen der 4jaehrigen technischen Ausbildung des schwedischen Gymnasiums/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1982/ 1, S. 17 - 23.
Bibl. 9; Tab. 1; Gph. 3;
pres.: dt.;
SVENSE82IFUAØ
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Fachsprache; Gymnasium; /Schweden/; Sprechen; Unterricht; Unterrichtsmittel; Wortbildung;

mf82-02-0287 X-96
Swales, John;
The /case of cases in English for academic legal purposes/.
In: /IRAL/, 20 /1982/ 2, S. 139 - 148.
Bibl. 9; Tab. 3; Gph. 1;
pres.: engl.;
SWALJ082COCIØ
FS-za-dg X-96
Englisch(FU); Fachsprache; Hochschule; Lesen; Schreiben; Statistische Auswertung; /Sudan/; Textart;

mf82-02-0288 X-650
/System/. The international journal of educational technology and language learning systems.
/9. 1981, 3/. Reading: A symposium.
/Reading: A symposium/. (NT)
Jung, Udo O. H. (Hrsg.); Davies, Norman F. (Hrsg.);
Oxford, New York, Toronto, Sydney, Paris, Frankfurt, M.: Pergamon Press /1982/. VIII S., S. 195 - 314.
/Pergamon Institute of English (Oxford). Language teaching methodology series/.
ISBN 0-08-028614-3;
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: engl., dt., franz.;
JUNGU082S0003
FS-za-dg X-650
Anfangsunterricht; Bibliographie; Englisch(FU); Fachsprache; Franzoesisch(FU); Hochschule; Japanisch(FU); Lesen; Literatur; Psycholinguistik; Selbststudium; Serbokroatisch(FU); Test;

mf82-02-0289 X-78
Szczodrowski, Marian;
/Zur Stratifikation der sprachlichen und kommunikativen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 2, S. 11 - 14.
Bibl. 6; Gph. 1;
pres.: dt.;
SZCZM081ZSDS0
FS-za-dg X-78
Fremdsprachenunterricht; Sprechen; Unterrichtsforschung;

mf82-02-0290 X-42
Tabbert, Reinbert;
/Ethnic minorities in Britain - a topic in textbooks/. An interview with Peter Figueroa.
Figueroa, Peter;
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 137 - 144.
Bibl. 12;
pres.: engl.;
TABRR082EMIR0
FS-za-dg X-42
Bearbeiteter Text; Englisch(FU); /Grossbritannien/; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Originaltext; Soziologie;
Yes - A new English Course. 3; English G. 5B; English H.5; How do you do. B,5-6;

mf82-02-0291 X-41
Tabbert, Reinbert;
/Vom Nutzen der Kinderliteratur fuer den Fremdsprachenunterricht/. Dem Vermittler von Kinderliteratur zwischen den Kulturen Walter Scherf.
In: /Informationen Jugendliteratur und Medien. Jugendschriften-Warte (Beil. zu Die Deutsche Schule, 74 - 1982 - 3)/, 33 /1982/ 3, S. 34 - 38.
Bibl. 14;
pres.: dt.; ex.: engl., franz.;
TABRR082VNDK0

FS-za-dg X-41/o.K.
Anfangsunterricht; Darbietung; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lernstufe; Literatur; Originaltext; Textauswahl; Uebungsbereich;

mf82-02-0292 X-622
Tarone, Elaine;
/Some thoughts on the notion of communication strategy/.
In: /TESOL Quarterly/, 15 /1981/ 3, S. 285 - 295.
Bibl. 13; Anh. 2;
pres.: engl.; res.: engl.;
TARDE081STGT0
FS-za-dg X-622
Dialog; Fremdsprachenunterricht; Lexik; Psycholinguistik; Semantik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0293 X-78
Tekinay, Alev;
/Personenbezeichnende Suffixe in der deutschen und tuerkischen Wortbildung - Eine kontrastive Analyse/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1981/ 3, S. 29 - 34.
Bibl. 10;
pres.: dt.;
TEKIA081PSID0
FS-za-dg X-78
Deutsch,Tuerkisch; Grammatik; Kontrastierung; Wortbildung;

mf82-02-0294 Eric ED 183 027
/Testing in foreign languages, ESL, and bilingual education, 1966-1979: A selective annotated Eric bibliography/.
Lange, Dale L. (Bearb.); Clifford, Ray T. (Bearb.);
Eric Clearinghouse on Languages and Linguistics, Arlington, Va.; National Institute of Education, DHEW, Washington, D. C.;
Arlington, Va.: Center for Applied Linguistics /1980/. 349 S.
/Language in education: Theory and practice. 24/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Resume ED 183 027;
LANGDL80TIFL0
FS-mo-bl (FM)
Bibliographie; Bilingualismus; Deutsch; Empirische Forschung; Englisch (FU); Franzoesisch; Fremdsprachentest; Spanisch; Sprachkoennen; Testentwicklung; Validitaet;

mf82-02-0295 X-55
Thiel, Joachim;
/Zur Neufassung der Einheitlichen Pruefungsanforderungen in der Abiturpruefung (EPA) Franzoesisch/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 81 /1982/ 1, S. 72 - 88.
Bibl. 34; Anm. 23;
pres.: dt.; res.: franz.;
THIEJ082ZNDE0
FS-za-dg X-55

Abschlusspruefung; Aufgabenstellung; Fehlerbewertung; Franzoesisch(FU); Grammatik; Heruebersetzen; Lexik; Muendliche Ueberpruefung; Schriftliche Ueberpruefung; Schulpolitik; Stilles Lesen; Textarbeit; Zensur;

mf82-02-0296 X-96
Thogmartin, Clyde;
/Age, individual differences in musical and verbal aptitude, and pronunciation achievement by elementary school children learning a foreign language/.
In: /IRAL/, 22 /1982/ 1, S. 66 - 72.
Bibl. 17; Tab. 1;
pres.: engl.;
THOGC082AIDI0
FS-za-dg X-96/o.K.
Alter; Aussprache; Chinesisch-(FU); Eignung; Experiment; Geschlecht; Primarschule; Psycholinguistik; Statistische Auswertung; /USA/;

mf82-02-0297 X-626
Tietgens, Hans;
/Stellenwert und Praxis des Fremdsprachenunterrrichts in der Erwachsenenbildung/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13 /1981/ 4, S. 161 - 166.
pres.: dt.;
TIETH081SUPD0
FS-za-dg X-626
Didaktik; Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrziel; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0298
Trescases, Pierre;
L' /utilisation de la page publicitaire: L'instantané (ou le flash) culturel/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 166, S. 18 - 25.
pres.: franz.;
TRESP082UDLP0
FS-za-dg X-50
Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Textart; Zeitschrift; Zeitung;

mf82-02-0299 X-788
Turner, John; Muebold, Peter;
The /language of air traffic control/.
In: /Fachsprache/, 3 /1981/ 1, S. 11 - 17.
Bibl. 14;
pres.: engl.; res.: dt., engl., franz.;
TURNJ081L0AT0
FS-za-dg X-788/o.K.
Englisch; Fachsprache; Forschungsbericht; Hochschule;

mf82-02-0300 X-501
Tuttle, Harry Grover;
/Helping students to make inferences about location/.
Grover Tuttle, Harry;
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 427 - 428.
Anm. 3;
pres.: engl.; ex.: dt., franz.;
res.: engl.;
TUTTHG81HSTH0
FS-za-dg X-501
Bedeutungserschliessung; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lernspiel; Textarbeit;

mf82-02-0301
Uebleis, Inge;
/Apprendre à rédiger. Activités pour un itinéraire. Témoignage d'une pratique de classe/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 167, S. 34 - 41.
pres.: franz.;
UEBLI082AARA0
FS-za-dg X-503
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Textarbeit; Textauswahl;

mf82-02-0302 X-774
Urlaub, Werner G.;
/Bestandsaufnahme Sprachlabor/.
Zum gegenwaertigen Stand der Diskussion um das Sprachlabor.
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 2, S. 198 - 212.
Bibl. 86;
pres.: dt.; res.: engl.;
URLAWG81BS000
FS-za-dg X-774/o.K.
Audiolinguale Methode; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Innere Differenzierung; Lehrbuchunabhaengiges Sprachlaborprogramm; Pattern Drill; Pragmalinguistik; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachlabortyp; Uebungselemente; Uebungsform; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0303 X-59
Uthess, Herbert; Uthess, Sabine;
/Zur Weiterentwicklung des Fremdsprachenunterrichts auf der Abiturstufe/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 6, S. 269 - 286.
pres.: dt.; ex.: russ.;
UTHFH081ZWDF0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrziel; Oberstufenunterricht; Schulpolitik; Sprachliche Fertigkeiten; Stoffauswahl;

mf82-02-0304 X-59
Uthess, Sabine;
/Ueberarbeitete Materialien fuer den Russischunterricht der Klasse 10/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 181 - 193.
Bibl. 7;
pres.: dt.; ex.: russ.;
UTHES081UWFD0
FS-za-dg X-59

Darbietung; /Deutschland,DDR/; Hoeren; Lehrmaterialaufbau; Lehrplan; Lesen; Russisch(FU); Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0305
Vertogradskaja, E. A.;
/Specifika chudožestvennoj reči kak psichologičeskij faktor intensifikacii obučenija russkomu jazyku/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 6, S. 83 - 87.
Bibl. 7;
pres.: russ.;
VERTEA81SCRK0
FS-za-dg X-589
Belletristik als Stimulus fuer die Motivation im fremdsprachlichen Russischunterricht.
Lektuereteext; Literatur; Motivation; Russisch(FU); Textart;

mf82-02-0306 X-135
Viel, Michel;
L'/ordre et le chaos. Etude du poème phonétique de G. N. Trenité/.
In: Les /Langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 469 - 477.
Bibl. 8; Tab. 4; Lautschr.;
pres.: franz.; ex.: engl.;
VIELM0810ELC0
FS-za-dg X-135
Ausspracheregel; Englisch; Linguistik; Lyrik; Phonetik; Phonologie; Rechtschreibung; Trenité, G. N.;

mf82-02-0307
/Violence in Northern Ireland/. Unterrichtsmaterial fuer die Politische Bildung im Englischunterricht ab Klasse 9.
Langer, Juergen; Lux, Albrecht; Maier, Inge; u.a.;
Arbeitsgruppe Englisch Gross-Gerau;
In: /Englisch Amerikanische Studien, EAST/, 3 /1981/ 3, S. 394 - 411.
Abb. 3; Tab. 6; Kt. 1;
pres.: dt., engl.; res.: engl.;
LANGJ081VINI0
FS-za-dg X-774/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrziel; /Nordirland/; Politik; Textarbeit; Textart; Unterrichtsplanung;

mf82-02-0308
Vittătok, D.;
/Omonimija okončanij v sisteme sklonenija imen suščestvitel'nych i prilagatel'nych russkogo jazyka/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 6, S. 92 - 97.
pres.: russ.;
VITTO08100VS0
FS-za-dg X-589
Homonyme Endungen im Flexionssystem der russischen Substantive und Adjektive.
Deklination; Flexion; Homonymie; Lesen; Russisch(FU);

mf82-02-0309 X-135
Vitus, Yvain S. J.;
L'/idée d'Europe chez Hugo von Hofmannsthal/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 4, S. 449 - 468.
Anm. 33;
pres.: franz.;
VITUYS81IDCH0
Fs-za-dg X-135/o.K.
Deutsch(FU); /Europa/; Interpretation; Kulturkunde; Literatur; Politik;
Hofmannsthal, Hugo von;

mf82-02-0310 X-79
Walz, Joel;
/Joseph Sadlo: A precursor in applied linguistics/.
In: /Glottodidactica/, /1981/ 14, S. 35 - 45.
Bibl. 45; Anm. 7;
pres.: engl.;
WALZJ081JSAP0
FS-za-dg X-79
Angewandte Linguistik; Diktat; Englisch,Japanisch; Fehler; Kontrastive Linguistik; Literaturbericht; Phonetik; Phonologie; Polnisch,Franzoesisch;
Sadlo, Joseph;

mf82-02-0311 X-172
Webber, R. D.;
A /practical design for identifying and classifying language-learning errors/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 28 - 30.
Bibl. 11;
pres.: engl.;
WEBBRD81PDFI0
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Fehlerkunde; Grammatik; Interferenz; Psycholinguistik;

mf82-02-0312 X-59
Weichert, Inge;
/Erfahrungen mit den Materialien fuer Franzoesisch - Grundkurs/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 4, S. 172 - 175.
pres.: dt.; ex.: franz.;
WEICI081EMDH0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Franzoesisch(FU); Grammatik; Lehrmaterialeinsatz; Schreiben; Stoffwiederholung; Uebung; Wortschatzunterricht;

mf82-02-0313 X-42
Werner, Reinhart;
/Songs im Englischunterricht (2)/.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 29 /1982/ 2, S. 168 - 169.
Bibl. 1; Liedtext;
pres.: engl., dt.;
WERNR082SIE02
Fs-za-dg X-42
Englisch(FU); Interpretation; Lied;
Kelly, Stan;

mf82-02-0314 X-501
Wherritt, Irene M.;
/Efficient presentation of grammar/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 429 - 434.
Tab.; Anm. 8;
pres.: engl.; ex.: portug., franz.; res.: engl.;
WHERIM81EPOG0
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Gedaechtnis; Grammatikstoff; Lehrbuch; Lehrplan; Portugiesisch-(FU); Sprachliche Fertigkeiten; Stil;

mf82-02-0315 X-650
Wherritt, Irene;
/Sociolinguistics and the teaching of foreign languages/.
In: /System/, 9 /1981/ 2, S. 141 - 150.
Bibl. 16; Tab. 3; Gph. 1;
pres.: engl.;
WHERI081SATT0
FS-za-dg X-650/o.K.
Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Phonologie; Portugiesisch(FU); Soziolinguistik; Syntax;

mf82-02-0316 Eric ED 191 313
White, Ronald V.;
/Teaching written English/.
Winchester, Ma.: Allen and Unwin /1980/. 112 S.
/Practical language teaching.4/
Bibl.;
pres.: engl.;
Aus: Eric Document Resume ED 191 313;
WHITRV80IWE00
FS-mo-dg (FM)
Aufsatz; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Klassenunterricht; Methode; Schreiben;

mf82-02-0317 X-688
Wilms, Heinz;
/Sprachvermittlung und Projektarbeit/.
In: /Deutsch lernen/, /1979/ 4, S. 11 - 28.
Bibl. 11; Gph. 3;
pres.: dt.;
WILMH079SUP00
FS-za-dg X-688
Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Modellversuch; Sprachgebrauch; Unterrichtsforschung;

mf82-02-0318 X-501
Winokur, Marshall;
/Leading student groups to the Soviet Union/.
In: /Foreign Language Annals/, 14 /1981/ 5, S. 395 - 402.
Anm. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
WINOM081LSGT0
FS-za-dg X-501
Auslandsaufenthalt; Erfahrungsbericht; Landeskunde; Russisch(FU); /Sowjetunion/;

mf82-02-0319
Woodley, Marie Paule;
L'/écrit en trois dimensions/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1982/ 167, S. 55 - 69.
pres.: franz.;
WOODMP82FETD0
FS-za-dg X-503
Franzoesisch(FU); Leistungsbeurteilung; Schreiben; Textarbeit;

mf82-02-0320 K-965
Wright, Andrew; Betteridge, David; Buckby, Michael;
/Kommunikative Lernspiele fuer den Englischunterricht/.
Freudenstein, Reinhold (Uebers.);
Muenchen: Hueber /1982/. 144 S.
ISBN 3-19-00.2284-4;
Bibl.; Reg.: Abb.; Tab.; Gph.; Folie.
pres.: dt., engl.; TL: engl.; MT: dt.;
WRIGA082KLFD0
FS-mo-um K-965
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikuebung; Lernspiel; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprachliche Fertigkeiten; Uebung;

mf82-02-0321 X-172
Zappolo, Celeste;
A /graded listening-comprehension program/.
In: /English Teaching Forum/, 19 /1981/ 4, S. 31 - 36.
Abb. 1; Tab. 1; Anm. 4;
pres.: engl.;
ZAPPC081GLP00
FS-za-dg X-172
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Hoerverstehen; Lernspiel; Nacherzaehlung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0322 X-180
Ziegesar, Detlef von;
/Kommunikative Sprechuebungen zum Selbstmachen/.
In: /Englisch/, 17 /1982/ 1, S. 1 - 12.
Bibl. 8; Abb. 10;
pres.: dt.; ex.: engl.;
ZIEGDV82KSZS0
FS-za-dg X-180
Bildgeschichte; Englisch(FU); Motivation; Sekundarstufe Eins; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-02-0323 X-79
Zimmermann, Malgorzata;
/Zum Begriff der Kollokation in der Sprachwissenschaft und der Glottodidaktik/.
In: /Glottodidactica/, 1981/ 14, S. 61 - 68.
Bibl. 8;
pres.: dt.; ex.: poln;
ZIMMM081ZBDK0
FS-za-dg X-79/o.K.
Didaktik; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lexik; Linguistik; Polnisch,Deutsch; Syntax; Transformationsgrammatik; Wortfeld;

mf82-02-0324
Zolotova, G. A.;
/O roli glagola v strukture predloženija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 3, S. 64 - 69.
Bibl. 1;
pres.: russ.;
ZOLOGA81ORGV0
FS-za-dg X-589
Ueber die Rolle des Verbs in der Satzstruktur.
Grammatik; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU); Semantik; Syntax;

mf82-02-0325 X-664
Zumbrock, Helmut;
Der /Stellenwert von Landeskunde in der Hochschulausbildung kuenftiger Fremdsprachenlehrer/.
In: /Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung, BBS /1981/ 1, S. 58 -73.
Bibl. 9; Anm. 12;
pres.: dt., franz.;
ZUMBH081SVLI0
FS-za-dg X-664/o.K.
/Frankreich/; Franzoesisch(FU); Hochschule; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrplan; Literatur; Sprachkoennen;

mf82-02-0326 X-543
Zumbuehl, Ursula;
/Unterricht in Englisch und Sexismus/. Linguistische Analyse eines Englischlehrbuchs.
In: /Linguistische Berichte/, /1981/ 76, S. 90 - 103.
Bibl. 7; Tab. 13; Anm. 12;
pres.: dt., engl.;
ZUMBU081UIEU0
FS-za-dg X-543/o.K.
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Geschlecht; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Semantik; Soziologie; Statistische Auswertung;

KNAPPTEXTE

mf82-02-0001
Academic achievement in the Milingimbi bilingual education program.

Es wird ueber ein bilinguales Programm berichtet, das auf der australischen Insel Milingimbi fuer die etwa 700 Eingeborenen und 30 Weissen durchgefuehrt wurde. Der Erfolg des Programms manifestierte sich in besseren Testergebnissen der bilingual gegenueber monolingual (Englisch) erzogenen Kinder.

mf82-02-0002
Ahrens, Ruediger; Moderne Shakespeare-Uebersetzungen in Prosa.

Neue Shakespeare Prosauebersetzungen werden im Hinblick auf ihre Konzeption sowie den Unterschied zu frueheren Uebersetzungen und Nachdichtungen untersucht.

mf82-02-0003
Akišina, T. E.; Sintaksičeskie sredstva ustno-razgovornoj raznovidnosti v televizionnoj i auditornoj lekcijach. Syntaktische Mittel der muendlich-umgangssprachlichen Variante von Vorlesungen im Fernsehen und im Hoersaal.

Der Artikel behandelt die Sprache von Vorlesungen in Fernsehen und Hoersaelen. Die Textsorte 'Vorlesung' steht zwischen der muendlichen und schriftlichen Sprachebene. Die hier diskutierten Textformen unterscheiden sich aufgrund von technischen und kommunikativen Gegebenheiten. Die Autorin erlaeutert die fuer die Vorlesung typischen Konstruktionen (typisierte Konstruktionen) und die Sprachmittel zur Organisation dieser weitgehend monologischen Texte. Von der Untersuchung der Sprache der Vorlesung verspricht man sich Verbesserungsmoeglichkeiten fuer die Vorbereitung von Auslandsaufenthalten fuer Fachwissenschaftler und Studenten.

mf82-02-0004
Albert, Claudia; Jacques Roumains "Gouverneurs de la rosée". Suche nach kultureller Identitaet in einem Land der Dritten Welt.

Der Roman "Gouverneurs de la rosée" wird interpretiert, und es wird untersucht, unter welchen Aspekten er als Lektuere im Unterricht eingesetzt werden kann. Es handelt sich um das Erstlingswerk eines Haitianers, der als Beispiel kultureller Selbstfindungsprozesse in Entwicklungslaendern allgemein dienen kann. Die in dem Roman angesprochenen Probleme betreffen viele Laender der Dritten Welt: Verarmung, Landflucht, Wassermangel, mangelnde Solidaritaet der einzelnen Sippen gegenueber den Herrschenden. Ausserdem koennen anhand der sprachlichen Gestaltung (Franzoesisch und Kreolisch, spezifische Ausdrucksweisen des "français petit nègre") die sozialen Probleme aufgezeigt werden, die aus dem Unterschied zwischen Amtssprache und Volkssprache erwachsen.

mf82-02-0005
Alfes, Leonhard; Der Lehrer als Motivationsfaktor - "whatever the method used".

Der Verfasser geht von der Beobachtung aus, dass man zwar Kriterien fuer gutes Lehren aufgestellt und daraus auf den guten Lehrer geschlossen habe und dass man viel Muehe auf die Auswertung

von Motivationstheorien verwendet habe. Unter dem Eindruck einer lernerzentrierten Orientierung sei aber der Motivationsfaktor "Lehrer" vernachlaessigt worden. Er stellt dann im einzelnen dar, welche Teilfaktoren bei der gerechten Wuerdigung des Lehrers beruecksichtigt werden muessen. Dabei wird die Sprachkenntnis besonders betont. In diesem Zusammenhang wird auch die uebersteigerte Kritik an der Zweiten Phase der Lehrerausbildung angesprochen.

mf82-02-0006
Alptekin, Cem; Sociopsychological and pedagogic considerations in L-2 acquisition.

Eine kritische Auseinandersetzung mit Douglas Browns Artikel "The optimal distance model of second language acquisition" in TESOL Quarterly 14,2:157-164 (s. auch mf80-04-0034), die sich auf den Unterschied zwischen instrumentaler und integrativer Motivation stuetzt und das Anomie-Konzept in seinem Wert fuer den Spracherwerb untersucht. Die Sprachlehrer werden aufgefordert, die utilitaristischen Motive ihrer Schueler in erfolgversprechende Sprachlernerfahrungen umzumuenzen, anstatt ihnen Assimilation und Adaption zu predigen.

mf82-02-0008
Apeltauer, Ernst; Die Vokalsysteme des Deutschen und Tuerkischen und ihre graphemischen Realisierungsmoeglichkeiten.

Da eine Beschreibung des tuerkischen Phoneminventars noch aussteht, erfolgt im ersten Teil des Artikels eine Untersuchung der identischen bzw. differierenden Lautwerte des Tuerkischen und Deutschen. Vier Beschreibungsversuche verschiedener Autoren werden einer kritischen Betrachtung unterzogen. Der zweite Teil analysiert die Unterschiede in der tuerkischen und deutschen Lautung der Vokale. Ausgehend von den Kurz-und Langvokalen des Deutschen wird die Aussprache der entsprechenden tuerkischen Vokale - gemeinsam mit deren Graphemen - erlaeutert. Daneben finden sich praktische Hinweise zur Bewaeltigung der Schwierigkeiten, die tuerkische Lerner mit bestimmten deutschen Phonemen haben.

mf82-02-0009
Arndt, Horst; Stewart, William E.; Articulatory perfection in L-2 phonology: Are we overtaxing the brain?

Einleitend plaedieren die Autoren fuer eine flexiblere Formulierung der Hypothese einer mit der Pubertaet einsetzenden kritischen Periode zur einwandfreien Erlernung von (fremden) Sprachen. Das kortikale Korrelat dieser Hypothese, die Lateralisation von Sprachfunktionen in der linken Hemisphaere, wird in einem Referat zur neueren Literatur als nicht nachweisbar beschrieben. Durch ein eigenes Modell wollen sie das nach ihrer Ansicht entstandene Vakuum in einer neurobiologisch fundierten Erwerbstheorie fuellen. Sie tun dies auf dem Hintergrund einer Auseinandersetzung mit der neueren Neurolinguistik. Das vorgeschlagene Modell ist dreidimensional insofern, als es sprachliche Funktionen nicht mehr allein auf die untereinander verbundenen einzelnen Felder an der Oberflaeche des Cortex verteilt sieht, sondern auch die phylogenetisch aelteren Hirnpartien miteinbezieht. Die Implikationen eines solchen Modells fuer die Hypothesenbildung im Interesse der

Aufrichtung eines Spracherwerbsmodells werden sodann nachgezeichnet. Am Beispiel der L1-Phonologie wird deren schrittweise Auspraegung ueber affektive, konative und kognitive Etappen vom Hirnstamm zum Cortex erlaeutert. Die Bedeutung des dreidimensionalen Erwerbsmodells fuer den Zweitsprachenerwerb wird abschliessend in sieben Thesen festgehalten.

mf82-02-0010
Atze, Charlotte; Zur Bewertung und Zensierung von muendlichen Leistungen.

Bei der Benotung im Fremdsprachenunterricht spielt die muendliche Leistung eine grosse Rolle. Hier werden Kriterien zur Bewertung muendlicher Aeusserungen in der Fremdsprache aufgestellt und erlaeutert. Die zu bewertenden Faehigkeiten sind: monologisches Sprechen, dialogisches Sprechen und stark an ein Muster angelehnte sprachliche Leistungen. Die drei Kriterien sind: Inhalt und Ausdruck, Korrektheit sowie Verstaendlichkeit und Sprechtempo. Es werden drei Qualitaetsgrade umrissen und es wird angegeben, welche Zensuren ihnen jeweils entsprechen.

mf82-02-0011
Barrera-Vidal, Albert; Editorial. "En France, tout commence et tout finit par des chansons" (air connu).

In Ueberlegungen zum Einsatz von Chansons im Franzoesischunterricht fuer Erwachsene ist neben der begrifflichen Bestimmung des Phaenomens 'Chanson' die Frage nach dem paedagogischen Nutzen besonders zu beachten. Dabei wird fuer den unterrichtlichen Einsatz, dessen Ziele der Erwerb sprachlicher Fertigkeiten, Kenntnisse im sozio-kulturellen Bereich und Kenntnisse ueber das Chanson als literarische Gattung sind, dem Text dieser 'Mischgattung' eine erhoehte Bedeutung zukommen.

mf82-02-0012
Baumgratz, Gisela: Die Funktion der Landeskunde im Franzoesischunterricht. Ergebnisse des Arbeitskreises "Landeskunde" im Projekt "Frankreichkunde im Franzoesischunterricht" des Deutsch-Franzoesischen Instituts Ludwigsburg.

Nach der Darstellung der gegenwaertigen Situation der Landeskunde im Fremdsprachenunterricht fasst die Autorin einige Grundsatzueberlegungen zusammen, die dazu beitragen sollen, das Problem der Integration von Landeskunde in den Spracherwerbsprozess zu loesen, um so dem schnellen Verlust der muendlichen Kommunikationsfaehigkeit, der bei nicht ausreichender kognitiver und inhaltlicher Substanz sowie bei fehlender Erfahrung der Bedeutung von Fremdsprachenkenntnissen droht, vorzubeugen. Die Schlussfolgerungen sind aus der Erarbeitung konkreter Unterrichtsmaterialien zu ausgewaehlten Themen fuer den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Eins und Zwei im Rahmen eines vom Deutsch-Franzoesischen Institut in Ludwigsburg durchgefuehrten Projekts hervorgegangen. Dabei steht das Lernziel der "transnationalen Kommunikationsfaehigkeit" im Vordergrund, das eine enge Verknuepfung von Geschichte, "Internationalisierung" und Alltagserfahrung voraussetzt. Im Hinblick auf eine schuelerzentrierte Paedagogik soll bereits auf der Sekundarstufe Eins die muttersprachliche und eigengesellschaftliche Entwicklung der Schueler in den Lernprozess eingebracht werden.

mf82-02-0013
Baur, Rupprecht S.; Historische Voraussetzungen und Entwicklungen des Fremdsprachenunterrichts in der UdSSR.

Einleitend gibt der Autor einen Abriss fremdsprachenunterrichtlicher Methoden in Russland. Er zeigt, dass im zaristischen Russland begonnene Entwicklungen durch die Vermittlung einzelner Methodiker (z.B. L. V. Ščerba und die von ihm entworfene "bewusstvergleichende Methode") bis in neuere Perioden Sowjetrusslands (etwa B. V. Belyayevs "bewusst-praktische Methode") hineinreichen. Sodann wird gezeigt, inwiefern die Fremdsprachenpsychologie in der UdSSR als Basis fuer die Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts eine bedeutende Stellung einnimmt. Die Bemuehungen des Puškin-Instituts um Russisch als Fremdsprache werden gewuerdigt. Es folgen Anmerkungen zur Kontrastiven Linguistik, deren Tradition in der UdSSR bis in die dreissiger Jahre reicht. Die abschliessenden Bemerkungen gelten Tendenzen der zeitgenoessischen sowjetischen Sprachlehrforschung, soweit sie sich angesichts des Methodenpluralismus ueberhaupt herleiten lassen. Als bemerkenswert wird dabei die Tatsache angesehen, dass es sich bei fast allen sowjetischen Modellen um zweisprachige Vermittlungsformen handelt.

mf82-02-0014
Bayer, Peter; Hoerverstehen im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe I.

Nach Ausfuehrungen zur Stellung des Hoerverstehens in der gegenwaertigen Unterrichtspraxis begruendet der Autor zunaechst die Notwendigkeit einer unmittelbaren Hoerverstehensschulung. Dabei werden Hoer- und Sprechakt aus physiologischer, linguistischer und pragmatischer Sicht betrachtet und die spezifischen Lernziele fuer den Bereich 'Hoerverstehen' abgeleitet. Es folgen Ueberlegungen zur methodischen Progression, die sich an den drei Stufen des Verstehens (Globalverstaendnis, Detailverstaendnis, Komplexverstaendnis) orientieren soll, sowie Hinweise zur Lenkung des Hoerverstehensprozesses.

mf82-02-0015
Becker, Norbert; Berthold, Julius; Ein Textvorschlag.

Unter Verweis auf die Bemuehungen der gegenwaertigen franzoesischen Regierung, durch Dezentralisierung eine Loesung der auf der Ebene der Region vorhandenen Probleme herbeizufuehren, sind zum Thema "Zentralismus in Frankreich" drei leicht gekuerzte Texte abgedruckt (André Maurois "Ni ange ni bête", Paris: Grasset 1919, Livre de poche 810, S. 170 - 174; Gabriel Domenech "Paris ça suffit", Paris: Jean Claude Simoen, 1976, S. 108 - 110; "Propos recueillis par J.-Fr-Simon" in "Le Monde", 9.8.1980). Diese Auswahl beruecksichtigt sowohl verschiedene Provinzen als auch unterschiedliche Textsorten und Entstehungszeiten. Auf jeden Vorschlag folgen einsprachige Worterklaerungen, Fragen zum Text und Tafelanschrieb. Abschliessend finden sich Anregungen fuer die Durchfuehrung eines Vergleichs der drei Texte.

mf82-02-0016
Becker, Norbert; Vers une grammaire notionnelle de la langue de spécialité.

Ausgehend von einem in den Sprachen Deutsch, Englisch, Spanisch und Franzoesisch abgedruckten Fachtext erlaeutert der Autor seine These, dass Fachsprache haeufig auf eine beschraenkte Zahl von immer gleichartigen Beziehungen zurueckgreift, die im Unterricht nutzbar zu machen sind. Ein einfaches notionales Schema wird mit seinen ueberraschenden semantischen Variationsmoeglichkeiten in den vier Sprachen dargestellt.

mf82-02-0017
Belošapkova, V. A.; O principach opisanija russkoj sintaksičeskoj sistemy v celjach prepodavanija russkogo jazyka nerusskim. Ueber Prinzipien zur Beschreibung des russischen Syntaxsystems fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht.

Die Autorin beschreibt und begruendet Prinzipien fuer eine Beschreibung des russischen Syntaxsystems, die als Grundlage fuer die Lehrmaterialentwicklung im Fremdsprachenunterricht Russisch dienen soll. Ausgehend von grundlegenden Erkenntnissen der modernen Syntaxtheorie und bestehenden Vorarbeiten fordert die Autorin ein Register systematisch elementarer (monopositiver) Saetze als ersten Schritt, das in Etappen zu groesserer Komplexitaet ausgebaut werden muesste.

mf82-02-0018
Bergmann, Hildegard; Die Bildungschance des jungen Patienten. Beitraege zum Thema Krankenhausschule.

Die Autorin ist als Lehrerin fuer die Faecher Englisch und Franzoesisch seit vielen Jahren an einer Krankenhausschule taetig. Sie moechte mit diesem Band Einblick in ihre praktische Arbeit bieten und Erfahrungen sowie Anregungen weitergeben. Der individuelle Charakter des Unterrichts, der Vorrang medizinischer Massnahmen, sonderpaedagogische Grundsaetze, die notwendigen Kontakte zur Heimatschule und typische Schwierigkeiten in einer Krankenhausschule werden eingehend, oft anhand konkreter Einzelfaelle dargestellt.

mf82-02-0019
Bertchol'd, E.; Kinochrestomatija i vozmožnosti povyšenija effektivnosti obučenija russkomu jazyku. Die Kinochrestomatie und Moeglichkeiten der Effizienzsteigerung im Russischunterricht.

Die Autorin eroertert Nutzen und Einsatzmoeglichkeiten von Filmen im Fremdsprachenunterricht und erlaeutert Prinzipien und Aufbau eines fuer den Sprachunterricht adaptierten Komplexes von Kinofilmausschnitten. Ausgehend von der Bedeutung und den Vorzuegen des Mediums Film fuer den Fremdsprachenunterricht werden die Probleme seines Einsatzes skizziert. Anschliessend werden Kriterien zur Auswahl von Ausschnitten (methodisch, sprachlich, kompositorisch) aus Spielfilmen fuer den Unterricht entwickelt, die Grundlage fuer die bereits erschienene Kinochrestomatie "Russkij jazyk dlja učenych" waren. Themen, Titel, Aufbau und Intentionen dieser Chrestomatie werden abschliessend dargestellt.

mf82-02-0020
Besse, Henri; Des convenances du discours littéraire à la classe de langue.

Mit diesem literaturdidaktischen Beitrag moechte der Autor den Stellenwert literarischer Texte im Unterricht neu bestimmen. Bedingt durch die Schwerpunktsetzung des heutigen Sprachunterrichts auf den Erwerb kommunikativer Faehigkeiten finden literarische Texte erst in einer sehr fortgeschrittenen Phase des Spracherwerbs Eingang in den Unterricht. Im Anschluss an eine Beschreibung der spezifischen Merkmale literarischer Texte spricht sich der Autor dafuer aus, diese Texte als eigenstaendige Textsorten in den Unterricht einzubringen. Sie sollen nicht zum Vorwand fuer Spracharbeit dienen, sondern koennen selbst im Anfangsunterricht dem Lerner den spielerischen Umgang mit der Fremdsprache verdeutlichen.

mf82-02-0021
Bleyhl, Werner; "Functional English" - Bruecke zwischen Fachdidaktik und Unterrichtswirklichkeit.

Der Verfasser moechte dem Vorwurf begegnen, die Didaktik habe sich zu sehr von der Praxis entfernt, und tritt zugleich einem ueberhoehten Anspruch der Pragmadidaktik entgegen. In sieben Schritten diskutiert er, wie die Teildisziplinen Linguistik, Didaktik, Fremdsprachenpsychologie und Methodik fuer den praktischen Unterricht fruchtbar gemacht werden koennen. Fuer den von ihm eroerterten Anfangsunterricht spricht er sich unmissverstaendlich fuer den Vorrang der grammatischen Progression aus.

mf82-02-0022
Bleyhl, Werner; Zwischen "égalité und "élite". Wo stand das Schul- und Bildungssystem Frankreichs vor dem Regierungswechsel?

Die im Titel genannten Begriffe "égalité" und "élite" bilden nach Meinung des Autors die beiden Pole, die das franzoesische Schulwesen bestimmen. Er skizziert Entwicklung und heutige Gliederung des Bildungssystems in Frankreich (Kindergarten, Schule, Hochschule, Lehrerbildung) und geht der Frage nach, weshalb Privatschul- und Elitehochschulabsolventen in Wirtschaft und Verwaltung bevorzugt eingestellt werden.

mf82-02-0023
Bliemel, Willibald; Populaerwissenschaftliche Tests als kreativer Schreibanlass im Englischunterricht.

Die in vielen Zeitschriften veroeffentlichten populaerwissenschaftlichen Tests (z.B. Charaktertests) haben einen hohen Aufforderungscharakter zum Mitmachen und koennen somit auch im Englischunterricht als Motivationshilfe zum Gebrauch der Fremdsprache eingesetzt werden. Es wird vorgeschlagen, den Schuelern exemplarisch den Aufbau eines solchen Tests zu verdeutlichen und sie anschliessend eigene Tests entwerfen zu lassen. Das Beispiel eines in Gruppenarbeit angefertigten Tests ist beigefuegt.

mf82-02-0024
Bliesener, Ulrich; Eckdaten fuer Rahmenrichtlinien.

Die Zielsetzung der Rahmenrichtlinien, die Sprachkompetenz der Schueler so allseitig zu steigern, dass sie alle Situationen ohne Muehe meistern koennen, wird als zu hochgesteckt bewertet. Zahlreiche Faktoren aus Schul- und Sprachwirklichkeit spraechen dafuer, dass diese Zielsetzung nicht realisiert werden koenne. Ziel des Fremdsprachenunterrichts sei es weniger, die sprachliche Bewaeltigung aller Situationen zu vermitteln, als vielmehr die Schueler in die Lage zu versetzen zu erkennen, wie eine Sprache funktioniert. Vermittlungsmethode bzw. -verfahren und Sozialform des Unterrichts sollten nicht von den Rahmenrichtlinien festgelegt werden, da diese die Lehr- und Lehrerflexibilitaet einschraenkten.

mf82-02-0026
Bliesener, Ulrich; Rahmenrichtlinien Englisch fuer die gymnasiale Oberstufe. Ueberlegungen - Probleme - Fragestellungen.

Bei den Ueberlegungen zu den Rahmenrichtlinien Englisch für die gymnasiale Oberstufe greift der Autor auf seine in Niedersachsen gesammelten Erfahrungen zurueck. Er macht zunaechst auf die verschiedenen Gruppierungen und Institutionen aufmerksam, deren Interessen in die Rahmenrichtlinien einfliessen (Staat, Schule, Kollegium, Handel, Industrie, Verwaltung, Hochschulen, Eltern, Verbaende, Kirchen und Fachvertreter). Der umfangreichere zweite Teil erörtert die Problematik von Rahmenrichtlinien, wobei im einzelnen das Fehlen schluessiger Vorgaben, die Kommunikationsfaehigkeit als Ziel und die Frage nach der Verwertbarkeit des Erlernten, Sprachrichtigkeit, Gelaeufigkeit, Fehlertoleranz, Textverstaendnis und Textsortenkompetenz, die Auflagen der KMK-Vereinbarung, die Frage nach dem Kanon, instrumentale Kenntnisse und Fertigkeiten, das Problem der Landeskunde, die Differenzierung von Grund- und Leistungskurs sowie der methodisce Bereich angesprochen werden. Zusammenfassend vertritt der Autor den Standpunkt, dass Rahmenrichtlinien praxisbezogen und praezis, jedoch nicht so umfassend in der Form sein muessen wie ein Curriculum, damit der Gesamtzusammenhang noch erkennbar ist. Die Abfassung in einer Sprache, die auch für den interessierten Laien verstaendlich ist, haelt er fuer wuenschenswert.

mf82-02-0027
Boemmel, Heiner van; Rahmenrichtlinien Sekundarstufe eins. Neue Sprachen fuer das Land Hessen.

Der Aufsatz gibt eine Einfuehrung in das didaktische Konzept und den Aufbau der "Hessischen Rahmenrichtlinien Sekundarstufe Eins Neuere Sprachen" vom 1.8.1981 und skizziert ihre Umsetzung in die Schulpraxis, die im wesentlichen ueber die Entwicklung neuer, an kommunikativer Didaktik orientierten Unterrichtsmaterialien und durch zentrale und regionale Lehrerfortbildung erfolgen soll.

mf82-02-0028
Boerner, Otfried; Hagge, Helmut P.; Lehrplanarbeit und moderne Fremdsprachen in Hamburg.

Auf der Basis des im "Bildungsbericht '70" vom Hamburger Senat gegebenen Auftrags zur Verbesserung der Lehrplaene hat das Land Hamburg nach Meinung der Autoren in der ersten Haelfte der 70er

Jahre recht erfolgreich den Schritt von den erweiterten Stoffplaenen ("Richtlinien") zu lernzielorientierten Lehrplaenen vollzogen. Neben den inhaltlichen und formalen Vorgaben beschreiben sie die Zusammensetzung der Lehrplanausschuesse, die Verfahren und Ablaeufe bei der Lehrplanentwicklung sowie die Erprobungsphase. Obwohl sie in einem "Ausblick" die baldige Erstellung von noch fehlenden Lehrplaenen vor allem fuer den berufsbildenden Bereich, fuer den Spanischunterricht und den Bereich der Gastarbeiterkinder sowie die Auseinandersetzung mit neuen didaktischen und methodischen Tendenzen im Fremdsprachenunterricht fuer wuenschenswert halten, wollen sie diese Kritik nicht als Forderung nach einem totalen Neuanfang, sondern als Anstoss zu einer Lehrplanerweiterung verstanden wissen.

mf82-02-0029
Bogenschneider, Karl-Guenther; GBS - quo vadis? Versuch einer Stellenwertbeschreibung des Grundbausteins innerhalb des Fremdsprachenunterrichts in der oeffentlichen Weiterbildung.

Der Aufsatz befasst sich mit dem "Grundbaustein zum Volkshochschul-Zertifikat" (GBS); dabei handelt es sich um den ersten Abschnitt des neuen, als Baukastensystem organisierten Zertifikatkurses fuer den Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung. Im Grundbaustein ist ein abtestbares "Durchgangsprofil" fuer ein Sprachfundament festgelegt, auf dem weiterfuehrende Kurse aufbauen koennen. Nach einem Ueberblick ueber seinen Entwicklungshintergrund werden wesentliche Elemente des Grundbausteins erlaeutert und dem bisherigen Zertifikat gegenuebergestellt; der Autor nimmt dabei ausfuehrlich Stellung zu der am Grundbaustein geaeusserten Kritik.

mf82-02-0031
Borgwardt, Ulf; Anmerkungen zu einer Stundenskizze.

Der Beitrag stellt eine Reaktion auf einen in Heft 9/1980 der Zeitschrift "Fremdsprachenunterricht" erschienenen Aufsatz von G. Koch zur Behandlung des Instrumental im russischen Anfangsunterricht dar. Der Verfasser begruesst vor allem die dort gegebenen Anregungen fuer eine methodisch abwechslungsreiche Uebungsgestaltung, meldet aber Bedenken gegen "das Vorgehen in einzelnen Teilschritten bei der Verallgemeinerung" an. Deshalb zeigt er alternative methodische Wege zur Erarbeitung dieses Grammatikstoffes.

mf82-02-0032
Borgwardt, Ulf; Erarbeitung des Instrumentals in Klasse 5.

Auf der Grundlage des in der DDR verwendeten Russischlehrbuchs fuer Klasse 5 wird skizziert, wie der Kasus Instrumental in drei Unterrichtsstunden erarbeitet werden kann.

mf82-02-0033
Borgwardt, Ulf; Erarbeitung und Uebung des Kasusgebrauchs der Substantive im Fach Russisch - Klasse 5.

Die Vorschlaege zur Gestaltung einer Uebungsfolge fuer den Kasusgebrauch beim Sprechen und Schreiben sollen das methodische Vorgehen bei der Erarbeitung des russischen Deklinationssystems erleichtern. Daneben werden erste Ergebnisse einer schulpraktischen Untersuchung zur Diskussion gestellt.

mf82-02-0034
Bratt Paulston, Christina; Bilingual education theories and issues.

Dieses Buch hat es sich zum Ziel gesetzt, diejenigen Werte und Annahmen zu beschreiben, welche Forschungen zur bilingualen Erziehung motivieren und auch die hauptsaechlichen Theorien zu benennen, mit deren Hilfe Phaenomene bilingualer Erziehung erklaert und vorausgesagt werden koennen. Schliesslich will es alternative Erklaerungen identischer Phaenomene entwerfen und umgekehrt zeigen, dass scheinbar aehnliche Phaenomene tatsaechlich unterschiedlichster Natur sind. Die ersten beiden Kapitel sehen bilinguale Erziehung als zwischen Spracherhalt und Sprachwandel angesiedelt. Sie enthalten auch eine Beschreibung der Variablen, wie sie sich in einem bilingualen Programm finden. Zusaetzlich enthalten sie einen kurzen Abriss der gesetzgeberischen Komponente in bilingualen Programmen der USA. Die folgenden beiden Kapitel befassen sich mit zwei moeglichen Modellen, die jeweils dem Paradigma des Ausgleichs oder dem des Sprachkonflikts verpflichtet sind. Die Literatur zur bilingualen Erziehung wird darin ausschnittweise vorgefuehrt, so dass gleichzeitig die Variablen und Annahmen der verschiedenen Sprachtheorien zur Sprache kommen. Abschliessend wird betont, dass es sich bei der bilingualen Erziehung um ein sehr komplexes Problem handelt und deshalb zu fragen waere, welchen Fragen und welchen Problemen mit welchen Theorien beizukommen ist.

mf82-02-0035
Brislin, Richard W.; Cross-cultural encounters. Face-to-face interaction.

Die grundlegende Praemisse dieser Uebersicht zum Forschungsstand auf dem Gebiet interkultureller Begegnungen besagt, dass relevante Forschungsergebnisse und -methoden isoliert nebeneinanderstehen, ohne sich gegenseitig zu befruchten, wozu sie prinzipiell in der Lage waeren. Der Beseitigung dieser unbefriedigenden Situation dient diese Arbeit, indem sie fuer 14 vorgefundene Begegnungstypen (Auslandsaufenthalt von Studenten; Geschaeftsleute auf Auslandsreise; Diplomaten im Auslandsdienst; Dolmetscher bei internationalen Organisationen etc.) eine gemeinsame Beschreibungssprache erstellt. Diese soll vor allem die Gemeinsamkeiten in den verschiedenen Begegnungstypen fassen. Als Organisationsprinzipien fuer den ueber die Forschungsliteratur herangezogenen Kenntnisstand werden sechs grundlegende Faktoren angesetzt: 1. der soziale und historische Hintergrund einer Person; 2. Persoenlichkeitsfaktoren im engeren Sinne; 3. Gruppenzugehoerigkeit und-normen; 4. situationelle Faktoren; 5. aufgabenbezogene und 6. institutionelle Faktoren, die sich foerdernd oder hemmend auf die jeweilige interkulturelle Begegnung von Individuen auswirken koennen. Letztes Ziel ist die Bereitstellung von manipulativem Wissen fuer Organisatoren interkultureller Begegnungen, damit moeglichen negativen Auswirkungen von vornherein vorgebeugt werden kann.

mf82-02-0037
Brusch, Wilfried; Literaturdidaktik als Lesedidaktik.

Entgegen der noch anhaltenden Tendenz, im Fremdsprachenunterricht literarische Texte durch Sachtexte zu ersetzen, will der Autor die Notwendigkeit des Einsatzes dichterischer Texte begruenden. Nach Ausfuehrungen zum gegenwaertigen Stand fremdsprachlicher Literatur- bzw. Lesedidaktik entfaltet er das Thema anhand der folgenden fuenf Leitfragen: 1. Was ist Sprache? (Behaviorismus vs. symbolischer Interaktionismus) 2. Welche Rolle spielen Textverstehen, Textgespraech und 'richtige' Interpretation im Literaturunterricht? (Fremdsprachenunterricht als hermeneutische Erziehung) 3. was bedeutet der (wiederentdeckte) Text-Leser-Bezug? (Zur Konzeption einer leserorientierten Literaturdidaktik) 4. Welche Texte im Fremdsprachenunterricht? (Zur Konzeption eines textorientierten Fremdsprachenunterrichts) 5. Wozu empirische Unterrichtsforschung im Fremdsprachenunterricht? (Vorbemerkung zur Analyse von Unterrichtsgespraechen).

mf82-02-0038
Bung, Peter; Einfuehrung und Umsetzung von Lehrplaenen fuer die neueren Sprachen in Rheinland-Pfalz.

Am Beispiel der Lehrplanentwuerfe Englisch und Franzoesischh fuer die Sekundarstufe Eins wird die Durchfuehrung einer Lehrplanimplementation kurz erlaeutert; den Abschluss bildet eine Beurteilung der dargestellten Massnahmen.

mf82-02-0039
Buscha, Annerose; Zum Gebrauch der Vergangenheitstempora Perfekt und Praeteritum im dialogischen Text.

An Beispielen aus der schoenen Literatur wird gezeigt, dass die Bedeutung der Vergangenheitstempora vom Kontext abhaengt (so dominiert bei bestimmten Konjunktionen und Adverbien entweder das Perfekt oder das Praeteritum). Diese Schwierigkeiten gilt es im Deutschunterricht fuer Auslaender zu beruecksichtigen.

mf82-02-0040
Buttjes, Dieter; Kultur und Identitaet. Landeskundliches Lernen im Bereich Deutsch als Fremdsprache.

Es wird ein kurzer Ueberblick ueber Institutionen sowie Fachzeitschriften gegeben, die sich mit der fremdsprachlichen und der Didaktik der Landeskunde im DaF-Bereich befassen. Zu dem Problem der Deutschlandkunde, d.h. ihrer zu geringen "Fachoeffentlichkeit", wird angemerkt, dass Deutsch als Fremdsprache institutionell hinreichend abgesichert sein muss, bevor landeskundliches Lernen stattfinden kann. Moeglichkeiten des landeskundlichen Lernens bei unterschiedlichen Voraussetzungen und Lernzielen werden skizziert. Eine unterrichtliche Entwicklung im Aufbau von drei Stufen soll schliesslich zur Erweiterung der Kommunikationsfaehigkeit der Lerner sowie zur Ausbildung ihrer Identitaet fuehren.

mf82-02-0041
Buttjes, Dieter; Medien und Landeskunde. Zur Doppelfunktion der Medien im Fremdsprachenunterricht.

Nachdem Medien in den vergangenen Jahren haeufig als Hilfsmittel verstanden wurden, die nur die optimale Darstellung der Lerninhalte bezwecken, laesst sich neuerdings beobachten, dass der Medienbegriff im Zusammenhang mit der verstaerkten Hinzuziehung von Landeskunde im Fremdsprachenunterricht um die Inhaltsdimension erweitert wurde. Somit stehen fuer authentische Kommunikationsinhalte alle Massenmedien und Texte zur Verfuegung, die innerhalb der Zielgesellschaft anzutreffen sind. Nach Meinung des Autors ergeben sich daraus drei Arbeitsbereiche: Landeskunde in Medien, d.h. in Lehrwerken sowie anderen Lehr- und Lernmitteln, Medien in der Landeskunde, d.h. Original- bzw. Primaermassenmedien wie Presse und Film, und Medien der Landeskunde, d.h. spezifisch landeskundliche Lehr- und Lernmittel. Waehrend er sich bei den ersten beiden Medienbereichen auf eine Zwischenbilanz beschraenkt - sie koennen seiner Ansicht nach die zielgerichtete Aneignung fremder soziokultureller Bedeutungen foerdern -, untersucht er ausfuehrlich den dritten Bereich am Beispiel landeskundlicher Textsammlungen fuer den fortgeschrittenen Englischunterricht. Evaluation dieser Medien und unterrichtspraktische Konsequenzen fuer die Entwicklung der Sprach- und Bewusstseinstaetigkeit im Umgang mit ihnen werden durch Schaubilder verdeutlicht.

mf82-02-0042
Butzkamm, Wolfgang; Die Beurteilung von Unterricht aus dem Blickwinkel der Kommunikation.

Es wird dargestellt, wie sich die Qualitaet des Unterrichts und damit auch der angewandten Methode aus kommunikativer Sicht bestimmen laesst. Der Ausgleich zwischen sprachbezogener und mitteilungsbezogener Kommunikation soll gefunden werden; dies ist nicht vom Lehrwerk selbst abhaengig, sondern liegt in der Hand des Lehrers. Beispiele zum Methodischen zeigen das auf. In einigen Vorschlaegen zur kommunikativen Planung des Unterrichts wird die Lexik in den Mittelpunkt gestellt, denn nur ueber die Lexik koennen fuer die Schueler anregende Inhalte in den Stundenablauf gebracht werden. Beispiele mit Moeglichkeiten zu Austauschuebungen, fuer die der Satzrahmen gegeben ist, belegen die Notwendigkeit, solche Uebungen stets neu auszuweiten. Dabei wird der Vorteil muttersprachlicher Steuerung hervorgehoben.

mf82-02-0043
Butzkamm, Wolfgang; "Darf ich der 'spider' sein"? Die drei Orte mitteilungsbezogener Kommunikation im Fremdsprachenunterricht.

Ausgehend von dem Problem, dass der Einuebung von mitteilungsbezogener Kommunikation im Fremdsprachenunterricht haeufig zu wenig Raum gegeben wird - oft erschoepft sich der Unterricht im sprachbezogenen Ueben -, zeigt der Autor drei Orte auf, die sich im Unterricht fuer mitteilungsbezogene Kommunikation anbieten. 1. Alles organisatorische und disziplinarische Handeln sollte in der Fremdsprache erfolgen - der Sinn ist hier nicht in erster Linie die Einuebung bestimmter 'patterns', sondern eine fremdsprachliche Verstaendigung. 2. Man sollte Sprachuebungen ueber ihren eigent-

lichen Zweck hinaus als Aufhaenger fuer kurze persoenliche Gespraeche nutzen und 3. eine regelmaessige, ausgedehnte Sprachanwendungsphase einplanen. - Die methodischen Hinweise werden anhand von Beispielen erlaeutert.

mf82-02-0044
Byrne, Donn; Writing in class.

Ausgehend von einer Zusammenfassung der schriftlichen Hausaufgaben werden methodische Vorschlaege fuer kommunikative schriftliche Uebungen im Englischunterricht gemacht. Die Schueler treten untereinander in Korrespondenz, wobei die methodischen Moeglichkeiten von der kurzen Unterrichtsphase im Anfangsunterricht mit 'Einfachbriefchen' bis hin zur mehrstuendigen Unterrichtseinheit fuer Fortgeschrittene reicht, in der z.B. Beschwerdebriefe geschrieben, diskutiert und beantwortet werden. Die methodischen Anregungen sind jeweils knapp skizziert, weiterfuehrende Literatur und Beispielbriefe sind abgedruckt.

mf82-02-0045
Byrne Donn; Using the magnetboard.

Dieses Handbuch zur Verwendung der Magnettafel ist so reich illustriert, dass es sich fuer die Verwendung in zahlreichen Unterrichtssituationen benutzen laesst. Im ersten Drittel wird die benutzte "Hardware" eroertert (die Magnettafel selbst und die zugehoerigen Materialien). Der verbleibende Raum wird fuer die Darstellung von Techniken genutzt, wobei die Notwendigkeit einer sorgfaeltigen Auswahl von Materialien betont wird. Im einzelnen werden folgende Bereiche angeschnitten: Hoerverstehen, Textpraesentation, Textgenerierung, Drills, Mikrokonversation, Gruppenarbeit, muendliche Erzaehlung, Vokabular, Lesen, Grammatik, Testen von Informationsvermittlung.

mf82-02-0046
Calbris, Geneviève; Structure des titres et enseignes.

Der Beitrag besteht in einer umfangreichen Materialsammlung von franzoesischen Werbesloqans, Buch-, Film- und Liedertiteln, Schlagzeilen und Artikelueberschriften, Reklameaufschriften sowie Titeln von Rundfunk-und Fernsehsendungen, die von der Autorin unter zweierlei Aspekten zusammengestellt wurden. Zum einen sind sie nach gemeinsamen sprachlichen Strukturprinzipien (Parallelismus, Permutation etc.) geordnet. Einen zweiten Aspekt stellt der jeweilige sozio-kulturelle Bezugsrahmen dar, auf den sie verweisen: so sind sie zum Beispiel danach gruppiert, ob ihr Bezugsrahmen religioesen ("Qui goûtera, croira"), literarischen ("Le nouvel homme et la mer") oder musischen ("Ski allegro, prix moderato") Ursprungs ist.

mf82-02-0047
Calliabetsou-Coracas, Pénélope; Situations d'écriture scolaires.

Die Autorin moechte der schriftlichen Kommunikation (Lesen, Schreiben) wieder einen groesseren Platz im Fremdsprachenunterricht geben. Die Aufnahme von Beziehungen zu frankophonen Erwachsenen ist ein wesentlicher Faktor der Motivierung zu schriftlicher Kommunikation. Der Briefwechsel in der Zielsprache

foerdert das sprachliche Interesse und gibt dem Schueler Gelegenheit, seine individuellen Redeabsichten zu verwirklichen. Daneben bieten die Einbeziehung von Werbetexten, das Ausfuellen von Formularen und die Formulierung persoenlicher Probleme viele Moeglichkeiten schriftlicher Interaktion.

mf82-02-0048
Calsoyas, Kyrl Alexander; Calsoyas, Judith Ann; Television in the classroom.

Unter Rueckgriff auf ihre Unterrichtserfahrungen in Persien und China erlaeutern die Autoren, in welcher Weise das schulinterne Fernsehen auch bei nur minimaler technischer Ausstattung gewinnbringend im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden kann. Im einzelnen werden vier Techniken dargestellt: der auf Video festgehaltene Lehrervortrag; dramaartige Vorfuehrungen unter Beteiligung der Schueler; Bilder als Stimuli fuer Schueleraeusserungen und die Verwendung von Maerchen zur Ausbildung des Hoerverstehens.

mf82-02-0049
Campehl, Ingeborg; Heylen, Karin; Zur Arbeit im Grundkurs Franzoesisch.

Die Verfasserinnen schildern erste Erfahrungen mit den ueberarbeiteten Materialien fuer den franzoesischen Anfangsunterricht im Bereich der Lexik und Grammatik sowie bei der Entwicklung des freien Sprechens, des Hoerens, des Lesens und des Schreibens.

mf82-02-0050
Cannon, Harold L.; Changing directions in one language methods class.

Nach Meinung des Autors werden kuenftige Sprachlehrer derzeit methodisch nur unzureichend ausgebildet. Sein detailliert ausgearbeiteter Gegenvorschlag fuer einen praxisbezogenen Methodikkurs enthaelt Gastvorlesungen von erfahrenen Lehrern mit anschliessenden Gespraechen, ein "microteaching-Programm, das die Studenten anleiten soll, den Unterricht vorzubereiten und vor High School-Schuelern zu erproben, sowie Diskussionssitzungen, um die Studenten mit den praktischen Anforderungen vertraut zu machen.

mf82-02-0051
Cardelle, Maria; Corno, Lyn: Effects on second language learning of variations in written feedback on homework assignments.

An einer Versuchspopulation von 80 amerikanischen College-Studenten mit Spanisch als Fremdsprache wurden unter Anwendung von vier Variationen des Hausaufgabenkorrekturverfahrens (Lob, Kritik, Lob und Kritik, keine Bemerkungen) die folgenden Hypothesen getestet: 1.) Grundsaetzlich geht von schriftlichen Kommentaren ein positiver Effekt aus; 2.) Rueckmeldungen an die Studenten, in denen die Fehler aufgezeigt werden, erzielen eine groessere Wirkung als Rueckmeldungen, die Fehler nicht genau bezeichnen; 3.) Beste Erfolge erzielt man bei einer Kombination von Kritik und Lob; 4.) Die Studenten bevorzugen das unter 3.) aufgefuehrte Verfahren; 5.) Die diesbezueglichen Praeferenzen der Studenten korrelieren positiv mit ihren Leistungen. Saemtliche Hypothesen konnten im Verlauf eines Experiments mit insgesamt 11 Hausaufgaben, die ueber ein Wintersemester verteilt waren, bestaetigt werden.

mf82-02-0052
Carels, Peter E.; Pantomime in the foreign language classroom.

Der Autor schlaegt vor, mit Hilfe von Pantomimen den Lernenden die Angst vor Fehlern beim Sprechen zu nehmen und sie zur aktiven Mitarbeit im Unterricht zu ermutigen. Bei dieser Art des Rollenspiels stellt der Lehrer einfache Situationen dar - spaeter wird dies von einem Schueler uebernommen -, waehrend die Lerner gemeinsam versuchen, Mimik und Gestik zu interpretieren. Im Fortgeschrittenenunterricht koennen so auch literarische Szenen erarbeitet werden. Exemplarisch sind zwei Spielszenen mit typischen Stellungnahmen wiedergegeben.

mf82-02-0053
Carlson, Nancy N.; An exploratory study of characteristics of gifted and talented foreign language learners.

Die Studie beschraenkt sich darauf, einige Charakteristika von begabten Fremdsprachenlernern festzuhalten. Die im Anhang wiedergegebene Auflistung von 47 charakteristischen Faehigkeiten und Verhaltensweisen ist durch Sichtung der Fachliteratur, vorbereitende Interviews von Lehrern und Studenten, Durchfuehrung einer Pilotstudie sowie Befragungen von Fremdsprachenlehrern und Experten zustandegekommen. Interessanterweise ergaben sich teilweise signifikante Unterschiede bei den Stellungnahmen von Franzoesisch-, Spanisch- und Deutschlehrern. Nach Meinung der Autoren ist weitere Forschung auf diesem Gebiet noetig, um begabte Fremdsprachenlerner fruehzeitig erkennen zu koennen.

mf82-02-0054
Champeau de Lopez, Cheryl L.; Reading professional articles.

Die Autorin ist der Meinung, dass Fachtexte in einer Abfolge von vier Etappen gelesen werden muessen. Als erstes gilt es, sich einen Ueberblick zu verschaffen (Laenge, Titel, Autor, Zwischenueberschriften), um dadurch den Erwartungshorizont abzustecken. In einem zweiten Schritt soll der Text ueberflogen und in groben Umrissen erfasst werden. Danach folgt die statische Lektuere zur Absicherung der bereits gewonnenen Information. Der letzte Schritt besteht in einem erneuten Ueberfliegen des Gesamttextes zur Festigung der wichtigsten Fakten.

mf82-02-0055
Chandler, Sue; Games for advanced students.

Es werden drei Sprachspiele vorgestellt, die auch den fortgeschrittenen erwachsenen Lerner ansprechen. Die Spiele dienen u.a. dem Einschleifen des 's' in der 3. Person Singular, dem Einueben besonderer Formen der Fragebildung sowie der kreativen Wortschatzfestigung.

mf82-02-0056
Chapman, Raymond; Developing awareness of register in English.

Das "Register" einer Sprache, von dem der Autor annimmt, dass es im Englischen eher auf der paradigmatischen als auf der syntagmatischen Ebene realisiert wird, ist in einer mobiler gewordenen Welt ein wichtiges Mittel nicht nur der Kontaktaufnahme sondern

auch es Kontakterhalts. Schueler sollen durch den sukzessiven Einsatz von zunaechst schriftlichen, dann muendlichen Texten und schliesslich durch Rollenspiel - ein Verfahren, von dem gesagt wird, dass es auf andere Sprachen neben dem Englischen uebertragen werden kann - fuer derartige Phaenomene sensibilisiert werden.

mf82-02-0057
Charnock, H. Ross; Technicité et facilité linguistique.

In dem Artikel wird eine Definition des Begriffes "technicité" erarbeitet, um Gemeinsamkeiten von verschiedenen technischen Fachsprachen festzustellen, die es erlauben, eine allgemeingueltige Methode zur Analyse der Charakteristika von technischer Sprache zu entwickeln. Sie beruecksichtigt die Ebenen der Kohaesion, der Kohaerenz und der Konnotation, die alle voneinander abhaengig sind. Die Tatsache, dass die dabei gefundenen linguistischen Charakteristika bereits in der Basissprache vorhanden sind, koennte die Moeglichkeit eroeffnen, sie nicht nur bei der Bewaeltigung des technischen Stoffes zu nutzen, sondern auch beim Erlernen der Sprechgelaeufigkeit in der Zielsprache. Diese haengt naemlich von einer eng geknuepften Verbindung zwischen Satz und Kontext, d.h. zwischen "signification" und "sens de l'énoncé" ab, die in der technischen Fachsprache regelmaessig vorhanden ist. Die Beruecksichtigung dieses Faktums koennte vor allem den Unterricht mit "faux-débutants" effektiver gestalten.

mf82-02-0058
Chipman, Harold H.; Children's construction of the English pronominal system.

Auf der Grundlage dreier Acting out-Experimente mit englischsprachigen Kindern (N = zwischen 56 und 150), in denen Handlungsablaeufe mit Handpuppen darzustellen sind, wird ueber den Erwerb des Pronominalsystems des Englischen als Muttersprache berichtet. Die Experimente, in denen es um die Personalpronomen "he" und "she", das Relativpronomen "that" und die Possessiva "his" und "hers" ging, versuchen, das Satzverstaendnis, nicht die Satzproduktion der drei bis elf Jahre alten Kinder auszuloten. Die statistische Auswertung zeigt differentielle Reaktionen der Versuchspersonen in Abhaengigkeit von Satztyp und Alter. In abschliessender Zusammenschau wird der Versuch unternommen, eine Abfolge von Entwicklungsstadien (in etwa halbjaehrigen Abstaenden zueinander), beginnend mit relativ primitiven Strategien im Alter von 2,6 Jahren bis hin zu gesichertem Satzverstaendnis zwischen zehn und elf Jahren, aufzuzeigen.

mf82-02-0059
Christ, Ingeborg; Richtlinien in Tertiaersprachen. Probleme und Moeglichkeiten der Innovation bei der Erstellung von Richtlinien fuer Schulfaecher ohne Lehrtradition.

Nach Meinung der Autorin haben Richtlinien in den etablierten Faechern die Funktionen der Orientierung, der Steuerung des Lernprozesses und der Garantie von Freiraeumen. Wie diese Ziele im Bereich der Tertiaersprachen so verwirklicht werden koennen, dass einerseits die Gleichwertigkeit mit anderen Faechern dokumentiert, andererseits aber der spezifische didaktische Dialog nicht gehemmt wird, skizziert sie am Beispiel der Richtlinien Spanisch (Kultusminister Nordrhein-Westfalen 1981).

mf82-02-0060
Cicurel, Francine; Conversations écrites.

Gespraeche in schriftlicher Wiedergabe stellen eine eigene Textgattung der gedruckten Presse dar. Mit Hilfe der Konversationsanalyse vergleicht die Autorin diese fixierten Gespraeche mit der muendlichen, authentischen Kommunikation, in der para- und extralinguistische Informationen - wie Identitaet der Sprecher, Gestik, Mimik, etc. - stets mitgeliefert werden. Drei schriftliche Konversationstypen werden unterschieden (das Interview, der Dialog in Comics und der fiktionale Dialog), die in verschiedener Weise versuchen, jene Zuege der oralen, echten Kommunikationssituation zu integrieren. Abschliessend schlaegt die Autorin Verwendungsmoeglichkeiten dieser Texte im Unterricht vor.

mf82-02-0061
Clark, Margaret L.; Rudolph, Marjorie H.; Why or why not foreign languages.

Die Verfasser berichten ueber das erste von drei Foren, auf denen ein breites Publikum pro und contra der Fremdsprachen in Lehrplaenen von oeffentlichen Schulen diskutierte. Die in Fayetteville, Arkansas, durchgefuehrten Foren wurden mit Videogeraeten aufgezeichnet und vom "Arkansas Educational Television Network" im gesamten Staat ausgestrahlt. Stellungnahmen von Zeitungslesern, Fernsehzuschauern und Forumsteilnehmern bestaetigen, dass der Fremdsprachenunterricht grundsaetzlich fuer wertvoll und foerderungswuerdig gehalten wird, aber Probleme bei der Erweiterung des Angebots erkannt werden.

mf82-02-0062
Claudé, Pierre; Réflexions sur les programmes des classes de seconde des lycées.

Der Verfasser wendet die Methode der "explication de textes" an, um Form und Inhalt der vom franzoesischen Erziehungsministerium fuer den Sekundarbereich der Gymnasien herausgegebenen Lehrplaene (14.05.1981) zu "entmystifizieren".

mf82-02-0063
Communication, language and sex. Proceedings of the first annual conference.

Der Sammelband enthaelt 16 Beitraege zu ausgewaehlten Problemen im Bereich von Forschung und Lehre, soweit sie Bezug auf das Geschlecht als eine Variable im Kontext von Kommunikation und Sprache nehmen. Des weiteren enthaelt das Buch zwei Beispiele fuer Lehrplaene, die fuer "maennliche", respektive "weibliche" Kommunikationskurse gedacht sind. Ausserdem wird eine zusammenfassende Stellungnahme vorgelegt, die aus Diskussionen von Konferenzteilnehmern hervorgegangen ist. Darin werden bestehende Probleme angesprochen und Hinweise auf zukuenftige Forschung mit Bezug auf die Geschlechtsvariable gegeben. Die Kapiteluebeschriften, unter denen die Beitraege sich gruppiert finden, lauten: 1. "The Influence of Literature and Societal Stereotypes"; 2. "Current Research Perspectives Concerning Sex Differences"; 3. "Symbols and Sexism"; 4. "Instructional Practices for Women's Studies and Male/Female Communication Courses"; 5. "Sex Differences in Language Use", und 6. "Epilogue: Issues and Directions."

mf82-02-0064
Comrie, Bernard; Language universals: A survey of recent developments.

Der Uebersichtsartikel zu Geschichte und Gegenwart der linguistischen Universalienforschung erwaehnt den Fremdsprachenunterricht nur in einem einzigen Fall als einen zu Vergleichszwecken heranziehbaren Spracherwerbstyp.

mf82-02-0065
Coupé, Jean-Jacques; Mise en oeuvre d'un programme notionnel.

Der Artikel beschreibt den notionalen Ansatz und das Lernkontrollinstrumentarium bei einem 1978-79 an der Naturwissenschaftlichen und Technischen Fakultaet der Universitaet Rouen durchgefuehrten Experiment zum englischen Fremdsprachenunterricht. Grammatische Korrektheit und kreative Sprachanwendung wurden sehr viel schneller als mit synthetischen (strukturellen) Methoden erreicht.

mf82-02-0066
Crawford-Lange, Linda M.; Redirecting second language curricula: Paulo Freire's contribution.

In dem Artikel wird die Philosophie Paulo Freires einem existenziell-humanistisch orientierten Fremdsprachencurriculum zugrundegelegt. Der Verfasser leitet aus dieser Philosophie 20 Prinzipien ab, die mit Zweck, Ziel, Inhaltsdefinition, Lernstrategien, Unterrichtsmaterialien, Unterrichtsplanung, Lehrerrolle, Schuelerrolle und Bewertung im Zusammenhang stehen und in einem als Beispiel angefuehrten Curriculum aufgenommen sind.

mf82-02-0067
Dahse, Gerd-Dietrich; Sorgfaeltige Arbeit mit Hausaufgaben.

Bezugnehmend auf die Ausfuehrungen Erich Honeckers auf dem X. Parteitag der SED zur Herausbildung von Lernbeduerfnissen und zur Freude am selbstaendigen Weiterlernen werden Ueberlegungen zu Hausaufgaben im Fremdsprachenunterricht angestellt und untersucht, inwieweit sie der genannten Zielsetzung dienen. Es wird hervorgehoben, wie wichtig die Einheit von Unterricht, Hausaufgaben und deren Kontrolle ist. Es folgen Vorschlaege zu Hausaufgaben, die dem Einpraegen und Einueben dienen, sowie zu schoepferischen Hausaufgaben. Vor allem bei dieser Art von Hausaufgaben ist die individuelle Kontrolle wichtig. Entsprechende methodische Hinweise werden angegeben.

mf82-02-0069
Deutschmann, Andreas; Grundlegende Aspekte der Landeskundeplanung. Beispiel: Deutsch als Fremdsprache.

Ausgehend von der Feststellung, dass Landeskunde kein in sich geschlossenes Fachgebiet ist, schlaegt der Autor ihre Vermittlung durch ein Team von Fachleuten vor, die sich auf verschiedenen Gebieten spezialisiert haben. Bei der Beantwortung der Frage nach den Inhalten von Landeskunde im Fremdsprachenunterricht zieht er ueberwiegend Beispiele aus dem Bereich Deutsch als Fremdsprache heran und unterscheidet fuenf Grobkategorien: Landeskunde, Welt-

kunde, Fachwissenschaften, Literatur und Kunst sowie "Allerweltsinhalte". Die Wahl der Inhalte soll vom Sprachverwendungszweck bzw. dem Verwendungszusammenhang von Landeskunde abhaengen. Daran muss sich eine durchdachte Anordnung der gewaehlten Inhalte und eine Verknuepfung mit der linguistischen Progression anschliessen. Was die Lernziele angeht, so unterscheidet er inhaltliche Lernziele, die im Rahmen der informationsbezogenen Landeskunde vorrangig sind, und instrumentale Lernziele, die innerhalb der handlungsbezogenen Landeskunde fremde Wirklichkeit vermitteln. Umfangreichere Handlungsfaehigkeit wird allerdings nur ueber die informationsbezogene Landeskunde erreicht, die erst im Fortgeschrittenenunterricht staerker beruecksichtigt werden kann.

mf82-02-0071
DiPietro, Robert J.; Language facility and use among the faculty of an American university.

Der Verfasser wertet eine Umfrage unter den Mitgliedern des Lehrkoerpers an der Universitaet Delaware (N = 412) zum praktischen Nutzen von Fremdsprachenkenntnissen aus. Er weist nach, dass gebildete Amerikaner den Wert des Fremdsprachenlernens fuer sich selbst und ihre Kinder hoch einschaetzen. Die tabellarische Darstellung der Ergebnisse gestattet den Nachvollzug der Argumentationsschritte.

mf82-02-0072
Discourse analysis in second language research.

Der Sammelband enthaelt die folgenden Beitraege zur Diskursanalyse: 1. "Discourse Analysis, What's That?" von Hatch und Long; 2. "Contextual Analysis of English: Applications to TESL" von Celce-Murcia; 3. "Discourse and Second Language Acquisition of Yes/No Questions" von Vander, Brook, Schlue und Campbell; 4. "An Approach to Conducting Research on the Acquisition of Pragmatic Competence in a Second Language" von Fraser, Rintell und Walters; 5. "A Discourse Analysis of Tense in Adult ESL Monologues" von Godfrey; 6. "The Register of Impersonal Discourse to Foreigners: Verbal Adjustments to Foreign Accent" von Artur, Weiner, Culver, Lee und Thomas; 7. "Correction in Native Speaker-Nonnative Speaker Conversation" von Gaskill; 8. "The Negotiation for Meaning: Repair in Conversations between Second Language Learners of English" von Schwartz; 9. "Language Play in Child Second Language Acquisition" von Peck; und 10. "Turns, Topics, and Tasks, Patterns of Participation in Language Learning and Teaching" von Allwright.

mf82-02-0073
Dugan, J. Sanford; World languages and trade opportunities.

In dem Artikel werden Daten zur Anzahl der Sprecher der am weitesten verbreiteten Sprachen und zum Bruttosozialprodukt pro Kopf der Bevoelkerung nach verschiedenen Gesichtspunkten in Tabellenform aufgelistet und analysiert, um dem Studenten eine Orientierungshilfe zu bieten, welche Sprache er in seinem kuenftigen Beruf am besten gebrauchen kann.

mf82-02-0075
Edener, Wilfried; Unterrichts- und Lehrplanreformen in den Neueren Sprachen am Gymnasium in Bayern - Schwerpunkt Franzoesisch.

Der Artikel legt die didaktischen, curricularen, administrativen und politischen Faktoren dar, die in Bayern Zielvorstellung und Verwirklichung von Reformen im gymnasialen Fremdsprachenunterricht beeinflusst haben. In mehr oder weniger chronologischer Reihenfolge werden Lehrplaene fuer die Unter-, Mittel- und Kollegstufe unter besonderer Beruecksichtigung des Franzoesischunterrichts, dessen drei Lernzuege (erste, zweite oderdritte Fremdsprache) spaetestens am Ende der Jahrgangsstufe 11 ein vergleichbares Niveau als gemeinsame Grundlage fuer die Kollegstufenkurse erreichen muessen, vorgestellt und diskutiert.

mf82-02-0076
Edener, Wilfried; Vom Stellenwert der Lehrplaene.

Verbindlichkeit und Vereinheitlichung der Lehrplaene fuer den neusprachlichen Unterricht sind Gegenstand dieser Abhandlung. Die Bedeutung des Lehrers im Hinblick auf Lehrplanentwicklung und Lehrplangestaltung wird besonders hervorgehoben. Elemente der Vereinheitlichung der Lehrplaene fuer den neusprachlichen Unterricht werden explizit dargestellt.

mf82-02-0077
Endepols, Danielle; Lorenz, Denise; Possibilités et limites de l'utilisation des medias de masse dans les cours pratiques de langues, à l'exemple des universités de Francfort et de Mayence en R.F.A..

In dieser ueberarbeiteten Fassung eines Vortrags fuer die "Association des universités partiellement ou entièrement de langue français" (AUPELF) wird einleitend festgestellt, dass eine Methodik der Massenmedien sich gemaess den differenzierten Bedueerfnissen unterschiedlicher Lerner aufzufaechern haette. Der Primat des Muendlichen wird in Frage gestellt, und es wird dafuergehalten, dass landeskundliche Kenntnisse auf allen Niveauebenen sprachlicher Unterweisung von grosser Wichtigkeit sind. Im Anschluss an eine Beschreibung der Medienausstattung an den Universitaeten Frankfurt und Mainz berichten die Autoren von ihren Erfahrungen beim Einsatz von Massenmedien im Rahmen der Vermittlung des Franzoesischen als Fremdsprache an deutschen Universitaeten.

mf82-02-0078
Engelbrecht, Dieter; Eine Form differenzierter Hausaufgabengestaltung im Grundkurs Englisch.

Der Autor erklaert Moeglichkeiten der differenzierten Arbeit im Zusammenhang mit dem Fernsehkurs "English for You" in Klasse 7, die auf die Tatsache Ruecksicht nehmen, dass nicht wenige Schueler einzelne Sendungen bereits zu Hause ansehen.

mf82-02-0079
Eppert, Franz; The teaching of vocabulary is teaching its use.

Der Verfasser eroertert anhand von drei Beispielen einige Probleme der Wortschatzdarbietung und -festigung und skizziert Moeglichkeiten, sie zu bewaeltigen.

mf82-02-0080
Ernestová, Marie; How to use ready-made pictures.

In Zeitschriften und anderenorts vorgefundene Bilder koennen im Fremdsprachenunterricht motivationell-dekorative und instrumental dienende Funktionen erfuellen. Die Autorin illustriert in ihrem Beitrag sieben Bereiche (Lexik; Grammatik; Unterhaltung und muendliche Beschreibung; Orthographie; Aussprache; Gruppenarbeit und Lernspiele), in denen Bilder mit dem Ziel des unmittelbaren sprachlichen Ertrages sinnvoll eingesetzt werden.

mf82-02-0081
Erzgraeber, Ursula; André Malraux, les conquérants. Autobiographische Fiktion oder fiktive Autobiographie?

Die Verfasserin stellt zunaechst einen Vergleich der historischen Daten, auf die in "Les conquérants" Bezug genommen wird, und der Biographie André Malraux' an. Nach der Untersuchung weiterer inhaltlicher und formaler Kriterien - u.a. durch eine werkimmanente Betrachtung des Ich-Erzaehlers, der ueberwiegend als "peripherer Ich-Erzaehler" auftritt, - beantwortet sie die im Untertitel des Artikels gestellte Frage, ob es sich bei dem Roman um eine autobiographische Fiktion oder eine fiktive Autobiographie handele, mit der Zuordnung in den Bereich der Fiktion, die allerdings einige autobiographische Zuege aufweise.

mf82-02-0083
Fachsprache. Internationale Zeitschrift fuer Fachsprachenforschung, -didaktik und Terminologie.3. 1981, 1.

Neben den hier als Titelaufnahmen angezeigten Arbeiten von L. Hoffmann sowie J. Turner und P. Nuebold enthaelt Heft 1/1981 die uebliche "Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen" auf den Seiten 34 bis 48.

mf82-02-0084
Fachsprache. Internationale Zeitschrift fuer Fachsprachenforschung, -didaktik und Terminologie.3. 1981, 2.

Ausser den hier in Titelaufnahmen angezeigten Arbeiten von E. Natanson, J. Ponce und M. Sprissler enthaelt Heft 2/1981 der Zeitschrift die vierte und fuenfte Fortsetzung der "Kleinen Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen".

mf82-02-0085
Fefilov, A. J.; Die Rolle der aktionalen Kohaerenz bei der textfragmentarischen Wiedergabe der Fortbewegungsarten.

Bei einem Vergleich der aktionalen Eigenheiten deutscher und russischer Fortbewegungsverben zeigt sich, dass den Besonderheiten in jeder Sprache nur bei einer Beachtung des Kontextes gerecht zu

werden ist. Der Kontext ist duch eine semantische Kohaerenz bestimmt, dabei werden intra- und extrasententiale semantische Beziehungen unterschieden. Das hat Folgen fuer die Ausgestaltung des aktionalen Gehalts der Fortbewegungsverben; der Autor fuehrt das an Beispielen aus der Gegenwartsliteratur vor und klassifiziert die Fortbewegungsarten im Deutschen und Russischen.

mf82-02-0086
Fefilova, A. Z.: Zur Charakteristik des Attributs in einer Aeusserung unter kommunikativ-pragmatischem Aspekt.

Um Wesen und Funktion eines Attributs festzustellen, sollte man von der syntaktischen Semantik, in der sich die Aeusserungsintention des Sprechers/Schreibers widerspiegelt, ausgehen. Ein und dasselbe Attribut kann in verschiedenen syntaktischen Funktionen (als Attribut, als Praedikativ, als Praedikat) und damit auch in unterschiedlichen Bedeutungen auftreten. Der aktuelle Sinn laesst sich propositional oder pragmatisch erschliessen. Das hat zur Folge, dass man sich im Fremdsprachenunterricht nicht nur mit der Bedeutungs-, sondern auch der Sinninterpretation von Aeusserungen zu befassen hat.

mf82-02-0087
Ferris, Roger M.; Politzer, Robert L.; Effects of early and delayed second language acquisition: English compositon skills of Spanish-speaking junior high school students.

Es wird ueber eine empirische Untersuchung berichtet, deren Zielsetzung im Rahmen der Kontroverse ueber das benoetigte Ausmass bilingualer Schulung in amerikanischen Schulen mit dem Zweck der Erhaltung sprachlicher und kultureller Identitaet zu sehen ist. Die englischen Aufsaetze einer 30-koepfigen, in Mexiko geborenen und dort in der Primarschule zunaechst erzogenen Versuchsgruppe, die spaeter in die USA emigrierte, wurden mit denen einer Kontrollgruppe (Erstsprache Spanisch) verglichen, deren Mitglieder bereits in Amerika geboren waren und fruehzeitig mit Englisch konfrontiert wurden. Von geringfuegigen Ausnahmen abgesehen, fanden sich keine Unterschiede zwischen den Gruppen; die aus Mexiko zugewanderten Schueler erreichten aber hoehere Werte auf einer Skala, mit der die Anpassungsfaehigkeit an die Werte der Gastkultur gemessen wurde. Die Autoren interpretieren ihre Ergebnisse als Widerlegung der These, dass Schueler nicht-englischsprachiger Herkunft so frueh wie moeglich mit dem Englischen vertraut gemacht werden muessen, um in der amerikanischen Gesellschaft bestehen zu koennen.

mf82-02-0088
Fiedler, Regina; Richter, Annelore; Einige Erfahrungen mit den ueberarbeiteten Materialien fuer Russisch - Klasse 8.

Eine "offene Stunde" mit der Rundfunksendung "Ein Hotel in Kiew" liegt der Analyse von Problemen und Fortschritten bei den Zieltaetigkeiten Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben zugrunde. Die Erfahrungen mit dem Lehrbuch und den Unterrichtshilfen fuer Russisch werden mit einbezogen.

mf82-02-0089
Firges, Jean; Melenk, Hartmut; Landeskunde als Alltagswissen.

In einem zwoelf Punkte umfassenden Katalog wird ein Landeskundekonzept dargestellt, dem die Erkenntnis zugrundeliegt, dass sich bei einem Schueleraustausch Sprach- und Landeskunde in idealer Weise ergaenzen. Um die hier gewonnenen Erfahrungen nutzbar zu machen, muss der Fremdsprachenunterricht von der Alltagswelt, der Wirklichkeit, die von allen Menschen erfahren wird und ihnen als sinnhaft erscheint, bzw. dem Alltagswissen, der Menge der Erfahrungsinhalte, die sich auf diese Welt beziehen, ausgehen. Aus diesem Ansatz ergeben sich einige ueberraschende Konsequenzen: beispielsweise duerfen die in der Literatur haeufig angegriffenen Typisierungen so lange nicht negativ bewertet werden, als sie der Erweiterung vorhandener Wahrnehmungsmuster nicht im Wege stehen.

mf82-02-0090
Fischer, Gudrun; Landeskunde - Positionen in der BRD.1. Das sozialwissenschaftliche Konzept.

Die Autorin gibt eine Uebersicht zur Entwicklung der Landeskunde in der Bundesrepublik Deutschland. Bestanden anfangs direkte Anschluesse an die Kulturgeschichte der 20er Jahre und an gewisse Elemente faschistischer Wesenskunde, so gewann in den 60er Jahren die pragmatische Landeskunde die Oberhand, bei der der Sachaspekt dem Sprachlichen nachgeordnet wurde. Eine Neuorientierung erfolgte seit den 70er Jahren, derzufolge die Landeskunde als unaufgebbarer Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts aufgefasst wurde. Alle Richtungen sollen jedoch im Dienste der herrschenden Klasse in der Bundesrepublik stehen, so dass zwischen ihnen und der sozialistischen Landeskunde in der DDR ebensowenig Gemeinsamkeiten bestuenden wie zwischen den beiden deutschen Staaten, die nach Ansicht der Autorin unterschiedlichen Nationen angehoeren.

mf82-02-0091
The four skills.

Befragt zu der im revidierten VHS-Zertifikat geforderten Gleichwertigkeit der vier sprachlichen Grundfertigkeiten stellt Robert O'Neill didaktisch-methodische Ueberlegungen zu den folgenden Themenbereichen an: 1. Hoerverstehen (eine Technik zur Erleichterung des Globalverstehens mit Hilfe von vorformulierten Leitfragen); 2. Sprechen (Vorrang der Verstaendlichkeit vor der Korrektheit der Aussprache); 3. Lesen (Bemerkungen zum lauten Lesen und zu verschiedenem Lesematerial); 4. Schreiben (Notwendigkeit einr stark selektiven Korrektur).

mf82-02-0092
Freedman, Elaine S.; Experimentation into foreign language teaching methodology: The research findings.

Es werden die Ergebnisse eines Forschungsvorhabens (das Design ist vom Autor unter dem Titel "Valid Research into Foreign Language Teaching - Two Recent Projects" in "System" 7, 1979, S. 187 - 199 beschrieben worden) unterbreitet, an dem 500 Versuchspersonen teilgenommen hatten. Zur vollstaendigen Kontrolle der Lehrervariable waren Tonbandprogramme fuer die Bearbeitung im Sprachlabor erstellt worden, die sich zwar nicht im Inhalt (frz. Kon-

junktiv und Objektpronomen), aber in der methodischen Komponente unterschieden. Die Auswirkungen dieser Massnahme auf den Lernerfolg werden naeher erlaeutert und mit Bezug auf die Faktoren Unterrichtsmethode, Einstellung von Schuelern und Lehrern zum Sprachlabor, Schultyp und interne Validitaet des Forschungsdesigns diskutiert. Waehrend fruehere Forschungsergebnisse anderer Wissenschaftler, etwa zur Rolle der verschiedenen Motivationstypen (integrativ vs. instrumental) bestaetigt werden konnten, ergaben sich unerwartet Vorteile fuer den unverbundenen gegenueber dem kontextualisierten Pattern Drill.

mf82-02-0093
Freidhof, G.; Zur Lokalitaet in der russischen Wortverbindung und Wortbildung (kasusgrammatischer Ansatz).

Im vorliegenden Aufsatz zur Kasusgrammatik diskutiert und praezisiert der Autor die wichtigsten Punkte seiner frueher erschienen Monographie zum "lokalen Ausdruck im Russischen" in Form von sieben Thesen, die Probleme vor allem der Wortverbindung und Wortbildung zum Gegenstand haben.

mf82-02-0094
Fumadelles, Michael; L'enseignement de la civilisation en second cycle. Remarques sur les programmes et instructions pour l'enseignement de l'espagñol.

Nach Meinung des Autors gehoert ein landeskundliches Basiswissen - Kenntnis der elementaren geographischen Fakten, der Geschichte, der Entwicklung der Nationen, Staaten und politischen Perspektiven -unabdingbar zum Spanischunterricht. Sein Vorschlag zur Vermittlung der Landeskunde, der verschiedene Klassenstufen beruecksichtigt, geht von der Geographie und Geschichte Spaniens aus und zeigt den Einfluss dieses Landes auf Lateinamerika.

mf82-02-0096
Garber, Carole; Holmes, Glyn; Video-aided written-oral assignments.

Die Verfasser beschreiben den Versuch, mit Hilfe von kurzen Videofilmen zu Alltagsthemen die muendlichen und schriftlichen Fertigkeiten der Schueler zu verbessern, indem zunaechst von ihnen gefordert wird, schriftlich eine denkbare Unterhaltung zu fixieren, um dann die korrigierte Version zur Vertonung des Films zu verwenden. Die ergaenzte Fassung ist dann fuer Hoerverstehens- und Diskussionszwecke einzusetzen.

mf82-02-0097
Gasser, Herbert; Konversationsunterricht - zeitgemaess?

Nach einer Definition des Verfassers soll der Konversationsunterricht, der als integrierter Teil des allgemeinen Sprachunterrichts zu verstehen ist, den Lernenden heute die Moeglichkeit eroeffnen, in einer realen Gespraechssituation ihre Sprechfertigkeiten unmittelbar anzuwenden. Es werden Thesen fuer diese Unterrichtsform formuliert und ihre praktischen Konsequenzen erlaeutert. Das Modell einer Lehrveranstaltung an der Universitaet Belgrad mit dem Titel "Konversation und schriftliche Gestaltung" wird exemplarisch vorgestellt.

mf82-02-0099
Girard, Denis; Les nouveaux programmes d'anglais pour le second cycle. Réflexions sur une "explication de textes".

In "les langues modernes" 1981/5-6, S. 611 - 618 hatte Pierre Claudé den neuen Lehrplan fuer den Englischunterricht im "second cycle" scharf angegriffen. Der Praesident der Kommission, die diese Richtlinien erarbeitet hat, greift nun einzelne Vorwuerfe auf und verteidigt das in Anlehnung an die Arbeiten des Europarates entstandene Programm.

mf82-02-0100
Gloeckner, H.; Kommentierte Bibliographie sowjetischer auditiver und audiovisueller Sprachlehrmaterialien fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht.

Die Existenz von geeigneten Materialien fuer den Medieneinsatz, der unkomplizierte Zugang sowie die Moeglichkeit, sich schnell und umfassend einen Ueberblick ueber derartige Materialien zu beschaffen, sind nach Auffassung des Autors wesentliche Voraussetzungen dafuer, dass im fremdsprachlichen Russischunterricht Verbesserungen im Bereich des Medieneinsatzes eintreten koennen. Mit seiner kommentierten Bibliographie versucht der Autor die Luecke in diesem Bereich zu fuellen, da ein derartiges Verzeichnis der in der UdSSR im vergangenen Jahrzehnt erstellten Materialien des genannten Bereichs nicht vorgelegen hat.

mf82-02-0102
Grabe, V.; Miloslavskij, J. G.; Sopostavitel'naja lingvistika v prepodavanii russkogo jazyka. Vergleichende Linguistik im Russischunterricht.

Die Autoren vermitteln einen knappen Ueberblick ueber Probleme und Nutzen der Anwendung von Sprachgegenueberstellungen im Fremdsprachenunterricht Russisch. Nach einer kurzen Darstellung der theoretischen Fragen des Sprachvergleichs werden Moeglichkeiten der Anwendung im Sprachunterricht auf den Gebieten von Lexik und Grammatik eroertert; hierbei werden Fragen der Interferenz und Sprachgeschichte sowie methodische Aspekte beruecksichtigt und eine Unterscheidung der Notwendigkeit von Kontrastierungen je nach Zielgruppe (Philologen/Nichtphilologen) vorgenommen.

mf82-02-0103
Graduate theses and dissertations in English as a second language: 1978-79.

Dies ist die vierte der jaehrlich zusammengetragenenen Auflistungen von "graduate theses" und Dissertationen auf dem Gebiet des Englischen als Zweitsprache. Saemtliche hier aufgenommenen Arbeiten wurdem im Zeitraum von 1978 bis 1979 fertiggestellt. Der Einzugsbereich umfasste die USA und Kanada. Zu jedem der 125 Eintraege werden angegeben: Name und Adresse des Autors, Titel der Arbeit, verliehener Grad, Name der Universitaet, das Jahr der Titelverleihung, Name des Betreuers, Name des Instituts. Fuer die meisten Eintraege existieren auch Autorenabstracts.

mf82-02-0104
Griesshaber, Wilhelm; Lokale Praepositionen. Analyse, Beschreibung und Systematik ihres Gebrauchs unter didaktischen Gesichtspunkten.

Der Bereich der lokalen Praepositionen wird auf die Systematik ihrer Verwendung hin analysiert, und zwar unter didaktischen Gesichtspunkten. Acht ausgewaehlte Praepositionen werden in Funktion und Gebrauch beschrieben. Tabellarische Uebersichten zeigen Differenzierungskriterien, Einteilung der Bezugsgroessen und die pragmatischen Beziehungen dieser hier ausgewaehlten Verhaeltniswoerter. Aus den aufgezeichneten Regularitaeten kann abgeleitet werden, dass die Praepositionen nicht als grammatische Kategorien, sondern als Sprachmittel zur Realisierung bestimmter Mitteilungsabsichten vermittelt werden sollen.

mf82-02-0105
Groeschl, Rosemarie; Korrektes Schreiben anstreben. Zu der Beherrschung der Normen der russischen Orthographie als einer der Voraussetzungen fuer einen effektiven, erzieherisch wirksamen Schuelerbriefwechsel.

Da die Beherrschung der Normen der russischen Orthographie zu den Voraussetzungen eines effektiven Briefwechsels zaehlt, werden Uebungsvorschlaege zur Differenzierung verschiedener Laute, zur Silbentrennung sowie zur Gross- und Kleinschreibung fuer die Klasse 7 unterbreitet.

mf82-02-0106
Grosse, Rudolf; Soziolinguistische Aspekte der Landeskunde.

Da sich die Gegebenheiten eines Landes besonders im Wortschatz einer Sprache spiegeln, kann das zur Folge haben, dass sich Angehoerige verschiedener Laender mit unterschiedlichen sozio-oekonomischen Gegebenheiten, aber einer Nationalsprache dennoch sprachlich nicht auf Anhieb verstehen. Insofern ist die Kommunikation zwischen Vertretern verschiedener Staaten ein soziolinguistisch relevantes Problem, liegen bei den Kommunikanten doch verschiedene Erfahrungs-und Erkenntnishorizonte vor. Der Landeskunde obliegt es, im Fremdsprachenunterricht einen annaehernd uebereinstimmenden Erkenntnis- und Erfahrungshorizont herbeizufuehren.

mf82-02-0107
Gruening, Guenter; Ein Uebungsbeispiel zum verstehenden Hoeren im Grundkurs Englisch.

Das Uebungsbeispiel zum Hoerverstehen von monologischen Texten ist dem thematischen Bereich "Everyday Life - Our Flat/A Birthday Party" zuzuordnen. Hinweise zum Sprach- und Sachstoff, zur Gestaltung, Kontrolle und Leistungsmessung erleichtern die Umsetzung.

mf82-02-0108
Gruppenarbeit im Sprachunterricht.2. Eine Standortbestimmung.

Diskussionsbeitraege zum Thema "Gruppenarbeit im Sprachunterricht" von Enid Nolan-Woods, Hans-Eberhad Piepho, Ludger Schiffler, Michael Schratz, Inge C. Schwerdtfeger, D. H. Spencer und Wolfgang Steinbrecht.

mf82-02-0109
Guenther, Klaus; Richtg wiederholen - ein Schluesselproblem des Fremdsprachenunterrichts.

Der Wiederholung, die sich in der Einheit von Erfassen, Einpraegen, Einueben und Anwenden vollziehen sollte, kommt fuer die Entwicklung des kommunikativen Koennens grundlegende Bedeutung zu. Der Autor zeigt verschiedenste Arten der Wiederholung im Fremdsprachenunterricht und weist darauf hin, dass der Schwerpunkt auf die Systematisierung von Wissen und Koennen gelegt werden sollte.

mf82-02-0110
Haeberli, Hans Peter; Fehlerursachen. Eine Untersuchung an Schuelerarbeiten aus dem Anfaengerunterricht im Fach Englisch.

Unter aetiologischen Gesichtspunkten werden 225 Klassenarbeiten kantonalzuercher Mittelschueler in Englisch als zweiter Fremdsprache analysiert. Das Fehlercorpus wird, je nachdem ob eine einzelne oder mehrere Fehlerursachen anzunehmen sind, sogenannten reinen oder gemischten Mengen zugewiesen. Es wird gefunden, dass etwa zwei Drittel aller Fehler zu Lasten von Interferenzen gehen, wobei jedoch Interferenzen aus der ersten Fremdsprache Franzoesisch kaum zu Buche schlagen. Immer dann, wenn sich eine Aehnlichkeit zwischen deutscher Ausgangsstruktur und englischer zielsprachiger Struktur konstatieren laesst, werden gehaeuft interferenzbedingte Fehler gefunden. Ausdruecklich wird betont, dass das vorgelegte Zahlenmaterial mit Distanz zu betrachten ist, und jeder Leser kann sich aufgrund der wiedergegebenen Fehlertabellen sowie der in Einzelfaellen lueckenlosen Fehlerdokumentation ein eigenes Bild machen.

mf82-02-0111
Haense, Guenther; Einstellungen als Kategorie zur Erfassung sprachlich reflektierter Beziehungen zwischen Textproduzent und textreferentiellem Objektbereich.

An Untersuchungen eines Textkorpus aus der DDR-Zeitung "Junge Welt" wird gezeigt, wie die Wortwahl Beziehungen der Parteilichkeit und Solidaritaet mit kommunistischen Bewegungen in Afrika widerspiegelt. Das geschieht an einer Reihe von Beispielen, die beweisen, dass Texte in DDR-Zeitungen nicht objektiv, sondern parteilich sein wollen.

mf82-02-0113
Hammerly, Hector; Contrastive phonology and error analysis.

Um eine (nach kontrastiver Analyse) a priori aufgestellte Schwierigkeitshierarchie relativ permanenter spanischer Ausspracheprobleme fuer Sprecher des Englischen ueberpruefen zu koennen, fuehrte der Autor mit 50 amerikanischen Erstsemestern,

die 45 Unterrichtsstunden in Spanisch als Fremdsprache hinter sich hatten, einen vierteiligen, nicht-schriftlichen Test durch. Dieser Test enthielt 45 Ausspracheprobleme segmentaler Natur. Die Einzelergebnisse werden im Zusammenhang mit vier an den Versuch geknuepften Hypothesen diskutiert. Ganz allgemein gilt, dass die Verwendung oder Unterdrueckung allophonischer Eigenschaften von Ausgangs- und Zielsprache groessere Schwierigkeiten mit sich bringt als die Erlernung neuer Phoneme. Daneben sind jedoch noch andere Einflussgroessen zu notieren. Der Autor versucht abschliessend, seine Ergebnisse in Empfehlungen fuer verbesserten Unterricht umzumuenzen.

mf82-02-0114
Harig, Juergen; Hausaufgaben im Fach Russisch.

Seine waehrend der langjaehrigen Taetigkeit als Russischlehrer und Fachzirkelleiter gesammelten Erfahrungen veranlassen den Autor, auf die Notwendigkeit differenzierter, der Sicherung grammatikalischer Kenntnisse dienender Hausaufgabenstellung aufmerksam zu machen. Daneben nimmt er zu Fragen der Hausaufgabenkontrolle und des Motivationserhaltes Stellung. Da seiner Meinung nach das Uebungsangebot der Lehrbuecher und die Anregungen der Unterrichtshilfen nicht ausreichen, um die Zielvorstellungen zu verwirklichen, empfiehlt er dringend die Erstellung eigenen Zusatzmaterials.

mf82-02-0115
Heinrichs, Volkhard; Chansons im Franzoesischunterricht.(2).

Im Anschluss an den Text des Chansons "Jamais content", der mit Vorschlaegen zur Gitarrenbegleitung versehen ist, finden sich zahlreiche "Annotations" (Vokabelerlaeuterungen, Kurzbiographie des Texters Alain Souchon, Discographie, Beschreibung der musikalischen Struktur des Chansons).

mf82-02-0116
Helbig, Gerhard; Zu den Beziehungen zwischen Linguistik und Landeskunde.

Es ist heute nicht mehr umstritten, dass im Fremdsprachenunterricht auch Kenntnisse ueber das Land, dessen Sprache erlernt wird, zu vermitteln sind. Der Autor geht den Beziehungen zwischen Linguistik und Landeskunde nach und setzt sich mit dem Terminus "Linguolandeskunde" auseinander. Gegen diesen Terminus macht er vier Einwaende geltend und erlaeutert dann den Beitrag der Linguistik in der landeskundlichen Unterweisung. Dieser Beitrag wird von drei linguistischen Teilbereichen gespeist: von der Sprachtheorie (einschliesslich der Soziolinguistik), der Semantik und der Pragmatik. Zu jedem dieser Bereiche folgen laengere Ausfuehrungen, die die Auffassungen des Autors verdeutlichen.

mf82-02-0117
Hellfritzsch, Volkmar; Zur Vorbereitung auf das Hochschulstudium im Englischunterricht. Einige Aspekte der Rezeption schriftlicher Texte auf der Abiturstufe.

Der Verfasser betont, dass es ihm nicht darauf ankommt, der im Studium zu erwerbenden Spezialausbildung vorzugreifen. Er sieht jedoch in der Eingrenzung des Themas auf einige Aspekte des

stillen Lesens englischsprachiger Texte eine Moeglichkeit, sowohl beim Prozess der Informationsgewinnung als auch im Verlauf der Informationsverarbeitung und Informationsspeicherung Bezuege zur Entwicklung der jeweiligen geistigen und geistig-praktischen Faehigkeiten sowie zur Relation Allgemeinsprache-Fachsprache herzustellen.

mf82-02-0118
Hellmich, Harald; Karbe, Ursula; Fremdsprachige Gespraechsfuehrung und Koennensentwicklung.

Es gibt Kommunikationssituationen, die besonders fuer den Fremdsprachenunterricht wichtig sind, weil sie Sprachgelegenheiten bezeichnen, in die ein Auslaender haeufig geraet. Folglich muessen solche Kommunikations- und Gespraechssituationen im Unterricht nachgestaltet werden, ihre sprachlichen Elemente sind intensiv zu erarbeiten. Das veranschaulichen die Autoren mit der Eroerterung von Koennensdispositionen fuer das Fuehren von Gespraechen, indem Klassen von Kommunikationsabsichten vorgestellt werden, und zwar nach der sprachlichen Initiative und Reaktion getrennt. Hinweise zur Gestaltung der Kommunikation (z.B. Sprechtempo), die ein situations-und adressatengemaesses Sprechen ermoeglichen, schliessen den Beitrag ab.

mf82-02-0119
Hellmich, Harald; Stufen der fremdsprachlichen Kompetenz und das Niveau der (fremd)prachlichen Taetigkeit.

Be der Beschaeftigung mit dem Grad der Sprachbeherrschung geht der Autor von differenzierten Kompetenzstufen (z.B. begrenzte elementare Kompetenzstufe, entwickelte berufliche Kompetenzstufe) aus. Sie veranschaulichen das wachsende sprachkommunikative Koennen in quantitativer und qualitativer Weise. Die jeweiligen Kompetenzstufen erlaeutert der Autor an der muendlichen und schriftlichen Ausdrucksfaehigkeit sowie an der Lesefaehigkeit. Die Koennenselemente (z.B. Faehigkeit zum Erteilen und Einholen von Auskuenften, zur Teilnahme an Aussprachen und Diskussionen) werden aufgefuehrt. Der Aufsatz wird abgeschlossen mit Ausfuehrungen zum Niveau der sprachlichen Grundfertigkeiten (Lesen, Sprechen, Verstehen, Schreiben).

mf82-02-0120
Herfurt, Sabine; Erfahrungen beim Einsatz des Lehrbuches English for You II.

Englischlehrer in der DDR wurden nach ihren Erfahrungen mit dem Englischlehrbuch "English for You II" und den dazugehoerigen Unterrichtshilfen befragt. Die Ergebnisse dieser Befragung werden hier zusammengefasst.

mf82-02-0121
Herron, Carol A.; Dewey's theory of language with some implications for foreign language teaching.

In dem Artikel werden an einige Spachtheorien des amerikanischen Philosophen (und Lateinlehrers) John Dewey (1859 - 1952) moderne Massstaebe angelegt. Die Abhandlung geht Stellungnahmen zum Sprachursprung, zur Beziehung von Sprache und Verstaendigung und

zum Wert eines Fremdsprachenstudiums nach. Es stellt sich heraus, dass die Vorstellungen des Reformers noch immer nicht ueberholt sind, da er die Moeglichkeit, kommunikativen und kulturellen Nutzen aus dem Lernen einer Fremdsprache zu ziehen, schon damals erkannte und den Lehrplan (sogar fuer den Lateinunterricht) entsprechend erstellte.

mf82-02-0122
Hieber, Wolfgang; Zur Konzeption von Lehrwerken fuer Deutschstudenten und Deutschlehrer in sogenannten Entwicklungslaendern.

In dem Beitrag werden die verschiedenen Kriterien, die der Konzeption und Entstehung eines 4-baendigen Lehrwerks fuer China zugrundeliegen, detailliert eroertert. Voraus geht ein Hinweis auf die Fragwuerdigkeit des Begriffs "Entwicklungsland". Es gilt - vor allem auch bei der Textauswahl - eine Zentriertheit auf westlich-europaeisches Denken zu vermeiden und auf der Basis der Kontrastierung eine Eingliederung des Fremdkulturellen vorzunehmen. Ein systematischer Aufbau des Lehrwerks - sowohl im grammatischen Teil als auch in den Uebungsschemata ist fuer den Lernfortschritt von elementarer Bedeutung.

mf82-02-0123
Hirsch, Wolfgang; Follow me. Ein Erfahrungsbericht.

Auf eine kurze Beschreibung von Lehrmaterial, Lehrziel und Konzeption des fuer erwachsene Anfaenger erstellten Medienverbundkurses folgen Erfahrungsberichte zu diesem Programm einmal aus der Sicht der Kursteilnehmer, dann aus der Sicht des Kursleiters. Es stellt sich heraus, dass der Lernerfolg entscheidend durch den Kursleiter bestimmt wird. Daraus ergibt sich die Frage, ob nicht eine bessere Schulung der Kursleiter sinnvoller waere als die Erstellung solch aufwendiger Multimedienlernprogramme.

mf82-02-0124
Hirschfeld, Ursula; Zu Problemen des Ausspracheunterrichts bei der Aneignung fremdsprachiger Laut- und Intonationsformen.

Zu einer ausreichenden Beherrschung der Fremdsprache gehoert die angemessene Aussprache und Intonation. Dabei haengt es vom Ausbildungsziel ab, in welchem Umfange der Ausspracheunterricht erteilt wird. Auf jeden Fall hat er auf der Grundlage eines Vergleichs von Mutter- und Fremdsprache zu erfolgen. Dabei gilt es, auf die Laute und Strukturen besonders zu achten, bei denen eine starke Aehnlichkeit bzw. Gegensaetzlichkeit zwischen Ausgangs- und Zielsprache vorliegt. Voraussetzung fuer eine erfolgreiche phonetische Schulung sind Hoeruebungen. Entscheidend fuer den Unterricht ist die Verbindung von Imitation, Wissen und Bewusstheit.

mf82-02-0126
Hoelz, Karl; Der Saenger und sein Publikum. Selbstbestimmung und Rollenzwang im modernen franzoesischen Chanson.

Neben einer Analyse des Chansons unter formalen, thematischen und gattungstheoretischen Gesichtspunkten liefert auch eine Betrachtung der Umgebung, in der das Chanson vorgetragen wird, Anhaltspunkte ueber seine Zielsetzung. Eine besondere Bedeutung kommt dem Verhaeltnis des Saengers selbst zu seinem Produkt und

dem Publikum zu. Deshalb wird das im Chanson vorgetragene Selbstverstaendnis des Interpreten, die Wirkung einer solchen Selbstdarstellung und deren Rezeption durch die Hoerer eingehend untersucht. (Es handelt sich hier um den ersten Teil des Aufsatzes, der in einem der folgenden Hefte von "Zielsprache Franzoesisch" fortgesetzt werden soll.)

mf82-02-0128
Holjewilken, Gudrun; Zur Kontrolle und Bewertung von Hoerleistungen. Einige Bemerkungen zur Kontrolle von Hoerleistungen in Klasse 8 in Verbindung mit dem Rundfunkkurs Russisch.

Leistungskontrolle und Leistungsbewertung werden als wichtige Mittel effektiver Sprachaneignung angesehen. Die Autorin stellt Ueberlegungen zu Kontrollgegenstand, Kontrollverfahren und Kontrollaufgaben im Zusammenhang mit den Hoerleistungen in Klasse 8 an und zeigt deren Umsetzung am Beispiel der 6. Sendung "Fkskursija po Dnepru" des Rundfunkkurses Russisch.

mf82-02-0130
Homrich, Lisa; Rapid fire drill. Ueberlegungen zur Intensivierung des Sprechens einer Fremdsprache.

Um dem Sprechen den aus linguistisch-paedagogischer Sicht notwendigen Primat einzuraeumen, schlaegt die Autorin einen taeglichen Zehnminutendrill - Beispiele dafuer sind aus sieben verschiedenen Themenbereichen abgedruckt - auf allen Lernstufen vor. Aehnlich dem Kopfrechnen zu Beginn jeder Rechenstunde soll diese Uebung der Foerderung grundlegender Fertigkeiten dienen: Durch die Kuerze und Einfachheit der Uebungsform wird die Sprechgeschwindigkeit trainiert, der aktive Wortschatz gefestigt und eine gewisse Sicherheit im Sprachgebrauch erreicht. Bei der Auswahl der Stoffgebiete koennen sorgfaeltig ausgearbeitete Listen herangezogen werden, welche die "Arbeitsgemeinschaft Englisch an Wirtschaftsschulen" - AEW -, 4330 Muehlheim a. d. R., Postfach 1214, gegen Erstattung der Kopierkosten zur Verfuegung stellt.

mf82-02-0132
Horbatsch, O.; Freidhof, G.; Specimina Philologiae Slavicae.30. Notizen und Materialien zur Russischen Linguistik.

Der vorliegende Sammelband "Unterlagen fuer die Seminararbeit Nr. 6" aus der Reihe "Specimina Philologiae Slavicae" enthaelt neben einigen Aufsaetzen zur linguistischen Theorie (Russische Linguistik; Kasusgrammatik; Wortbildung; Sprachgebrauch; Morphologie; Lexikographie) und zur Methodik des Russischunterrichts (Interorisationstheorie; Sprachlehrforschung) drei ausfuehrliche Rezensionen sowie eine umfangreiche "Kommentierte Bibliographie sowjetischer auditiver und audiovisueller Sprachlehrmaterialien fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht".

mf82-02-0133
Huellen, Werner; Aufgaben von Richtlinien.

Mit der Feststellung, dass der koordinierenden bzw. regulierenden Funktion der Rahmenrichtlinien die Alltagspraxis des Unterrichts gegenuebersteht, leitet der Autor seine Kritik an zwei Kapiteln der Rahmenrichtlinien Englisch fuer die Oberstufe der Gymnasien in

Nordrhein-Westfalen ein. Die Rahmenrichtlinien seien abstrakt; weder Ziele noch Inhalte wuerden benannt. Der funktionale Wirkungszusammenhang zwischen Wissenschaft und Unterricht scheint dem Autor in den zwei untersuchten Kapiteln nicht ausreichend gegeben.

mf82-02-0134
Hutchinson, Tom; Klepač, Mira; The communicative approach: A question of materials or attitudes?

Als ein populaeres Verfahren, kommunikative Elemente in den Fremdsprachenunterricht einzubringen, wird der sogenannte Informationstransfer innerhalb von Gruppen oder zwischen Individuen mit unterschiedlichem Kenntnisstand beschrieben. Die kommunikative Aufgabe besteht darin, den Partner auf den eigenen Informationsstand zu bringen. Bei ihren Versuchen in einer jugoslawischen Schule bemerkten die Autoren, dass dieses Unterrichtsverfahren von begrenzter Reichweite und nur auf elementaren Stufen geeignet ist. Sie nennen zwei moegliche Gruende: Den Schuelern ist nie beigebracht worden, einen Sachverhalt zusammenhaengend darzustellen, oder sie betrachten die ihnen uebertragene Aufgabe nicht als eine kommunikative, sondern als eine Schulaufgabe. Nach Schilderung und Interpretation eigener Experimente kommen die Autoren zu dem Schluss, dass eine Verengung des Blickes auf Unterrichtsmaterialien und Methoden insofern unzulaenglich ist, als die Schueler in ihrer Haltung gegenueber der von ihnen wahrgenommenen Aufgabe unbeeinflusst bleiben. Da eine Aenderung der Selbsteinschaetzung der Schueler im jeweiligen Schulsystem nicht von einem Fach allein geleistet werden kann, wird abschliessend auf den weiteren Curriculumkontext aufmerksam gemacht.

mf82-02-0135
Iluk, Jan; Die Indikatoren der Rektion deutscher Verben.

Die Vernachlaessigung der Uebungen zur Verbrektion wird eingangs bemaengelt. Mit zahlreichen Beispielen werden Verben mit folgendem Genitiv-, Dativ- und Akkusativobjekt behandelt. Die Verbindungen des Akkusativobjektes in der Umgebung von Dativobjekt, von Praepositionalobjekten oder von Raumergaenzungen werden ebenfalls an Beispielen dargestellt. Die Untersuchung haelt sich im wesentlichen an ein begrenztes lexikalisches System ("Grundwortschatz Deutsch" von H. Oehler).

mf82-02-0137
Jachnow, H.; Sprachmittelverwendung als Merkmal intraethnischer Sprachvarianz (am Beispiel der russischen "razgovornaja reč'").

Die kommunikationsbezogene Analyse von Sprachvarianten einer Ethnosprache ist das erklaerte Ziel des Verfassers des vorliegenden Aufsatzes. In Abgrenzung zur "Standardsprache" versucht er am Beispiel der "razgovornaja reč'" aufzuzeigen, dass die Verwendungshinweise sprachlicher Mittel durchaus in einem bestimmten Masse variantenspezifisch bedingt sein kann. Auf der Grundlage eines begrenzten Korpus trifft er Aussagen ueber das "Sprachverwendungsverhalten" von Sprechern der "razgovornaja reč'", die er nach drei Kriterien klassifiziert. Abschliessend fordert er die Einbeziehung dieser Sprachverwendungskriterien bei er Abgrenzung von Sprachvarianten einer Ethnosprache und umreisst perspektivisch weitergehende Forschungsaufgaben.

mf82-02-0138
Jacobs, Suzanne E.; Rhetorical information as predication.

Die Autorin vertritt die These, dass der rhetorische Zusammenhalt eines Textes nicht allein durch die an der Textoberflaeche auftretenden Konjunktionen, sondern durch die zugrundeliegenden "Predikationen" (Zuschreibungen von Beziehungen zwischen Textelementen) bestimmt wird. Sie geht der Frage nach, wie eine Quantifizierung solcher Beziehungen vorgenommen werden kann, um qualitative Aussagen ueber Schuelerarbeiten intersubjektiv ueberpruefbar zu machen. Unter Rueckgriff auf elf Schuelerarbeiten aus dem Bereich der Naturwissenschaften, die sowohl von Muttersprachlern als auch von Englisch als Zweitsprache-Lernern beigesteuert wurden, erlaeutert sie ihr Verfahren.

mf82-02-0139
Jakobs, Rudolf; Ein Interpretationsversuch von Hemingways Kurzgeschichte "In another country" als Beitrag zur Diskussion affektiver Lernziele im Fremdsprachenunterricht.

Nach einer ausfuehrlichen Interpretation der Hemingway-Kurzgeschichte "In another country" schildert der Autor, wie diese Geschichte waehrend einer Examenslehrprobe bei den Schuelern eine tiefe Betroffenheit hervorrief. Ausgehend von dieser Erfahrung kritisiert er die unzureichende Beruecksichtigung der affektiven Lernziele in den neuen Curricula. Er fuehrt dies u.a. auf eine anthropologisch verfehlte "Separation der drei Lernzielbereiche" (des kognitiven, psychomotorischen und affektiven Bereichs, nach Bloom) zurueck und fordert stattdessen eine "ganzheitliche Erziehung", die den emotionalen Bereich voll integriert und damit den "realen Beduerfnissen" der Jugendlichen gerecht wird. Diese Beduerfnisse bestehen "zuallererst im Offenlegen der Fragen, die die Grundmuster der conditio humana in ihrer Eigentlichkeit betreffen".

mf82-02-0140
Jie, Yuan; Funktionsverben und Funktionsverbgefuege - Definition, Klassifikation, Gebrauch und Uebersetzung im Deutschunterricht fuer Auslaender.

Anhand von Beispielen werden Begriffserklaerungen und Klassifikationskriterien von Funktionsverbgefuegen angeboten, die auf den von G. Helbig erarbeiteten Prinzipien basieren. Weitere Erlaeuterungen erfolgen mittels schematischer Darstellungen. Der Gebrauch dieser Verben fuehrt zu einem Nominalstil, der in der deutschen Verwaltungs- und Wissenschaftssprache weit verbreitet ist. Eine Anzahl von Beispielen - auch aus der Literatur - verdeutlicht die verschiedenen Anwendungsbereiche dieses Ausdrucksstils. Darueber hinaus wird exemplarisch gezeigt, wie eine Uebersetzung in andere Sprachen aussehen koennte.

mf82-02-0141
Jochems, Helmut; Fachenglisch auf der Sekundarstufe II (Gymnasium).

Die Abhandlung legt ausfuehrlich dar, wie englische Fachtexte mit naturwissenschaftlich-technischem Inhalt auch ohne unmittelbaren Berufsfeldbezug im Englischunterricht der reformierten Oberstufe

eingesetzt werden koennen. Nach grundlegenden didaktischen Ausfuehrungen, in denen der Autor auch zur aktuellen fachdidaktischen Diskussion Stellung nimmt, werden anhand eines Textbeispiels die wesentlichen Merkmale englischer Fachtexte aufgezeigt. Es folgen zahlreiche methodische Hinweise zur Unterrichtsgestaltung.

mf82-02-0142
Juhász, János; Normensicherheit - Normentoleranz.

Ziel der Untersuchung ist es, den Begriff der Sprachnorm im Sprachgebrauch von Auslaendern sowie die Frage nach der Entstehung von Normproblemen im Lehr- und Lernprozess zu klaeren. Durch die im Fremdsprachenunterricht eingeschraenkten Lernziele ist eine Normenidealisierung notwendig. Normenidealisierung und Normentoleranz sind als verschiedene Formen ein und derselben Erscheinung anzusehen. Idealisiert man Sprachliches, ist gleichzeitig eine Bereitschaft zur Toleranz im Sprachgebrauch vorhanden. Die Normen von Aussprache, Valenz, Wortbildung etc. werden detailliert eroertert. Das Verhaeltnis von Normensicherheit und Normentoleranz verweist auf Ziel, Moeglichkeit und Methode des Deutschunterrichts.

mf82-02-0143
Jung, Udo O.H.; Mit Briefmarken im Fremdsprachenunterricht Staat machen.

Briefmarken koennen ausser ihrer Wertzeichen- und Warenfunktion auch eine Repraesentations- oder Propagandafunktion erfuellen. Sie stellen vor und werben fuer das Herkunftsland. Dies ist auch der Grund, weshalb Postwertzeichen unter landeskundlichem Aspekt zu didaktischen Zwecken herangezogen werden, wenn etwa das Selbstbild von Nationen aufgenommen werden soll. Am Stadtplan von Washington D.C., der thermokopierfertig reproduziert ist, und an einer dazu passenden mit Washingtoner Gebaeuden auf Briefmarken bestueckten Vorlage fuer eine Overlayfolie zeigt der Autor, wie mit Hilfe der Overheadprojektion im Anfangsunterricht elementare grammatische Strukturen geuebt werden koennen. Im Fortgeschrittenenunterricht kommt es zunehmend weniger auf die ikonische Seite der Postwertzeichen an. Die von der ausgebenden Stelle intendierte Absicht laesst sich an drei Kriterien relativ gut ablesen: Wie haeufig wird ein Motiv im Laufe der Zeit wiederholt? In welcher Auflage wird es gedruckt? Welches ist der Wertzeichenaufdruck, und was kostete ein Auslandsbrief bei der Erstaufgabe? Die Brauchbarkeit dieser Kriterien wird im zweiten Teil des Aufsatzes an der US-amerikanischen Briefmarkenproduktion erprobt.

mf82-02-0144
Jung, Udo O.H.; Vorbereitung auf Marburg '82.

Die Ermittlung der "Wunschthemen" von Fremdsprachenlehrern im Hinblick auf Lehreraus- und Lehrerfortbildungsveranstaltungen war das Ziel einer Fragebogenaktion, die waehrend des Jubilaeumskongresses des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF) in Hamburg durchgefuehrt wurde. Die mit EDV-Hilfe gewonnenen Ergebnisse werden vorgestellt. Danach stand an der Spitze des Interesses die Landeskunde (50 Prozent), gefolgt von Literaturdidaktik (36 Prozent), Leistungsmessung (35,1 Prozent) sowie Lektuere, Fehlerkunde und Motivation mit jeweils 33 Prozent. Deutlich wurden u.a. die In-

teressenunterschiede zwischen Universitaets- und Gymnasiallehrern sowie ein "Generationskonflikt" zwischen Jung- und Altlehrern. Den Untersuchungsergebnissen - beim naechsten FMF-Kongress wird die Fragebogenerhebung in verbesserter Form wiederholt - soll bei der Planung kuenftiger Veranstaltungen Rechnung getragen werden.

mf82-02-0146
Karbe, Ursula; Sprechakttheorie und ihre intentionale Umsetzung in der Fremdsprachendidaktik der BRD.

Die Autorin setzt sich mit der Rezeption der Sprechakttheorie in der bundesdeutschen Fremdsprachendidaktik auseinander. Diese auf Austin und Searle zurueckgehende Theorie ist fuer den Fremdsprachenunterricht wichtig, weil jede sprachliche Aeusserung eine Absicht ausdrueckt und die Absicht in verschiedener Weise sprachlich verwirklicht werden kann. Der zentrale Begriff ist die kommunikative Kompetenz, deren verschiedene Bestimmungen genannt werden. Ausfuehrlich werden die einschlaegigen Auffassungen von W. Huellen und H.-E. Piepho referiert. Ihre Vorschlaege fuer eine Verbesserung des Fremdsprachenunterichts werden gewuerdigt, wenn auch nicht als besonders originell bewertet, da Aehnliches bereits seit laengerem von Vertretern der Didaktik und Methodik des Fremdsprachenunterrichts in der DDR entwickelt worden sei.

mf82-02-0147
Kayfetz, Janet L.; Natural sequences in speech and writing in adult second language acquisition.

Die an 80 Englisch als Zweitsprache erwerbenden Erwachsenen im Alter zwischen 18 und 60 Jahren durchgefuehrte Untersuchung bediente sich des SLOPE (Second Laguage Oral Proficiency in English) Tests, um sieben Hypothesen im Zusammenhang mit Stephen Krashens Monitor-Modell zu pruefen (vgl. S. Krashen, Second Language Acquisition and Second Language Learning, Oxford: Pergamon, 1981). Die statistisch abgesicherten Daten sprechen dafuer, dass weder die Ausgangssprache der Lerner noch die Antwortform (muendlich vs. schriftlich) einen Einfluss auf das Ergebnis gehabt haben. Es gelingt der Autorin, aus den anfallenden Testdaten die "natuerliche" Folge von Morphemen zu etablieren. Sie laesst auf universale Verarbeitungsstrategien der Lerner schliessen. Soweit "Monitoring"-Effekte im Sinne Krashens ueberhaupt zu beobachten waren, dienten sie nicht notwendig der Verbesserung des Ergebnisses.

mf82-02-0148
Kelling, Ingrid; Funktion und Inhalt eines Hochschullehrbuches fuer die sprachpraktische Ausbildung auslaendischer Germanistikstudenten.

In der Unterrichtsforschung besteht keine Einigkeit darueber, ob auch im fortgeschrittenen Unterricht mit Lehrbuechern zu arbeiten sei. Die Autorin bejaht und begruendet das in ihrem Aufsatz. Die Entscheidung fuer das Lehrbuch ist auch eine fuer eine bestimmte Unterrichtsgestaltung, bei der eine Ueberbetonung technischer Unterrichtsmittel vermieden wird.

mf82-02-0149
Kland, Reinhard; Overheadprojektoren: Die Neuen.

Overheadprojektoren werden in "Sparmodelle", "Hochleistungsprojektoren", "Koffergeraete" und "Sondervarianten" unterschieden. Die Zuschreibung eines Geraets zu einer der genannten Kategorien erfolgt ueber eine aus 14 Punkten bestehende Kriterienliste. Sieben Hochleistungsprojektoren werden auf der Grundlage vorliegender Geraeteblaetter naeher beschrieben. Eine Adressenliste der Lieferfirmen ist dem Artikel beigegeben.

mf82-02-0151
Kleppin, Karin; Das Sprachlernspiel im Fremdsprachenunterricht. Untersuchungen zum Lehrer- und Lernerverhalten in Sprachlernspielen.

Im Mittelpunkt dieser Dissertation steht der Bericht ueber eine empirische Untersuchung ueber die positiven Moeglichkeiten sowie ueber die Gefahren und Nachteile von Spielen im Fremdsprachenunterricht. In einem einleitenden Teil wird das "Sprachlernspiel" naeher definiert. Aus den Untersuchungsergebnissen werden didaktisch-methodische Hinweise fuer den Einsatz von Spielen beim Erlernen fremder Sprachen durch Erwachsene (Studenten) abgeleitet. Dabei kommen vor allem das Lehrer- und Studentenverhalten im Hinblick auf verschiedene Spielplaene und die Gruppenatmosphaere zur Sprache.

mf82-02-0153
Klooss, Wolfgang; Die afrikanische short story im Englischunterricht.

Behandelt werden Werke westafrikanischer Autoren, die sich fuer den Einsatz im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei eignen. Dabei wird ausfuehrlich eroertert, welche gesellschaftlichen und politischen Aspekte bei der Behandlung von Short Stories afrikanischer Schriftsteller angesprochen werden muessen.

mf82-02-0154
Koch, Gerhard; Zur Gestaltung des Gespraechs in der Reifepruefung. Ein Beitrag zur Diskussion.

Der Verfasser eroertert Planung und Durchfuehrung eines Pruefungsgespraechs. Beispiele schriftlicher Situationsvorgaben in den Faechern Russisch und Englisch koennen den Lehrer bei der Vorbereitung entlasten.

mf82-02-0156
Konovalova, T. I.; K voprosu o funkcionirovanii složnosočinennych predloženij v naučnoj reči i v jazyke chudožestvennoj literatury. Zur Frage der Funktionsweise von Satzgefuegen in der wissenschaftlichen Fachsprache und der Sprache der schoenen Literatur.

Die Autorin stellt Ergebnisse einer empirischen Untersuchung zum Gebrauch von Satzgefuegen in der wissenschaftlichen Fachsprache und der schoengeistigen Literatur vor. Nach einer Einfuehrung in die Fragestellung belegt die Autorin die These, dass in der Belle-

tristik weit mehr Satzgefuege verwendet werden als in der Wissenschaftssprache, und erlaeutert Unterschiede dieser Sprachstile anhand der verwendeten Konjunktionen, der Struktur der Satzgefuege und der Anzahl ihrer Komponenten.

mf82-02-0158
Kožina, M. N.; O dialogičnosti pis'mennoj naučnoj reči. Ueber die Dialogizitaet der geschriebenen wissenschaftlichen Fachsprache.

Die Autorin untersucht Dialogformen in der geschriebenen Fachsprache in bezug auf ihre Bedeutung fuer den wissenschaftlichen Sprachstil. Ausgehend von dem Gedanken, dass Wissenschaft von ihrer Natur her dialogisch sein muss, werden nach einem historischen Rueckblick heutige Formen des Dialogs (Gespraech, Heranfuehrung an eine Diskussion, innerer Dialog) in der geschriebenen Fachsprache erlaeutert, die einzelnen Typen klassifiziert und mit Beispielen veranschaulicht.

mf82-02-0159
Kramer, Peter; La lavandière de Barneville - une vedette (VEDETTE) devient mythe.

Der Autor verfolgt Konzeption und Entwicklung der Werbefigur "mère Denis" von der Entdeckung der vitalen ueber achtzigjaehrigen "anti-manequin"-Erscheinung ueber ihre Popularisierung bis hin zur Legendenbildung. Bei einer exemplarischen Behandlung dieses Stoffes im Franzoesischunterricht schlaegt er vor, von einem kontrastiven Vergleich der mère Denis" mit den ueblichen "manequins publicitaires" auszugehen, das Zwischenergebnis mit Hilfe einer strukturierenden "grille" festzuhalten und den Schuelern ergaenzende Texte sowie eine im Wahlkampf 1981 entstandene Karikatur der Waescherin aus Barneville zur Verfuegung zu stellen, die belegt, dass ein "mythe" sich verselbstaendigen kann.

mf82-02-0162
Kriterien fuer die Beurteilung von Lehrwerken.

Insbesondere fuer hauptberufliche Sprachenreferenten an Volkshochschulen wurde ein Kriterienkatalog zur Beurteilung von Lehrwerken erarbeitet. Der Auflistung der Kriterien folgen Hinweise zu deren Gewichtung. Die Verwendung des Kriterienkatalogs bei der Analyse und dem Vergleich von Lehrbuechern wird im Anhang anhand von 'A Bientôt', Bd I und 'Franzoesisch fuer Sie', Bd I beispielhaft verdeutlicht.

mf82-02-0163
Kriterien zur Beurteilung von Lehrwerken fuer den Deutschunterricht mit auslaendischen Arbeitern.

Es handelt sich um einen Vorabdruck aus dem Lehrwerksgutachten von insgesamt zehn Verfassern. Der hier vorgestellte Teil befasst sich mit den sieben Kriterien, nach denen die Lehrwerke beurteilt werden: Darstellung und Verarbeitung des Kultur- und Identitaetskonflikts; Angemessenheit an die Alltagswirklichkeit; Umgangssprachlichkeit; Orientierung an den konkreten Beduerfnissen der Lernenden; Beruecksichtigung der spezifischen Spracherwerbsbedingungen; Angemessenheit der Lehrmethode fuer erwachsene Lerner sowie kurs- und lernorganisatorische Rahmenbedingungen des Lehrwerks.

mf82-02-0165
Krueger, Michael; Landeskundliche Inhalte: Lehrbuchanalyse und Planungskriterien.

Die Schwierigkeit, Landeskunde eindeutig zu definieren, wird eroertert und die Frage aufgeworfen, wieweit landeskundliche Inhalte von Lehrwerken dem Sprachlerner wirklich nuetzen. Zur kritischen Analyse wird der landeskundliche Abschnitt eines Lehrwerkes herausgegriffen, um ihn an neun Unterrichtskriterien zu messen. Die bei dieser Analyse festgestellten Maengel, etwa Vermischung verschiedenartiger Textsorten, unzureichende bis falsche Informationen ueber Gegebenheiten, werden als symptomatisch fuer diese Texte in den meisten Lehrbuechern angesehen. Aus dieser Untersuchung werden Kriterien abgeleitet und erlaeutert, die bei der Planung von Lehrbuechern beachtet werden sollten.

mf82-02-0167
Kruse, Hans-Dietrich; Differenziert gestaltete Hausaufgaben im Englischunterricht.

Eine mit zahlreichen Beispielen durchsetzte Eroerterung der Funktionen, die Hausaufgaben im fremdsprachlichen Lehrgang uebernehmen.

mf82-02-0169
Kuhn, Doris; Das franzoesische Chanson - Versuch einer Begriffsbestimmung.

Untersucht werden zunaechst die Urspruenge des franzoesischen Chansons und dessen historische Entwicklung, die seit den 30er Jahren durch das Entstehen neuer Medien entscheidend gepraegt ist. Es folgen Hinweise zu den bevorzugten Themen und eine Klassifizierung der Interpreten ("chanteurs réalistes", "fantaisistes", u.s.w.). Den Abschluss der Ausfuehrungen bildet nach einer kontrastiven Erlaeuterung von im Franzoesischen und im Deutschen unterschiedlich verwendeten Begriffen der Versuch einer Definition von 'Chanson'.

mf82-02-0170
Lademann, Norbert; Erkenntnistheoretisch begruendete und erkenntnisprozessgerechte Interiorisation grammatischer Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht.

Die Frage der Interiorisation, d.h. der Ueberfuehrung und Verinnerlichung aeusserer Dinge in psychische Funktionen und Handlungen, ist nach Ansicht des Autors gruendlich zu bedenken. So muss z.B. ein Deutschlernender alle Merkmale des grammatischen Begriffs "Praesens" verinnerlichen, um sie dann rezeptiv und produktiv verwenden zu koennen. Bei der Interiorisation kommt es auch auf die Strukturverhaeltnisse von Mutter-und Fremdsprache an. Abschliessend geht der Autor auf die situationsgebundene Vermittlung grammatischer Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht ein, bei der Bildmaterial eine gute Hilfe sein kann.

mf82-02-0172
Language incorporated. Teaching foreign languages in industry.

Diese Veroeffentlichung ist aus der Arbeit von Industriebetrieben im deutschsprachigen Raum hervorgegangen, die im Rahmen innerbetrieblicher Aus- und Fortbildungsmassnahmen Fremdsprachenunterricht erteilen. Diese Firmen haben sich Ende der sechziger Jahre zum "Erfahrungsaustauschring Fremdsprachen in der Wirtschaft" (ERFA) zusammengeschlossen und bieten nun hier in 13 Beitraegen einen Einblick in ihren Aufgabenbereich. Die Autoren berichten ueber Moeglichkeiten zur Ermittlung von Fremdsprachenbedarf, ueber linguistische Fragen eines kommunikativ orientierten Unterrichts, ueber organisatorische Modelle sowie ueber unterrichtspraktische Probleme und ihre Loesungen. Einleitend werden Geschichte und Entwicklung von ERFA dargestellt. Die Bibliographie enthaelt eine Zusammenstellung von Sekundaerliteratur, die in der innerbetrieblichen Sprachausbildung fuer wichtig erachtet wird.

mf82-02-0173
Learning a second language.

Dieser Sammelband zum Erlernen einer Zweitsprache enthaelt die folgenden Beitraege: 1. "Second-Language Study: Historical Background and Current Status" von Kenneth D. Chastain; 2. "The Value of Second-Language Learning" von Gilbert A. Jarvis; 3. "Psychology and Linguistics as Bases for Language Pedagogy" von Wilga M. Rivers; 4. "Differentiation of Language Instruction" von Robert C. Lafayette; 5. "TESOL: Teaching English to Speakers of Other Languages" von James E. Alatis; 6. "Bilingual Education" von Anthony Gradisnik; 7. "Foreign Language Study at the Postsecondary Level" von Frank G. Ryder; 8. "Evaluating the Second-Language Learning Program" von Rebecca M. Valette; 9. "The Education and Reeducation of Teachers" von Helen L. Jorstad; 10. "The Supervision of Foreign Language Teachers" von Constance K. Knop; und 11. "Changing Times and Changing Needs in Second Language Learning" von Frank M. Grittner.

mf82-02-0174
Learning English humor.1.

Heft 15 der Zeitschrift "anglistik und englischunterricht" setzt einen Schwerpunkt bei dem Thema "Learning English Humor". Die Mehrzahl der Beitraeger (Karrer, Schlepper, Stratmann, Schneider, Geraths, Gnutzmann/Koehring) bemueht sich um eine fachwissenschaftliche Aufarbeitung dieser Thematik in ihren diversen Ausprae gungen (massenmediale Realisation von Parodie und Travestie, Kreuzwortraetsel, die "Music Hall", Melodrama, Zeitschrift). Auf unmittelbare Umsetzbarkeit in den Englischunterricht der Oberstufe zielen dagegen die Beitraege von Karl J. Haeussler, "Einfuehrung in linguistische und literaturwissenschaftliche Grundbegriffe anhand von "Comic" und "Nonsense Verse" (S. 9 - 36) und Peter Wenzel, "Textanalyse nach System? Kritische Bemerkungen und Vorschlaege zur Praxis der Gedichtinterpretation" (S. 163 -188). Kernstueck des Aufsatzes von Francis Curtis, Bognor Regis und Dieter Ulm, "Unterrichtsreihen Englisch: Teacher-Training Across the Borders: A Comparison of Feedback Session Terminology" (S. 189 - 207) ist ein deutsch-englisches Glossar mit Termini technici zur Beschreibung des Unterrichtsgeschehens im Klassenzimmer.

mf82-02-0177
Lehfeldt, W.; Zur Stellung der Morphonologie innerhalb des Russischen.

Grundsaetzliche Aussagen ueber Gegenstandsbereich und Grundprobleme der Morphonologie im allgemeinen und die Klaerung der Frage, welche "sogenannten" Phonemalternationen in den Zustaendigkeitsbereich dieser Disziplin fallen im besonderen, sind Anliegen des Autors im vorliegenden Aufsatz zur Morphonologie im Bereich des Russischen.

mf82-02-0178
Lehmann, V.; "Interiorisation" im Russischunterricht.

Der Autor geht ein auf einzelne Aspekte der "Interiorisationstheorie" Gal'perins, deren didaktische Implikationen fuer den Fremdsprachenunterricht im allgemeinen und fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht im besonderen sowie auf eine dazu bestehende Kontroverse in der deutschen Fachliteratur. Anschliessend beschreibt er auf der Grundlage eiens Vergleichs zwischen den vorherrschenden "funktionalen" Methoden der Grammatikvermittlung und solchen, die sich aus der Interiorisationstheorie ableiten, wesentliche Vorzuege der Interiorisationstechnik.

mf82-02-0179
Lehmann, V.; "Kommunikation" oder "Taetigkeit" im Russischunterricht.

Der Autor des vorliegenden Aufsatzes, der die Uebernahme des Begriffs "Kommunikation" als pragmatisches Konzept fuer die Sprachlehrforschung ablehnt, versucht durch die Gegenueberstellung der Begriffe "Kommunikation" und "Taetigkeit" ihre Tauglichkeit als Grundlagenbegriffe der Sprachlehrforschung aufzuzeigen, wobei er unter Tauglichkeit die Faehigkeit dieser Konzepte versteht, analytisch-empirische und hermeneutische Verfahren der genannten Disziplin integrieren zu koennen.

mf82-02-0182
Ličen, Marina; Der Modus im Konzessivsatz.

Der Autorin geht es um die Bedeutung des Konjunktivs im Konzessivsatz, und sie vergleicht dabei das Deutsche mit dem Serbokroatischen. Dabei ergeben sich Aehnlichkeiten (so wenn der Konjunktiv I durch den Modus Imperativ zu ersetzen ist) und Unterschiede (so wenn sich die deutschen Konjunktive im Serbokroatischen durch den Optativ uebersetzen lassen). Ein anderer Schwerpunkt ihrer Untersuchung liegt in der Stellung des Konjunktivs im Satzgefuege, wobei sich ergibt, dass es sich beim Konjunktiv im deutschen Konzessivsatz eher um eine flexivische als eine satztypische Erscheinung handelt.

mf82-02-0183
Linde, Brigitte; Stickel, Dieter; Einige Gedanken zur Arbeit mit Hausaufgaben in Russisch.

Die Verfasser unterstreichen die grundlegende Bedeutung der Hausaufgabe im Unterrichtsprozess. An einem Beispiel aus dem Russischunterricht der Klasse 6 (Lektion 5) wird gezeigt, wie die Hausauf-

gabenkontrolle durchzufuehren ist. Die intensive Vorbereitung von muendlichen Hausaufgaben im Unterricht und ihre spaetere Kontrolle kann anhand der vorgestellten Arbeit mit Monologen und Dialogen nachvollzogen werden.

mf82-02-0184
Li-shing, Tang; English through pictures.

Angeregt durch das Buch "English through Pictures" von I. A. Richards und Christine M. Gibson entschloss sich der Autor, Tafelzeichnungen verstaerkt in seinen Englischunterricht einzubringen, obwohl er sein zeichnerisches Talent als minimal einschaetzte. Die Verwendung der Wandtafel als Informationstraeger ergab sich dabei aus der Medienausstattungssituation normaler chinesischer Schulen. Unter Beifuegung von Musterskizzen wird erlaeutert, wie Tafelzeichnungen (Strichmaennchen) in unterschiedlichen Uebungsbereichen (Hoerverstehen; Schreiben, Sprechen; Grammatik) einzusetzen sind.

mf82-02-0185
Lizunov, V. S.; Voprosy teorii i praktiki perevoda. Fragen von Theorie und Praxis der Uebersetzung.

Der Autor entwickelt knapp Hauptprobleme der Uebersetzung bzw. des Dolmetschens und untersucht die moegliche Rolle der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht. Lexikalisch-phraseologische, grammatische und stilistische Fragen werden im ersten Teil unter der Zielsetzung einer Uebersetzungstreue untersucht und dabei auftretende Probleme (nicht existente lexikalische Aequivalente, kontextuelle Bezuege, syntaktische Differenzen) aufgezeigt. Vorzuege und Nachteile der Uebersetzung als Uebungsform im Fremdsprachenunterricht werden im zweiten Teil vorgestellt: Themen sind dabei Fragen vor allem der Schematisierung durch Uebersetzung und die Abhaengigkeit des Einsatzes von solchen Uebungen von der Lernstufe und der Zielgruppe des Unterrichts.

mf82-02-0186
Loescher, L.; Grenzen und Moeglichkeiten beim Einsatz des Filmkurses "Šurik, Vasja ... i glagol" im fremdsprachlichen Russischunterricht.

Der vorliegende Aufsatz untersucht die Einsatzmoeglichkeiten des sowjetischen Filmkurses "Šurik, Vasja ... i glagol" im fremdsprachlichen Russischunterricht bei Verwendung des Lehrwerkkomplexes "Russkij jazyk dlja vsech".

mf82-02-0188
MacAlpin, Janet; The magazine picture library.

Dieses Handbuch will dazu anregen, Zeitschriftenillustrationen als Sprechanlass im Fremdsprachenunterricht zu verwenden. Ihre Eignung beziehen solche Illustrationen aus ihrer Naehe zur Popularkultur. Als ein Hilfsmittel beim Sprachunterricht eignen sie sich auch deshalb, weil sie zur Verbalisierung der bildlich dargestellten Situation anregen. Das Buch widmet sich zu etwa gleichen Teilen dem Aufbau sowie der Organisation einer bildersammlung und der Nutzung dieser Illustrationen im Klassenunterricht. Beispiele im Text sind auf 24, im Anhang reproduzierte Bilder bezogen.

mf82-02-0189
MacKee, Elaine; Teaching writing in the second language composition-conversation class at the college level.

Da dem Lehrer innerhalb des allgemeinen Sprachkurses wenig Zeit zur Verfuegung steht, schriftliches Ausdrucksvermoegen zu vermitteln, wird in dem Artikel vorgeschlagen, gesonderte Kurse zur Foerderung der Schreibfertigkeit in die Sprachprogramme aufzunehmen, die sich den individuellen Beduerfnissen der Studenten besser anpassen lassen. Sie sollten nicht in Form von akademischen Uebungen durchgefuehrt werden, sondern notionales Material enthalten, um das Fremdsprachenlernen fuer alle Schueler interessant zu gestalten.

mf82-02-0190
MacLean, Alan; The mighty matrix: A cognitive tool for EFL learning.

Der Autor sieht die kognitive und linguistische Entwicklung als ein symbiotische, sich wechselseitig ergaenzende Beziehung an und betont, dass nicht so sehr der Streit um funktionale oder strukturale linguistische Progression fuer den Lernerfolg von Bedeutung sei, sondern der Einbezug der gesamten Schuelerpersoenlichkeit in den Lernprozess. Dies scheint ihm mit Hilfe der in seinem Beitrag an fuenf Abbildungen demonstrierten Bildermatrix moeglich zu sein, deren Reihen und Kolumnen mit ihren Inhalten in vielfaeltiger Beziehung zueinander stehen. Er fuehrt sein Vorgehen unter Bezugnahme auf seine Erfahrungen als Lehrer in arabischen Laendern vor.

mf82-02-0191
Maley, Alan; Duff, Alan; Szenisches Spiel und freies Sprechen im Fremdsprachenunterricht. Grundlagen und Modelle fuer die Unterrichtspraxis; (Drama techniques in language learning, dt.)

In dieser Bearbeitung der englischen Originalausgabe mit dem Titel "Drama Techniques in Language Learning" werden ueber 50 Spiele fuer den Fremdsprachenunterricht (Englisch, Franzoesisch, Deutsch) vorgeschlagen, mit denen der kreative Sprachgebrauch der Schueler im Klassenraum gefoerdert werden kann. Die Spielvorschlaege werden unter drei uebergreifenden Zielvorstellungen angeboten: Beobachten, Interpretieren, Handeln. Die Materialsammlung enthaelt Spiele fuer den Anfangs- und Fortgeschrittenenunterricht, die sowohl im Bereich Schule als auch in der Erwachsenenbildung eingesetzt werden koennen.

mf82-02-0195
Mattel-Pegam, Gesine; Leute, Leute. Ueberlegungen zu einem alltaeglichen Wortschatzdefizit bei auslaendischen Deutschlernern.

Im Deutschunterricht mit fortgeschrittenen auslaendischen Studenten wird eine inadaequate und ueberproportionale Verwendung des Wortes "Leute" festgestellt. Gruende und Formen dieser Wortverwendung werden - mit Beispielen versehen - skizziert, und das Wortfeld wird umrissen. Es wird versucht, dem Lehrer problemorientiertes Eingreifen zu ermoeglichen, indem der allzu haeufige Gebrauch von "Leute" kritisch betrachtet wird. Zum einen geht es dem

Sprechenden im alltaeglichen Umgang darum, Offenheit damit zu signalisieren, zum anderen ist der Grund dafuer aber in einem Wortschatzdefizit zu suchen. Eine Reihe von Beispielen zeigt, wie diesem Problem im Unterricht beizukommen ist.

mf82-02-0196
Mayers, Roger; A practical approach to the teaching of weak forms.

Der Verfasser verweist auf die Bedeutung von Schwachformen im authentischen Sprachgebrauch, etwa im Hinblick auf moegliche Missverstaendnisse oder emotionale Abstufungen. Er eroertert die Ausfuehrungen zu seinem Thema bei einigen englischen Sprachwissenschaftlern und Methodikern und gibt dann unterrichtspraktische Hinweise.

mf82-02-0197
Mazina, L. Z.; K voprosu ob otbore ucebnogo materiala pri obučenii studentov-inostrancev russkoj intonacii na načal'nom etape. Erstellung einer Typologie zum Bereich Intonation fuer den fremdsprachlichen Russisch-Anfangsunterricht unter kommunikativ-pragmatischem Aspekt.

Die Untersuchung von Intonationsmustern der russischen Sprache unter kommunikativ-pragmatischen Aspekt mit dem Ziel, eine Typologie zu erstellen, die als Grundlage fuer die Materialauswahl im Anfangsunterricht dienen koennte, ist Gegenstand des vorliegenden Aufsatzes.

mf82-02-0198
Meinhardt, Margret; Zur Gestaltung der Materialien fuer den Aufbaukurs II Englisch.

Die Verfasserin eroertert Ziele und Inhalt des Lehrbuches "English for You IV" sowie der weiteren neuen Unterrichtsmittel und der ueberarbeiteten Unterrichtshilfen.

mf82-02-0199
Min'jar-Beloručev, R. K.; Obščaja teorija perevoda i ustnyi perevod. Allgemeine Uebersetzungstheorie und Dolmetschen.

Der Autor behandelt Uebersetzen als selbstaendige Wissenschaft und untersucht die grundlegenden Probleme unabhaengig vom konkreten Sprachenpaar. Betrachtet werden Fragen der Informationstheorien, Uebersetzungsverfahren, Klassifizierung sprachlicher Mittel u.a. Die theoretische Darstellung der Probleme wird durch praktische Schlussfolgerungen und Empfehlungen zum Uebersetzen und Dolmetschen ergaenzt. Im Anhang befindet sich ein 12-seitiges Verzeichnis zur Uebersetzungsterminologie.

mf82-02-0201
Mollay, Ingrid; Englischschularbeiten in der Hauptschule.

Nach Meinung der Autorin duerfte es in der Hauptschule nicht vorkommen, dass Klassenarbeiten wegen schlechter Ergebnisse wiederholt werden muessen. Mit Bemerkungen zu Vor- und Nachbereitung von Klassenarbeiten, zu Fehlerbewertung und zu sinnvollen Aufgabenstellungen - im Laufe des Schuljahres sollen die Fertigkeits-

bereiche Hoerverstaendnis, Leseverstaendnis, Grammatik und Rechtschreibung ueberprueft werden - will sie zeigen, wie auch schwachen Schuelern im Englischunterricht die Chance eingeraeumt werden kann, positive Leistungen zu erbringen.

mf82-02-0202
Moreau, Pierre; Quelle politique pour les langues vivantes?

Der Autor, Praesident der "Association des Professeurs de Langues Vivantes" (APLV), beantwortet sechs Fragen, die eine vom Ministerpraesidenten beauftragte Kommission gestellt hat. Seine Bilanz setzt mit der vor mehr als einem Jahrzehnt aufgekommenen Technologie-Euphorie ein und verweist sowohl auf Erfolge, beispielsweise eine gelungene sprachpraktische Ausbildung der Lehrer oder eine bessere muendliche Sprachbeherrschung auf Seiten der Schueler, als auch auf Misserfolge, dass naemlich vor allem Kinder aus privilegierten Bevoelkerungsschichten eine breit gefaecherte Sprachausbildung erhalten und es nicht gelungen ist, durch ein vielfaeltiges Sprachangebot die erdrueckende Vorherrschaft des Englischen zu brechen. Seine Vorschlaege fuer kurz-, mittel- und langfristige Aenderungen gehen schwerpunktmaessig auf den letztgenannten Punkt ein. Er verspricht sich von einer umfassenden Aufklaerung der Eltern ueber den Fremdsprachenbedarf der Gesellschaft eine Staerkung der derzeit unterrepraesentierten Faecher wie Deutsch, Spanisch, Italienisch, Russisch und Arabisch, die letztendlich auch den Englischlehrern zugute kommt, die mit zu vielen Schuelern belastet sind, denen jegliche Motivation fehlt.

mf82-02-0203
Mueller-Buelow, Edeltraud; Differenzierte Arbeit mit Schuelern im Russischunterricht.

Nach grundsaetzlichen Ueberlegungen zu Aufgabe, Zielstellung, Arbeitstechniken und Bedingungen fuer differenzierenden Unterricht werden Beispiele zu einzelnen Lektionen des Russischlehrbuchs der DDR (Klasse 7) gegeben. Anschliessend werden zwei Typen differenzierender Aufgaben nochmals theoretisch erlaeutert: 1.) Aufgaben mit einheitlichem Stoff und unterschiedlichem Loesungsweg, 2.) Aufgaben mit einheitlichem Loesungsweg und unterschiedlichem Stoff.

mf82-02-0204
Mugglestone, Patricia; Planning and using the blackboard.

Dieses Lehrerhandbuch behandelt die Nutzung der Wandtafel im Sprachunterricht. Zunaechst werden verschiedene Formen der Wandtafel vorgestellt. Es folgt eine ausfuehrliche Methodik des Wandtafeleinsatzes. Einzelne Kapitel behandeln den Tafelanschrieb und das Tafelbild. Betont wird die Notwendigkeit eines klaren Schriftbilds und zwingender Illustration. Im einzelnen geht es um folgende Gegenstaende und Bereiche: Sprachliche Strukturen, Vokabular, Buchstabieren, Phonologie, Drills, Dialoge, Bildkomposition, freie muendliche Arbeit, Hoerverstehen, Leseverstehen, Schreiben sowie Testen und Verbessern.

mf82-02-0206
Nauck, Hans-Joachim; Alltagsrelevantes Lesen im Fremdsprachenunterricht. Praxisgebundenes Arbeiten anstelle von schulspezifischem Vorgehen.

Zu den auch nach der Schulzeit relevanten Fertigkeiten, die im Fremdsprachenunterricht vermittelt werden sollten, gehoert das richtig interpretierte Leseverstaendnis. Der Autor kritisiert neben dem konventionellen Unterrichtsverfahren auch die in aufbereiteten Textmaterialien vorgegebenen Lernziele und macht mit Hilfe von zahlreichen englischen Textbeispielen auf vier verschiedene Feinlernziele aufmerksam (Getting the Main Idea, Selecting Important Details, Finding Key-Words und Recognizing Word Meanings), die seiner Meinung nach im Hinblick auf das Richtziel "kommunikative Kompetenz" das Leseverstaendnis besser foerdern.

mf82-02-0207
Newby, David; Teaching tense as a notion.

Die Tatsache, dass oesterreichische Englischlehrer bis hin zur Universitaet grosse Schwierigkeiten bei der erfolgreichen Bewaeltigung des englischen Tempussystems haben, fuehrt der Autor nicht allein auf kontrastive Ursachen zurueck, sondern auch auf die Maengel einer strukturalistisch-grammatischen Progression in den Lehrbuechern. Dies wird unter Rueckgriff auf ein weit verbreitetes oesterreichisches Lehrbuch erlaeutert. Um hier Abhilfe zu schaffen, versucht er, eine neue, Sprachfunktionen berueck-sichtigende Definition von Tempus zu geben. Die Ergebnisse der Anwendung dieser Neudefinition weden fuer Praesens, Perfekt und Futur in Tabellenform festgehalten.

mf82-02-0209
Nostrand, Howard Lee; Toward a community-wide interest in other peoples.

In dem Artikel wird das sogenannte "Bonjour Seattle"-Experiment beschrieben, bei dem ein in der ganzen Stadt durchgefuehrtes Programm mit ungefaehr 50 kulturellen und kommerziellen Ereignissen Interesse fuer ein fremdes Volk wecken sollte. Das langfristige, von den Medien unterstuetzte Programm wurde ergaenzt durch die Erweiterung der Handelsbeziehungen mit Frankreich, franzoesische Konversations- und Diskussionsgruppen sowie die Eingehung einer Staedtepartnerschaft mit Nantes. Als Ergebnis ist festzuhalten, dass das Experiment ebenso dazu beitrug, Bruecken zwischen Erziehern, der Geschaeftswelt und der Regierung zu schlagen wie zwischen einer ethnischen Gruppe und der Gemeinschaft sowie zwischen dem Pazifischen Nordwesten und Frankreich.

mf82-02-0210
Nuenning, Paul Welche Rechtschreibfehler machen englische Kinder?

Aanhand von vier Veroeffentlichungen von Nanette Newman, die schriftliche Aussagen englischer Kinder zu ihrem persoenlichen Bereich sammelte, stellt der Verfasser dar, in welchen Faellen die haeufigsten Fehler auftreten. Wenn der Verfasser das Problem auch nicht anspricht, zeigt sich doch eine deutliche Uebereinstimmung mit den Rechtschreibfehlern deutscher Englischlernender.

mf82-02-0212
Očerki metodiki obučenija ustnoj reči na inostrannych jazykach. Abriss der Methodik der Entwicklung des Sprechens in der Fremdsprache.

Der Autor behandelt aktuelle Fragen der Methodik des Fremdsprachenunterrichts an sowjetischen Hochschulen, die nicht sprachlich oder philologisch orientiert sind. Im einzelnen werden eroertert: Sprechen als Prozess und als Gegenstand des Unterrichts, Entwicklung grammatischer und lexikalischer Fertigkeiten, Entwicklung des monologischen und dialogischen Sprechens. Im Anhang befinden sich eine umfangreiche Bibliographie sowie ein Sachregister.

mf82-02-0213
Olbert, Juergen; "Problèmes linguistiques et intégration européenne".

In der im November 1981 gelegentlich einer Veranstaltung der A.P.L.V. (Association des Professeurs de Langues Vivantes) in Paris gehaltenen Rede beklagt der Verfasser, dass die in zahlreichen Resolutionen und Empfehlungen festgehaltene Befuerwortung einer sprachlichen Vielfalt in Europa keine Konsequenzen in der Schulpolitik ausgeloest hat und die Monopolstellung des Englischen sogar noch weiter ausgebaut worden ist. Er fuehrt dies einerseits auf den Zwang zurueck, den Kultusbehoerden durch die Festlegung von Sprachangebot, Sprachenfolge und Stundenzahl in Europa auszueben, andererseits darauf, dass die Schueler - beeinflusst durch die von den Medien ausgeuebte "invasion linguistique" und die "idéologie universaliste" - Englisch fuer jede berufliche Laufbahn als nuetzlich ansehen und ohne weitere Ueberlegung waehlen. Die damit verbundenen Gefahren, vor allem die Moeglichkeit des Verlustes der kulturellen Identitaet, veranlassen ihn, auf die Bedeutung der romanischen Sprachen aufmerksam zu machen und vor einer Ueberbetonung von utilitaristischen und merkantilistischen Gesichtspunkten im Fremdsprachenunterricht zu warnen.

mf82-02-0214
Pal, Anasuya; An applied psycholinguistic experiment in remedial teaching of English grammar.

Zur Ueberpruefung der Wirksamkeit zweier Unterrichtsmethoden (audiolingual vs. cognitive-code) in remedialen Fremdsprachenkursen wurde an einem indischen College in Hyderabad ein in dieser Aufsatz naeher beschriebenes Experiment mit 37 Telugu als Erstsprache sprechenden Versuchspersonen durchgefuehrt. Der Verfasser raet angesichts des kleinen experimentellen Massstabes zu einer vorsichtigen Interpretation der zwei wichtigsten Ergebnisse: die deduktive Methode ist grundsaetzlich erfolgreicher und sie wirkt sich vor allem dann guenstig aus, wenn das Eingangsniveau der Lerner relativ niedrig ist.

mf82-02-0215
Paul, Regina H.; Needed: Stepladders of foreign language learnin

Die Ergebnisse der vom ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) in Auftrag gegebenen Umfrage zur Feststellung des Bedarfs an Leistungsprofilen und damit verbundenen Tests, an

der 130 Fremdsprachenlehrer, 17 "local school district foreign language coordinators" und 12 "representative state foreign language coordinators" teilgenommen haben, werden in einem Pseudointerview (die Fragen des Verbandes beantwortet jeweils ein "typischer Vertreter") wiedergegeben.

mf82-02-0216
Perdue, Clive; Etapes méthodologiques dans l'analyse d'un corpus.

In dem Artikel wird versucht, die Ursache dafuer herauszufinden, dass auch fortgeschrittene franzoesische Englischlerner faelschlicherweise Adjektive mit einem -s versehen, wenn sie im Plural verwendete Substantive naeher bezeichnen.

mf82-02-0217
Perricone, Catherine R.; Detecting grammar in action.

Die Autorin stellt am Beispiel des Spanischunterrichts eine Methode vor, mit fortgeschrittenen Lernern an der Hochschule Grammatik zu wiederholen. Die Schueler sollen in Bibliotheken aus Zeitungen und Zeitschriften Saetze heraussuchen, in denen das gerade behandelte grammatische Problem auftaucht, sie auf ein vorbereitetes Formular uebertragen und anschliessend in der Klasse diskutieren. Dieses Verfahren motiviert nach ihrer Erfahrung staerker als uebliche Grammatikuebungen, es bietet die Vorteile eines authentischen Textes, vermittelt umgangssprachliche Wendungen und ist besonders fuer kuenftige Fremdsprachenlehrer wertvoll.

mf82-02-0218
Piepho, Hans-Eberhard; Richtlinien als didaktisches Konzept.

Piepho zeigt, welche Faktoren ein didaktisches Konzept, wie es die "Hessischen Rahmenrichtlinien Sekundarstufe Eins Neue Sprachen" darstellen, bestimmen. Vor allem verweist er auf das noetige Gleichgewicht zwischen Entscheidungsfreiheit (Rahmen-) fuer Lehrer und Schueler einerseits und Verbindlichkeit (-Richtlinien) im Hinblick auf Prinzipien, Uebergangsqualifikationen andererseits.

mf82-02-0219
Plettendorf, Heribert; Richtlinien als Direktiven und Empfehlungen.

Der Aufsatz versucht eine Positionsbestimmung von Rahmenrichtlinien fuer die neusprachlichen Faecher im Spannungsfeld zwischen gesellschaftlichen Anspruechen und paedagogischer Freiheit. Nach einer Eroerterung der Gruende fuer die Notwendigkeit von Richtlinien wird aufgezeigt, in welchen Bereichen eher Verbindlichkeit angebracht erscheint und wo die Darstellung eines Rahmens genuegt, innerhalb dessen der Lehrer frei entscheiden kann.

mf82-02-0220
Pohl, Lothar; Vorbereitung und Durchfuehrung von Leistungskontrollen im dialogischen Sprechen.

Es werden muendliche Aufgaben zur Leistungskontrolle im Englischunterricht vorgestellt. Als Themen werden z.B. vorgeschlagen: Introduce myself, Meals Shopping, Working Day. Die Mindestan-

forderungen werden umrissen, moegliche Differenzierungen sowie Foerderungsmassnahmen fuer schwaechere Schueler werden aufgezeigt.

mf82-02-0223
Préparation à l'épreuve orale du CAPES d'allemand.

Abgedruckt ist ein Auszug aus Theodor Fontanes Roman "Irrungen, Wirrungen". Die sich anschliessende ausfuehrliche Interpretation ("explication de texte" und "commentaire grammatical") soll den CAPES-Kandidaten (certificat d'aptitudes au professorat d'enseignement secondaire, vergleichbar mit dem zweiten Staatsexamen) bei der Vorbereitung auf die muendliche Pruefung helfen.

mf82-02-0224
Prokop, Manfred; Toward fair and consistent evaluation of essays in second language learning.

Der Verfasser stellt verschiedene Moeglichkeiten der Korrektur von Essays zur Diskussion und schlaegt einen Ansatz vor, der sowohl grammatikalischer Korrektheit als auch Problemen auf thematischem Gebiet Rechnung traegt. Seiner Meinung nach koennen Essays von verschiedener Laenge und Schwierigkeit zuverlaessiger bewertet werden, als es die gebraeuchlichen Verfahrensweisen normalerweise erlauben.

mf82-02-0225
Raasch, Albert; Kommunikationsschwierigkeiten....

Es wird an vier Beispielen gezeigt, welche verblueffenden Missverstaendnisse die einfache Frage: "Est-ce que je parle assez fort pour vous?" bei Teilnehmern eines VHS-Sprachkurses hervorrufen kann. Diese Frage wird oefter im "Pruefungsgespraech" fuer das VHS-Zertifikat gestellt. Der Leser soll sich ueberlegen, wie er als Pruefer in den dargestellten Kommunikationssituationen reagiert und wie er die Gespraeche bewertet haette.

mf82-02-0226
Race and literature.

Band 16 der Zeitschrift ist in erster Linie der Rassenproblematik in den Laendern des Commonwealth (hier England, Australien, das anglophone Afrika) und deren Spiegelung im literarischen Kunstwerk gewidmet. Dabei sind die Beitraege Peter Stummers, "Die Rassenfrage im zeitgenoessischen England: Realitaet und narrative Reflexion" (S. 9 -30) und Rudolf Ulrichs, "Unterrichtsreihen Englisch: Die Short Story im Leistungskurs Englisch. Moeglichkeiten ihrer Behandlung im Unterricht aufgezeigt an 'The Lightning-Rod Man' von Herman Melville und 'An Occurence/sic/at Owl Creek Bridge' von Ambrose Bierce" (S. 211 - 228) von unmittelbarer Relevanz fuer den Unterricht, waehrend andere, darunter die kommentierte Bibliographie "Black Literature: Africa. A Selective Survey" (S. 145 -181), erst ueber eine weitere Verarbeitungsstufe fuer Schule direkt von Bedeutung werden koennen. In der Rubrik "Introducing Periodicals" fuehrt Paul F. Botheroyd auf den Seiten 183 bis 189 internationale Zeitschriften vor, die ihr Hauptaugenmerk auf "Commonwealth Literature" legen.

mf82-02-0227
Raddatz, Volker; Englischunterricht im Dienst der Voelkerverstaendigung -Leerformel oder didaktisches Konzept? Ein Beitrag zum politischen Mandat der Schule und zur Problematik der faecheruebergreifenden Lernziele.

Im Rueckblick auf die Zeit von der Jahrhundertwende bis zu den sechziger Jahren werden die abrupten Kursaenderungen des Fremdsprachenunterrichts im Hinblick auf das Lernziel "Voelkerverstaendigung" als bloss vermeintliche Teilhabe der Lehrerschaft an der Aussenpolitik gedeutet. Der in den sechziger Jahren entstandene sozialpolitische Ansatz G. Kellers wird einer kritischen Pruefung unterzogen und verworfen, weil in ihm lediglich Raum fuer die Ausklammerung der entscheidenden Problematik, nicht fuer deren Loesung, sei. Es wird dafuer plaediert, das fiktive Lernziel "Voelkerverstaendigung" aufzugeben, weil es sich als Leerformel dem didaktischen Zugriff restlos entziehe. Einen Neuansatz erkennt der Autor in der Besinnung auf transnationale Themen Westeuropas (Gastarbeiter; Berufsausbildung; Tourismus; Werbung), die ohne direkten Bezug auf den Begriff der Nation auskommen.

mf82-02-0228
Radeloff, Henner; Roesel, Heinz; Zur Entwicklung des verstehenden Hoerens.

Die Verfasser erlaeutern zunaechst die enge Verbundenheit von Hoerverstehen und Sprechen, um dann zu den Lektionen 2 - 27 des Fernsehkurses "English for You" fuer die Klasse 7 (deutsche) Fragen zu formulieren, die das Verstaendnis des Gehoerten kontrollieren sollen.

mf82-02-0229
Raecke, J.; Zur Lexik des zeitgenoessischen prostorečie.

Die Untersuchung versucht trotz der bestehenden linguistisch-theoretischen Schwierigkeiten und Divergenzen, wie sie bei der Bestimmung des Gegenstandsbereichs in der sowjetischen Lexikographie und Linguistik zu beobachten sind, einen Bestand von lexikalischen Einheiten zu bestimmen, der gemeingueltig dem prostorečie zugeordnet werden kann.

mf82-02-0231
Rammelmeyer, M.; Zur Darstellung der Deklination im Russischunterricht.

Ausgehend von einer Kritik an Darstellungen bestimmter Sprachbereiche in den gaengigen Grammatiken, versucht der Autor, den Bereich der Nominalflexion im Russischen neu zu beschreiben, indem er - in Abkehr vom Schriftbild - auf der phonematischen Ebene jeweils Wortstamm und Endung bestimmter Substantive analysiert und anschliessend Tabellen systematisiert (Teil 2 folgt).

mf82-02-0232
Real, Willi; Das Besondere und das Allgemeine in literarischer Gestaltung: Ausgewaehlte Kurzgeschichten Bernard Malamuds in der Sekundarstufe II.

Es wird die Ansicht vertreten, dass die rezeptionsaesthetische Wende in der Literaturwissenschaft per Definition didaktischer Natur sei, da sie den Leser (Schueler) in den Mittelpunkt stelle. Gerade deshalb aber muesse ungelaeuterter Subjektivitaet beim Interpretieren ein Riegel vorgeschoben werden. Am konkreten Fall von vier Kurzgeschichten Bernard Malamuds ("The Magic Barrel"; "Idiots First"; "Angel Devine" und "Last Mohican") wird der Frage nachgegangen, inwieweit der Autor durch seinen Text die Absicht erkennen lasse, konkrete vordergruendige Aussagen ins Zeitlos-Allgemeine auszuweiten. Im Anschluss an eine exemplarische realistisch-vordergruendige Deutung des "Magic Barrel" wird unter Zuhilfenahme eines Bibelzitats ein weitere, verweisende Interpretationsdimension eroeffnet, die zudem Querverbindungen zum Romanwerk des Autors herstellt. Die Sequenzierung der vier Kurzgeschichten zu einem Textkontingent fuer Schueler der Oberstufe ergibt sich letztlich durch den ihnen gemeinsamen Rekurs auf die Bibel und eine verwandte Thematik. Saemtliche vier Kurzgeschichten sind als Schulausgaben erhaeltlich.

mf82-02-0233
Rees, Alun L. W.; The why and how of TEFL whodunits.

Vom Lehrer selbst verfasste Kriminalstuecke sind ein ausgezeichnetes Motivations- und Uebungsmittel. Als Anregung zur eigenen Arbeit druckt die Zeitschrift hier zwei derartige Geschichten ab und laesst den Autor mit einleitenden bzw. weiterfuehrenden Anmerkungen zu Wort kommen.

mf82-02-0234
Reiske, Heinz; Einmal bleibt keinmal. Zur Organisation von VHS-Sprachkursen.

Der Aufsatz fordert, dass VHS-Sprachkurse mindestens zweimal woechentlich stattfinden sollten. Der noch weithin uebliche woechentliche Unterricht von einmal 90 Minuten reiche bei Lernenden mit durchschnittlichen Bildungsvoraussetzungen zum Erlernen einer Fremdsprache nicht aus; er fuehre vielmehr fuer viele Kursteilnehmer zu Misserfolg und Enttaeuschung. Diese Position wird verdeutlicht durch linguistische, lernpsychologische, sozialpsychologische, bildungspolitische und oekonomische Erlaeuterungen. Drei Beispiele zeigen, dass sich intensivere Angebotsformen guenstig auf den Kursverlauf und das Durchhaltevermoegen der Lernenden auswirken.

mf82-02-0235
Renouard, Madeleine; Pratique(s) de l'écrit créatif.

Die Autorin plaediert fuer eine verstaerkte Orientierung auf die Bereiche "dire, lire, écrire". Sie schlaegt hierfuer eine Reihe erprobter Uebungen vor, die die kreativen Faehigkeiten von fortgeschrittenen Lernern auf schriftlichem Gebiet erweitern sollen: zunaechst das "journal de bord", in welches der Lerner regelmaessig Dialoge, Aufsaetze, Briefe, Annoncen etc. schreibt, um sie

dem Lehrer vorzulegen; zweitens die persoenliche, kleine Studie, die in Form einer Langzeitarbeit durchgefuehrt wird; schliesslich verschiedene Stiluebungen (z.B. zum Text einer Postkarte). Diese Arbeiten werden zusaetzlich motiviert durch die eigene Herstellung eines Bandes, in dem die Schriften gesammelt sind.

mf82-02-0236
Research in second language acquisition. Selected papers of the Los Angeles Second Language Acquisition Research Forum.

Der Sammelband enthaelt folgende Beitraege: 1. "The Theoretical and Practical Relevance of Simple Codes in Second Language Acquisition" (Krashen); 2. "Talking to Foreigners versus Talking to Children: Similarities and Differences (Freed); 3. "The Levertov Machine" (Stevick); 4. "Acquiring a Second Language when You're Not the Underdog" (Edelsky and Hudelson); 5. "Acculturation and Second Language Acquisition" (Stauble); 6. "Diary of Language Learner: A Further Analysis" (Schumann); 7. "An Introspective Analysis of an Individual's Language Learning Experience" (Bailey); 8. "The Role of Creolization in Schumann's Pidginization Hypothesis for Second Language Acquisition (Andersen); 9. "Cerebral Organization in Bilingual and Second Language" (Galloway and Krashen); 10. "Neurolinguistic Processing of Second Language: Experimental Evidence" (Carroll); 11. "Communicative Competence, Variable Rules, and Interdisciplinary Research" (Briere); 12. "Communicative Competence: Can it Be Tested?" (Oller); 13. "Prosodic and Articulatory Features in Adult Language Learning" (Neufeld und Schneiderman); 14. "Prosodic Development: Some Pilot Studies" (Gilbert); 15. "The Acquisition of English Relative Clauses by Second Language Learners" (Schumann); 16. "An Investigation of Syntactic Transfer in Adult Second Language Learners" (Gass); 17. "Predictors of Relative Clause Production" (Chiang); 18. "How Similar are Spanish as a First Language and Spanish as a Foreign Language?" (Van Naerssen); 19. "Can Acquisition Take Place in the Language Classroom?" (Terrell und andere); 20. "Some Effects of Instruction on Child and Adolescent ESL Learners" (Lightbrown und andere); und 21. "Measuring the Use of Communication Strategies" (Beebe).

mf82-02-0237
Richter, Barbara; Zur Funktion der Hausaufgaben im Unterrichtsprozess.

Die Autorin erklaert die Voraussetzungen fuer die Anfertigung von Hausaufgaben und nennt zahlreiche Moeglichkeiten der Aufgabenstellung zur Festigung und Aktivierung lexikalischer und grammatischer Kenntnisse sowie zur Entwicklung des Sprechens und des stillen Lesens.

mf82-02-0240
Roberts, Jon; The silent way.

Ein neuer methodischer Ansatz fuer den Fremdsprachenunterricht wird erlaeutert. Wesentliches Unterrichtsmittel dieser von C. Gattegno und F. Stewick entwickelten Methode sind verschieden lange farbige Staebe, mit deren Hilfe grammatische Strukturen visualisiert und eingeuebt werden. So kann z.B. bei der Festigung des Komparativs der Satz "The black rod is longer than the yellow

rod" in vielfaeltiger Weise variiert werden, wozu der Lehrer oder ein Schueler die Impulse gibt, indem er die betreffenden Staebe vertauscht bzw. durch andersfarbige ersetzt. Der Lehrer haelt sich bei der Unterrichtsfuehrung weitestmoeglich zurueck und steuert hauptsaechlich durch Mimik und Gestik ("Silent Way"). Dadurch koennen die Schueler zu einem Hoechstmass an Konzentration und Eigenaktivitaet gefuehrt werden.

mf82-02-0242
Rosoff, Gary H.; Anglo Americanisms in the French sporting vocabulary.

Gezeigt wird die Entwicklung von Anglo-Amerikanismen im Bereich des franzoesischen Sportvokabulars. Nur ein Teil dieser Woerter spiegelt die urspruengliche Bedeutung wieder, andere wurden durch Gallizismen ersetzt oder unterlagen, obwohl sie die englische Orthographie beibehalten haben, einem Bedeutungs- und Funktionswandel. Der Autor ist der Ansicht, dass bei den "elitaeren" Sportarten wie Polo und Golf die Anglizismen am ehesten in ihrer reinen Form erhalten bleiben.

mf82-02-0243
Ross, John; Exploration du style écrit et compétence communicative.

Der Aufsatz eroertert die Frage, wie eine im "style écrit" abgefasste Textvorlage (texte - noyau) in andere Textsorten ueberfuehrt werden kann, denen jeweils eine spezifische kommunikative Funktion zugedacht ist. An Beispielen wird gezeigt, wie ein Ausschnitt einer Erzaehlung in eine knappe Pressemitteilung uebertragen wird oder wie das gleiche Erzaehlungsfragment sich veraendern muss, wenn es als Brief (bei verschiedenen Adressaten) formuliert wird. Andere Varianten kommunikativer Kompetenz, die der Aufsatz behandelt, sind: "langage féminin", "langage des rumeurs, "style du nouveau roman".

mf82-02-0244
Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej.19. Russisch fuer auslaendische Studenten. Methodischer Sammelband. 19.

Der Sammelband enthaelt 33 Beitraege sowjetischer Wissenschaftler, die sich mit aktuellen Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer auslaendische Studenten beschaeftigen. Die Beitraege konzentrieren sich auf die Themen: Theorie und Praxis des kommunikativ orientierten Russischunterrichts, Verwendung moderner Unterrichtsmittel, psychologische Probleme der Kommunikation, kommunikative Methodik, Kriterien zur Feststellung des Grades der Sprachbeherrschung, Funktionale Stile, Sprachbezogene Landeskunde, Verwendung technischer Medien. Die ebenfalls enthaltene 9-seitige kommentierte Bibliographie enthaelt die wichtigste sowjetische Literatur, die 1977 zum fremdsprachlichen Russischunterricht erschienen ist.

mf82-02-0245
Sarfati-Arnaud, Monique; "Dios en la tierra": Lecture idéologique sur les Cristeros.

Die hier interpretierte Erzaehlung "Dios en la Tierra" von José Revueltas steht im historischen Kontext des "Cristeros"-Krieges, der Mexiko in zwei feindliche Lager spaltete.

mf82-02-0247
Schapira, Charlotte; Pour enseigner la place de l'adjectif.

Die Stellung des Adjektivs ist fuer den Franzoesischlerner im Anfangsunterricht ein zentrales Problem. Traditionelle Grammatiken bieten kaum Hilfen fuer eine korrekte Produktion. In dem Artikel wird daher ein vereinfachtes Regelsystem vorgestellt. Die Autorin formuliert als umfassende Regel, dass 'suffigierte Adjektive' stets nachgestellt werden. Dazu gibt es nur wenige Ausnahmen, einige haeufig gebrauchte ein- oder zweisilbige Adjektive, deren Gebrauch auswendig gelernt werden muss, da sich zwischen Vor- und Nachstellung Bedeutungsunterschiede ergeben.

mf82-02-0249
Schirmer, Wolfgang; Wissen die Schueler, was sie wissen?

Ausgehend von Hospitationen in den Klassen 5 und 8 kommt der Verfasser zu der Erkenntnis, dass das Stundenende ebenso entscheidend ist wie der Stundenbeginn.

mf82-02-0251
Schmidt, Veronika; Zur Erfassbarkeit landeskundlicher Informationen.

Landeskundliche Informationen koennen im Fremdsprachenunterricht unmittelbar aus den sprachlichen Mitteln, mittelbar aus dem sprachlichen Kontext sowie aus dem Situations- und Kommunikationskontext gewonnen und vermittelt werden. Die Autorin gibt ein Beispiel fuer eine solche Vermittlung, indem sie ein DDR-spezifisches Lied vorfuehrt und die landeskundlichen Informationen nennt. Sie leistet damit einen Beitrag zum methodischen Vorgehen der Linguolandeskunde.

mf82-02-0252
Schmitz, Albert; Uebungen mit Realien.1.

Der Kurzbeitrag zum Thema "Asking the Way" enthaelt vier Uebungen (2 Rollenspiele, 1 Partneruebung, 1 Hoerverstehensuebung, jeweils mit stichwortartigen methodischen Hinweisen) zu einem als Kopiervorlage abgedruckten Stadtplanausschnitt.

mf82-02-0253
Schrand, Heinrich; Lernspiele zur Wortschatzbefestigung.

Es werden drei einfache Lernspiele zur Wortschatzbefestigung beschrieben; die Spiele beduerfen keiner Vorbereitung und koennen jederzeit zur Auflockerung des Unterrichts eingesetzt werden.

mf82-02-0254
Schroeder, Jochen; Temporaladverbialien und Praepositionen.

Der Autor untersucht in Temporaladverbialien vorkommende Praepositionen auf ihren Zeitbezug hin. Es zeigt sich, dass die Praepositionen auch hier systematisch temporale Bedeutungen angeben und man einen Referenzpunkt und einen Sprechzeitpunkt unterscheiden kann (neben solchen Temporaladverbialien mit einer Uebereinstimmung von Aktzeit der Verbhandlung und Adverbialzeit).

mf82-02-0255
Schroeder, Konrad; Vom Regulativ zum Rahmenplan: Versuch einer Entwicklungsgeschichte des neusprachlichen Lehrplans.

Auf allgemeine Eroerterungen zum Spielraum, den staatliche Planungen dem Lehrer lassen - die extremen Positionen werden von Rahmenrichtlinien mit mehr Handreichungs- als Erlasscharakter bzw. rigiden, bis auf die Ebene der Einzelstunde gehenden und die Methoden bindend festlegenden Vorgaben eingenommen - folgt eine Beschreibung der Lehrplanentwicklung in Deutschland seit 1777. Der Verfasser geht vor allem auf preussische und hessische Studienplaene und Abiturordnungen des fruehen 19. Jahrhunderts, die Richertschen Richtlinien von 1925, die einerseits in der neuhumanistisch gepraegten, romantisierenden deutschen Gymnasialtraditon stehen, andererseits aber in mancher Hinsicht als erstaunlich modern gelten duerfen, die Lehrplaene der Jahre nach 1945 sowie den derzeitigen Stand der "Rahmenplanung" in Niedersachsen und des "Curricularen Lehrplans" in Bayern ein. Im abschliessenden Ausblick haelt er seine Erwartung fest, dass die Lehrplaene in Zukunft der inhaltlichen Komponente des Fremdsprachenunterrichts mehr Gewicht beimessen werden.

mf82-02-0256
Schroeder, Ulrich; Zusatzwortschatz fuer den Abiturkurs Englisch. Auf der Grundlage des "Englischen Grundwortschatzes" von M. Lehnert.

Seit Beginn des Schuljahres 1981/82 konnte in der DDR die Zahl der Schueler pro Klasse auf der Abiturstufe gesenkt werden (maximal 23 Schueler). Deshalb stehen fuer den Englischunterricht der letzten beiden Jahre zusaetzlich 34 Stunden zur Verfuegung, die u.a. fuer eine wirksamere Wiederholung des Lernwortschatzes und eine ueber den Lehrplan hinausgehende Erweiterung um etwa 200 lexikalische Einheiten genutzt werden sollen. Die vorgeschlagene Auswahl thematisch-situativ gruppierter Einheiten, die im Anhang aufgelistet sind, basiert auf dem Lernwoerterbuch von M. Lehnert (Der englische Grundwortschatz. VEB Enzyklopaedie, Leipzig 1971), das vor allem den Vorzug besitzt, auch Praegungen neueren Datums und Wortbedeutungen zu beruecksichtigen, die noch nicht allzu large fuer die Kommunikation wichtig sind.

mf82-02-0257
Schultz, Joachim; Plakate als Sprechanreiz und Informationsquelle im landeskundlich orientierten Gespraechsunterricht (DaF) - Beispiel: Kulturelles Leben in der Bundesrepublik Deutschland.

Einleitend werden Gedanken zur Didaktik und Methodik des Gespraechsunterrichts gebracht. Zur Anregung fuer Sachgespraeche werden mehrere Plakate herangezogen, deren Aussagekraft und Ver-

wendungsmoeglichkeit im Hinblick auf das kulturelle Leben in der Bundesrepublik Deutschland diskutiert werden. Es handelt sich dabei um Plakate zu Kunst, Literatur und Theater. Es wird dargestellt, in wie vielfaeltige Richtungen sich Gespraeche aus der Betrachtung solcher Farbdrucke entwickeln koennen, wenn Inhalt der Aussage, moegliche Ausdeutungen und gedankliche Verknuepfungen verfolgt werden. Der Information in landeskundlicher Hinsicht sind mit den entsprechenden Verweisungen des Lehrers kaum Grenzen gesetzt.

mf82-02-0258
Schulz, Reinhard; Lesen, Verstehen: Ausbildung von Arbeits-, Uebungs- und Interpretationstechniken im schuelerbezogenen Fremdsprachenunterricht der 9. und 10. Klassen.

Nach allgemeinen Ueberlegungen zum Stellenwert des Lesens im Fremdsprachenunterricht - was bringt das laute Lesen, wann sollte es gefordert werden, wie erfolgt das Verstehen von Saetzen, speziell beim Erlernen einer Fremdsprache - wird die besondere Situation der 9./10. Klasse (1. Fremdsprache) behandelt. In dieser Stufe sollen die Schueler das stille sinnerschliessende Lesen lernen. Wie dabei auftretende Schwaechen in der Verstehensleistung kompensiert werden koennen, wird detailliert dargelegt. Verschiedene Lesemethoden, unterschiedliche Arten der Inhaltssicherung und Korrektur sowie Anleitungen zum Schlussfolgern und zur Identifikation werden vorgestellt. Weitere methodische Mittel sollen zur grammatischen Erfassung des Textes fuehren, rhetorische Elemente bewusst machen und das Textverstehen soweit vorantreiben, dass Schueler untereinander Interpretationsgespraeche fuehren koennen.

mf82-02-0259
Schulze, Bernhard; Zum Landesbild als Grundlage des Lehrgebiets Landeskunde.

Im Fremdsprachenunterricht der DDR ist die Vermittlung eines marxistisch-leninistischen Landesbildes eine zentrale Aufgabe. Eine entscheidende Frage dabei ist, in welcher Weise die innere Entwicklung eines Staates und seine Aussenbeziehungen mit dem Grundzug unserer Epoche (verstanden als Uebergang der Menschheit vom Kapitalismus zum Sozialismus/Kommunismus) uebereinstimmt. Der Autor nennt einige methodologische Grundsaetze fuer die Erarbeitung eines so bestimmten Landesbildes.

mf82-02-0261
Second language reading: A curricular sequence for teaching reading strategies.

Die vorgeschlagene Sequenz von Taetigkeiten, die dem Lerner Lesestrategien vermitteln soll, besteht aus sieben Stufen, von denen drei der Diagnostik dienen, eine die Unterweisung vorbereitet und drei praktische Hilfen bieten. Jede Stufe ist ausfuehrlich erlaeutert; zahlreiche Beispiele aus dem Franzoesischunterricht, verschiedene Aufgabenstellungen, die Wiedergabe eines Diagnostikbogens und Vergleiche mit der Muttersprache erleichtern die Umsetzung.

mf82-02-0263
Showstack, Richard; Language "teaching" versus language "learning" systems.

Der Autor vertritt die These, dass Fremdsprachenlehrer aus naheliegenden Gruenden den Mythos naehren, man koenne fremde Sprachen lehren, obwohl das Erziehungssystem im Falle des Sprachunterrichts eine Milliarden verschlingende Fehlkonstruktion sei. Da der Impetus fuer eine Veraenderung des Sprachlehrsystems nicht von den "betriebsblinden" Lehrern selbst oder von anderen Profiteuren des Systems kommen koenne, muesse eine Bewegung "aus dem Volke" die Aenderung herbeifuehren. Die Vorstellungen des Autors von einer Reorganisation des Lehr- und Lernprozesses kreisen um ein Sprachlernzentrum, dessen Ausstattung technischer und nicht-technischer Natur den Beduerfnissen des Lerners zu dienen haette.

mf82-02-0264
Shuy, Roger W.; Variability and the public image of language.

Der Autor geht mit der nicht linguistisch gebildeten Oeffentlichkeit der USA ins Gericht und wirft ihr im besonderen vor, die Konzepte "Struktur", "Variabilitaet" und "Bilingualismus" gar nicht oder nur unzureichend zu durchschauen. Er stuetzt sich bei seinen Anmerkungen auf populaerwissenschaftliche Buecher ueber Sprache, auf Zeitungsartikel und Leserbriefe. Allerdings moechte er die der Sprache derzeit entgegengebrachte Aufmerksamkeit nutzen, um weiteren Missverstaendnissen vorzubauen. Er nennt vier Strategien, deren man sich bedienen koennte: 1.) Sprachliche Variabilitaet ist als positives Vorkommnis darzustellen; 2.) Die deskriptive Haltung des Linguisten gegenueber dem Gegenstand Sprache darf nicht als Regelfeindlichkeit erscheinen; 3.) Das Vergnuegen an der Sprache muss der Linguist der weiteren Oeffentlichkeit vermitteln; 4.) Sowohl "schlechte" als auch "gute" Einfluesse der Sprache auf die Gesellschaft muessen vom Linguisten identifiziert und studiert werden.

mf82-02-0265
Siebold, Joerg; Zur Hausaufgabe im Abiturkurs Englisch.

Unter Bezugnahme auf einige in der ersten Haelfte des Jahrgangs 1981 der Zeitschrift "Fremdsprachenunterricht" erschienene Artikel belegt der Autor mit zahlreichen Beispielen, wie er sich Hausaufgaben, die der Entwicklung des Schreibens und Sprechens dienen sollen, im Fach Englisch auf der Abiturstufe vorstellt.

mf82-02-0266
Siepe, Hans T.; Poetische Rezepte - Rezepte fuer Poetisches. Spielformen in juengerer franzoesischer Literatur als Anregung fuer den Unterricht.

Ausgehend von einem Kochrezept praesentiert der Verfasser literarische Rezepte franzoesischer Autoren des 20. Jahrhunderts zur Verfestigung von Texten (Tristan Tzara; André Breton; Guillaume Apollinaire; Jacques Prévert; J.-M. G. Le Clézio; Raymond Queneau). Ziel seines Verfahrens ist u.a. die Aufhebung der starren Rollenverteilung angesichts kuenstlerischer Produktivitaet einerseits und passiver Rezeptivitaet beim Leser andererseits. Die Partizipation des Rezepienten am kreativen Prozess soll er-

moeglicht werden. Als Anregung fuer den Franzoesischunterricht wird auf einen praktischen Unterrichtsversuch in Frankreich selbst verwiesen, in dessen Verlauf das im Text abgedruckte "Gedicht" einer 11-jaehrigen entstanden ist.

mf82-02-0267
Siewert, Egon; Zur Arbeit des Fachberaters mit den Abiturstufenlehrern.

Ein Beitrag zur Situation der Fortbildung von Russischlehrern, die in der DDR auf der Abiturstufe unterrichten. Zur Erhoehung des Niveaus im Russischunterricht wird eine engere Zusammenarbeit zwischen den Lehrern der erweiterten Oberschulen und den Abiturstufenlehrern der Betriebsberufsschulen angestrebt.

mf82-02-0270
Šmeleva, T. V.; Social'nyj aspekt smysla predloženija. Der soziale Aspekt der Satzbedeutung.

Nach der Einordnung des "sozialen Aspekts" als einer Kategorie des Satzmodus geht die Autorin auf seine speziellen Aeusserungsformen im Russischen ein. Hier aeussert er sich hauptsaechlich in der Auswahl der Nominierungen. Bei ihrer Auswahl orientiert sich der Sprecher in erster Linie am Gespraechspartner und an der Umgebung. Mit Hilfe von Beispielen werden verschiedene Moeglichkeiten der Nennung der eigenen Person, des direkten Partners und von dritten Personen aufgezeigt und diskutiert.

mf82-02-0271
Spillner, Bernd; Pour une analyse syntaxique et stylistique des langues françaises de spécialité.

Der Autor zeigt sich mit der bisher geleisteten terminologischen Arbeit auf dem Gebiet der franzoesischen Sprache sehr zufrieden, obwohl die entsprechenden Woerterbuecher haeufig ohne die Hilfe von Linguisten von Fachwissenschaftlern erstellt worden sind. An zahlreichen Beispielen weist er allerdings nach, dass sich die Fachsprache nicht nur auf dem lexikalischen Sektor, sondern auch in Syntax und Stilistik von der Allgemeinsprache unterscheidet. Damit der Fremdsprachenunterricht auch diese Aspekte einbeziehen kann, sind statistische Analysen und linguistische Vergleiche notwendig.

mf82-02-0273
Sprachpolitik und Professionalisierung. Diskussion.

Im Mittelpunkt der Diskussion steht die Forderung nach einer "Professionalisierung" der Erwachsenenbildung. Die Diskussionsbeitraege enthalten Ueberlegungen zur Begruendung einer solchen Forderung und deren "bildungspolitischer Dimension", zur Frage einer moeglichen Ausbildung "hauptamtlicher Weiterbildungslehrer" sowie zu den Grenzen und Moeglichkeiten der "Hauptberuflichkeit".

mf82-02-0275
Stasiak, Halina; Lernmotivation als steuernder Faktor im Erwachsenenunterricht.

Die neue Disziplin der Glottodidaktik wird in ihren Grundzuegen gekennzeichnet. Es werden die Faktoren erlaeutert, die sich fuer bestimmte Lernerfolge bei Erwachsenen als entscheidend erwiesen haben. Die glottodidaktische Erfahrung - sie umfasst alle Erfahrungen eines Lerners waehrend des Aneignungsprozesses - wird fuer den Spracherwerb positiv eingeschaetzt. Der Lehrer sollte versuchen, durch entsprechende Programmgestaltung sowie didaktisch und psychologisch durchdachte Methoden der aktivierenden Rolle der verschiedenen Motivationen, die Lerner in den Unterricht mitbringen, gerecht zu werden.

mf82-02-0276
Steindl, Michael; Sprechsprache als didaktische Chance im Zweitsprachenunterricht.

Sprechsprachliche Aeusserungen von Zweitsprachenlernern, die eine Vorstufe zur Entwicklung einer normgerechten Schriftsprache darstellen, haben einen hohen didaktischen Stellenwert. Die Sprechsprache als eine konsituative Handlung - darunter wird sowohl die Umgebungssitution, Raum und Zeit, als auch die soziale Situation der Sprechpartner verstanden - kann sich der unterschiedlichsten technischen Medien bedienen. Ihre spezifischen Merkmale werden anhand von Beispielen herausgearbeitet. Auf der Grundlage einer Bildbetrachtung werden die verbalen Aeusserungen tuerkischer Schueler sowie die paralinguistischen und kinetischen Entsprechungen schematisch dargestellt.

mf82-02-0278
Steinmann, Elaine; English the second time around.

In der Ueberzeugung, dass die von ihr an der Universitaet Hamburg gemachten Beobachtungen zur Motivationslage von Teilnehmern an fachsprachlichen Englischkursen (hier: Englisch fuer Psychologen) verallgemeinerbar sind, unterbreitet die Autorin Hinweise und Verfahrensvorschlaege, die Fachsprachenlehrern an vergleichbaren Institutionen zum Nutzen gereichen koennen. Dabei wird davon ausgegangen, dass es erste Aufgabe solcher Kurse ist, eine positive Haltung gegenueber dem Lernziel aufzubauen. Als hauptsaechliches Instrument zum Abbau von negativen Haltungen dient die Gruppenarbeit, deren Varianten und Mittel naeher erlaeutert werden.

mf82-02-0279
Stepanova, E. M.; O načal'nom praktičeskom kurse russkogo jazyka (stat'ja pervaja). Zum Stellenwert der Grammatik im Anfaengerunterricht - Ein Modell.

Nachdem die Autorin zu Beginn die ihrer Meinung nach wesentlichen Ziele des fremdsprachlichen Russischunterrichts hervorgehoben hat, erlaeutert sie im vorliegenden ersten Teil ihrer Ausfuehrungen sowohl den Stellenwert der Grammatik als auch die Methoden ihrer Vermittlung, wobei sie besonders die Begriffe "praktische" und "paedagogische Grammatik" voneinander abgrenzt.

mf82-02-0280
Stepanova, E. M.; O načal'nom praktičeskom kurse russkogo jazyka.2. Zum Stellenwert der Grammatik im Anfaengerunterricht - Ein Modell.

Im Teil 2 ihrer Ausfuehrungen (vgl. Russkij jazyk za rubežom, 1981, 5) behandelt die Autorin Modellsaetze, mit Hilfe derer a. die Struktur verschiedener Satztypen im Bereich einfacher/zusammengesetzter Satz dargestellt bzw. analysiert werden kann und b. die Existenz, Bedeutung und Position der verschiedenen Satzglieder im russischen Satz vermittelt werden koennen.

mf82-02-0283
Suchorezki, Helga; Pretzschner, Wilfried; Jeden Schueler erreichen, jeden bestmoeglich fordern und foerdern.

Die Verfasser eroertern, wie durch differenziertes didaktisch-methodisches Vorgehen die Faehigkeiten jedes einzelnen Schuelers im Fremdsprachenunterricht gefoerdert werden koennen.

mf82-02-0284
Surmonina, R. S.; Nekotorye osobennosti jazyka kommerčeskich pisem. Einige Besonderheiten der Sprache von Geschaeftsbriefen.

Thema des Aufsatzes ist die Sprache von Geschaeftsbriefen, deren Besonderheiten erlaeutert und an Beispielen veranschaulicht werden. Nach einer Einteilung von Geschaeftsbriefen nach den jeweiligen Intentionen werden Besonderheiten der Lexik (Fachtermini), Morphologie (Substantivierungen, Abkuerzungen) und Syntax (Passivkonstruktionen, kaum Satzgefuege) dargestellt. Ein Anhang enthaelt Uebungen und Materialien zum Aufbau, zur Lexik und Idiomatik von Geschaeftsbriefen.

mf82-02-0285
Sušcinskij, I. I.; Intensivierungssaetze in der deutschen Sprache der Gegenwart.

In jeder Mitteilung ist auch ein Moment subjektiver Stellungnahme enthalten, der objektiv-modalen Bedeutung tritt die subjektiv-modale an die Seite. Dabei handelt es sich um den Ausdruck von Emotionen, Wertungen, Modalitaeten, Hervorhebungen und Abschwaechungen. Ihre kommunikative Verwendung haengt auch von der Textsorte ab (z.B. groesserer Einsatz in der Alltagsrede als in der Wissenschaftssprache). Der Autor behandelt syntaktische Schemata zur Intensivierung eines Merkmals und bezieht sich dabei auf Ausrufesaetze, Satzgefuege (dass -, als -, als ob -, wie -, welch -, was fuer -, wieviel - Saetze), Saetze mit Negationen und rhetorischen Fragen.

mf82-02-0286
Svensson, Sture E.; Technische Fachsprache und Authentizitaet - Fachsprachliche Spezialisierung im Rahmen der 4jaehrigen technischen Ausbildung des schwedischen Gymnasiums.

Einleitend wird vermerkt, dass Fachsprache und Unterrichtspraxis kaum miteinander zu tun haben, da der Sprachdidaktiker in erster Linie linguistisch-belletristisch ausgebildet wurde. Die Formen fachsprachlicher Spezialisierung innerhalb der technischen Aus-

bildung an einem schwedischen Gymnasium werden dargestellt. Die einzeln aufgeschluesselte Auswahl der Unterrichtsmaterialien leitet zu drei praktischen Unterrichtsbeispielen ueber. Es werden Schemata zum Thema "Energie" mit Unterrichtsfragen und Wortbildungsmaterial angegeben. Ein weiteres mit einer Reportage ueber Forschungsplattformen in der Nordsee. Kurzkommentar und aufgelistete Stichwoerter sollen dem Schueler das Sprechen ueber den vorgefuehrten Film erleichtern.

mf82-02-0287
Swales, John; The case of cases in English for academic legal purposes.

Es wird die These vertreten, dass bei der Konstruktion fachsprachlicher Curricula bisher vorzueglich die vom Studenten als Leser zu benutzenden Informationsquellen analysiert (Satztypen, Lexik, Haeufigkeiten bestimmter Verbzeiten) und dabei die im Examen benoetigten, Text konstituierenden schriftlichen Leistungen vernachlaessigt worden sind. Von drei im ersten Jahr der Ausbildung von sudanesischen Jurastudenten anfallenden Texttypen wird einer (als "legal discussion involving considerable case reference" identifiziert) am Beispiel dreier Lehrbuecher naeher beschrieben, wobei die prozentuale Haeufigkeit wiederholter Bezugnahme auf Fallentscheidungen als Qualitaetsausweis gesehen wird. Aehnliches wiederholt sich (statistisch belegt durch einen Korrelationskoeffizienten von .89) fuer das Verhaeltnis von Note und Haeufigkeit zitierter Faelle bei den schriftlichen Examina am Ende des ersten Studienjahres.

mf82-02-0288
System. The international journal of educational technology and language learning systems.9. 1981, 3. Reading: A symposium.

Heft 3/1981 der Zeitschrift "System" ist eine Spezialnummer zum Thema Lesen in mutter- und fremdsprachlichem Unterricht, die durch einen Uebersichtsartikel von Werner Huellen, "Peadagogical considerations in teaching foreign languages at school" (S. 199 - 205), eingeleitet wird. Unter dem Titel "Early reading as language acquisition" berichtet Ragnhild Soederbergh auf den Seiten 207 bis 213 ueber den selbstaendigen Erwerb des Lesens durch ihre Tochter. Michel Dabène ("L'acquisition de la compétence de lecture en français, langue étrangère: courants méthodologiques actuels", S. 215 - 221) referiert psycholinguistische Modelle des Lesenlernens sowie deren Implikationen fuer den Fremdsprachenunterricht und Udo O. H. Jung ("The grammatical abilities of German dyslexics in English as a foreign language", S. 223 - 233) geht der Frage nach, wie sich Legastheniker im Fremdsprachenunterricht zurecht finden. Das Problem der Wortschatzerweiterung behandeln C. F. van Paeren und M. V. Schouten - van Parreren mit "Contextual guessing: a trainable reader strategy" (S. 235 - 241) -, waehrend der Beitrag von Christpher Brumfit ("Reading drills and the study of literature in a foreign language", S. 243 - 248) an der Nahtstelle von Anfangs- und Fortgeschrittenenunterricht ansetzt. In einem Forschungsbericht, der "Lesenlernen fremder Sprachen: Laboratoriumsexperimente und empirisch-paedagogische Folgeuntersuchungen" betitelt ist, beschreibt Monika Nehr auf den Seiten 249 bis 258 den Versuch, lehrerunabhaengige Leseprogramme zu entwickeln, um die Variable "Lehrer" zu eliminieren, und stellt dar, welche

Unterrichtserfolge mit Erwachsenen so zu erzielen sind. Aus der Rezension eines franzoesischen Lehrwerks entwickelt Jan N. Ulijn in "Reading a foreign language for professional purposes - an outline for a course based on a review of 'Lire en Français'" (S. 259 - 266) Kriterien fuer einen fachsprachlichen Lesekurs. Den Abschluss bildet Douglas K. Stevenson auf den Seiten 267 - 273 mit "'All of the above': on problems in the testing of foreign language reading". Dem Heft ist abschliessend eine etwa 300 Titel umfassende Bibliographie zum Thema Lesen beigegeben.

mf82-02-0289
Szczodrowski, Marian; Zur Stratifikation der sprachlichen und kommunikativen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht.

Theoretische Ueberlegungen, verdeutlicht durch ein graphisches Schema, zeigen die doppelschichtigen Verflechtungen der sprachlichen und kommunikativen Kompetenz, die abgeleitet sind von einer uebergeordneten Ebene. Der Sprachkompetenz liegt der Satzerzeugungsmechanismus zugrunde; die Konsequenzen fuer den Unterricht werden aus dieser Erkenntnis abgeleitet. Es geht dabei um die Einbettung von Sprachstrukturen in sprachliche Kommunikationen. Als noch fernes doch immerhin erreichbares Ziel wird die Beherrschung des narrativen Elements im Unterricht angesehen.

mf82-02-0290
Tabbert, Reinbert; Ethnic minorities in Britain - a topic in textbooks. An interview with Peter Figueroa.

Abgedruckt ist ein Interview des Autors mit dem in Jamaica geborenen Lektor an der Universitaet Southampton, Peter Figueroa, zur Darstellung des Immigrantenproblems in den in Deutschland verlegten Englischlehrbuechern "YES - A New English Course. Grosse Ausgabe fuer Gymnasien, Band 3, Dortmund, Hannover: Lensing, Schroedel 1979", "English G. Grosse Ausgabe, Band 5B fuer das 8. Schuljahr an Realschulen und Gesamtschulen, Berlin: Cornelsen und Oxford University Press, 1977", "English H, Band 5, Berlin: Cornelsen - Velhagen und Klasing, 1975" und "How do you do, Edition B, Stage 5/6, Paderborn: Schoeningh, 1975". Der seit elf Jahren in Grossbritannien lebende Interviewpartner haelt die Behandlung dieses Themas im Unterricht zwar grundsaetzlich fuer sinnvoll, weist aber auch auf verschiedene Gefahren hin, vor allem auf die Moeglichkeit, dass Vorurteile noch verstaerkt werden koennten. Die Darstellung sollte sich deshalb nicht auf negative Aspekte wie Arbeitslosigkeit, schlechte Wohnverhaeltnisse, Schul- und Sprachprobleme beschraenken, sondern auch positive Auswirkungen, beispielsweise die kulturelle Vielfalt einbeziehen. An die Stelle von haeufig irrealen und kuenstlichen Texten sollten Originaltexte - moeglicherweise auch in vereinfachter Form -treten, die den kulturellen Hintergrund und die Ursachen fuer die Einwanderung der Westinder, Inder, Pakistani und Ostafrikaner besser verdeutlichen. Abschliessend werden Hinweise auf nicht allzu spezielle Buecher sowie Lehrmaterialien und Informationsquellen zu diesem Thema gegeben.

mf82-02-0292
Tarone, Elaine; Some thoughts on the notion of communication strategy.

Der Ausdruck "communication strategy" soll von den gelegentlich synonym gebrauchten "learning strategy", "production strategy" und "perception strategy" abgegrenzt werden. Als interaktionale Definition wird vorgeschlagen: "communication strategy" ist der Versuch zweier Gespraechspartner in Ermangelung geteilter Bedeutungsstrukturen durch annaeherungsweisen Gebrauch der Lexik, durch Mimik oder Umschreibung die Bedeutung von Sachverhalten in Situationen auszuhandeln. Ausgehend von dieser Bestimmung des Ausdrucks wird dann die Richtung aufgezeigt, in die zukuenftige Forschung zur Aufdeckung einzelner kommunikativer Strategien sich zu bewegen haette.

mf82-02-0293
Tekinay, Alev; Personenbezeichnende Suffixe in der deutschen und tuerkischen Wortbildung - Eine kontrastive Analyse.

Die hier durchgefuehrte kontrastive Analyse verdeutlicht an zahlreichen Beispielen, dass die Nomina agentis-Suffixe des Deutschen im Tuerkischen meistens eine genaue Entsprechung finden, die den semantischen Inhalt ausdrueckt. So steht dem deutschen -er meist das tuerkische -ci als Endsilbe gegenueber, doch ist die Verwendungshaeufigkeit im Tuerkischen gering. Dagegen haben die aus dem Arabischen und Persischen abgeleiteten Suffixe, ebenfalls mit Beispielen belegt, keine Entsprechung im Deutschen. Die Fremdsuffixe, die dem Franzoesischen entstammen, sind im Deutschen und Tuerkischen haeufig identisch.

mf82-02-0294
Testing in foreign languages, ESL, and bilingual education, 1966-1979: A selective annotated Eric bibliography.

Dokumente und Artikel zum Thema "Testen in der Zweitsprache" soweit sie zwischen 1966 und 1979 Eingang in die ERIC-Datenbasis fanden, werden von dieser Bibliographie erfasst. Jeder der nahezu 1600 Eintraege ist identisch mit jenen, die im Berichtszeitraum entweder in "Resources in Education" oder in "Current Index to Journals in Education" Aufnahme gefunden haben. Die Bibliographie hat ein Sach- und Autorenregister. Bei den meisten der hier angezeigten Dokumente handelt es sich nicht um Tests, sondern um Berichte ueber Fragen der Anwendung spezifischer Testtheorien und die Bewertung von Testverfahren. Darueber hinaus werden Konferenzmaterialien, von Institutionen gefoerderte Untersuchungen und Monographien beruecksichtigt. Obwohl diese Dokumente sich grundsaetzlich mit dem Testen einer Zweitsprache befassen, sind nicht wenige fuer das Testen von Sprache ganz allgemein von Bedeutung.

mf82-02-0295
Thiel, Joachim; Zur Neufassung der Einheitlichen Pruefungsanforderungen in der Abiturpruefung (EPA) Franzoesisch.

Die 1980 erschienenen "Einheitlichen Pruefungsanforderungen in der Abiturpruefung" (EPA) Franzoesisch modifizieren die erste Fassung der Pruefungsanforderungen von 1975, lassen sie jedoch in der Substanz unangetastet. Der Autor zeigt die Konzeption dieser Neu-

fassung auf, die den Charakter von Handlungsanweisungen hat, und kommentiert die einzelnen Teilaufgaben (Textaufgabe, kombinierte Aufgabe, muendliche Pruefung). Breiten Raum widmet er auch Fragen der Bewertung von Pruefungsleistungen.

mf82-02-0297
Tietgens, Hans; Stellenwert und Praxis des Fremdsprachenunterrichts in der Erwachsenenbildung.

Die Erwachsenenbildung hat in den letzten Jahren an Bedeutung gewonnen. Ein Grossteil des Angebots der Volkshochschulen besteht aus Sprachkursen. Gruende fuer das Interesse am Erlernen einer Fremdsprache werden benannt. Daneben geht es vor allem um die Problematik uebergreifender Ziele im Fremdsprachenunterricht, die Beruecksichtigung landeskundlicher Aspekte sowie Schwierigkeiten bei der Planung und Koordinierung des Programmangebots. Wichtig ist der Hinweis, dass Stellenwert und Praxis des Fremdsprachenunterrichts in der Erwachsenenbildung nicht unabhaengig voneinander zu bestimmen sind.

mf82-02-0298
Trescases, Pierre; L' utilisation de la page publicitaire: L'instantané (ou le flash) culturel.

Ziel des Aufsatzes ist der Nachweis, dass bereits unter den Bedingungen des Anfangsunterrichts die Moeglichkeit gegeben ist, in unsystematischer Weise auf landeskundliche Themen einzugehen. Durch die rein informative Auswertung (kommerzieller) Werbetexte jeglicher Herkunft, ohne Beschreibung ihrer semantischen Komponenten, soll der Schueler einen ersten Eindruck des kulturellen Kontextes im Zielsprachenland erhalten. Als methodische Vorgehensweise schlaegt der Autor die Anlage eines grob differenzierten Dossiers vor, das unter zwei Perspektiven ("la France traditionnelle" und "la France en évolution") eine breit gefaecherte Auswahl von Themen subsumiert (Umweltschutz, Ferien, Mode usw.).

mf82-02-0300
Tuttle, Harry Grover; Helping students to make inferences about location.

Es werden einige Lernspiele vorgestellt, die die Faehigkeit schuler koennen, beim Lesen von Texten richtige Folgerungen bezueglich des Ortes der Handlung zu ziehen.

mf82-02-0301
Uebleis, Inge; Apprendre à rédiger. Activités pour un itinéraire. Témoignage d'une pratique de classe.

Die Autorin betont die Wichtigkeit des schriftlichen Ausdrucks im Fremdsprachenunterricht. Sie rechtfertigt den schriftlichen Ausdruck als Instrument zur Erleichterung der Lektuerearbeit und zur Reflexion ueber die sprachlichen Strukturen. Zur Ueberwindung der Schwierigkeiten bei der Abfassung eines schriftlichen Textes in der Fremdsprache schlaegt die Verfasserin eine "gelenkte" Praxis

vor, die von Textanalyse zu Textproduktion und von Gemeinschaftsarbeit zu Individualarbeit fuehren soll. Die Unterrichtspraxis wird anhand eines Katalogs moeglicher Textsorten illustriert, deren Relevanz begruendet und die mit Beispielen von Schuelerarbeiten belegt werden.

mf82-02-0303
Uthess, Herbert; Uthess, Sabine: Zur Weiterentwicklung des Fremdsprachenunterrichts auf der Abiturstufe.

Der Artikel beschraenkt sich auf die Darstellung und Erlaeuterung der Positionen, die im Zusammenhang mit der Neubestimmung der Ziele und des Stoffes sowie der Profilierung des Unterrichtsprozesses auf der Abiturstufe vom Ministerium fuer Volksbildung eingenommen worden sind. Er versteht sich als Aufforderung an Lehrer, Fachberater und Wissenschaftler, sich an der Diskussion von Lehrplaenen, Lehrbuechern, Unterrichtshilfen und Unterrichtsmitteln fuer den Russisch-, Englisch- und Franzoesischunterricht zu beteiligen.

mf82-02-0304
Uthess, Sabine; Ueberarbeitete Materialien fuer den Russischunterricht der Klasse 10.

In dem Beitrag werden die wesentlichen Inhalte und der Aufbau der Materialien fuer den Russischunterricht der Klasse 10 dargestellt sowie damit verbundene Grundfragen der Planung und Gestaltung des Fremdsprachenaneignungsprozesses eroertert.

mf82-02-0305
Vertogradskaja, E. A.; Specifika chudožestvennoj reči kak psichologičeskij faktor intensifikacii obučenija russkomu jazyku. Belletristik als Stimulus fuer die Motivation im fremdsprachlichen Russischunterricht.

Die Bedeutung der Textsorte fuer die Motivation und somit fuer die Lernzielsetzung auch im affektiven Bereich unterstreicht die Autorin des vorliegenden Aufsatzes. Ihrer Meinung nach kann gerade die Behandlung belletristischer Texte im fremdsprachlichen Russischunterricht diese Funktion erfuellen.

mf82-02-0306
Viel, Michel; L'ordre et le chaos. Etude du poème phonétique de G. N. Trenité.

Der Untersuchung liegt das halb ernstgemeinte, halb humoristische Gedicht "The Chaos" von Gérard N. Trenité zugrunde, das dem Anhang III des Buches "Drop your Foreign Accent" (London: Allen and Unwin, 1932) entnommen ist. Der Autor will erreichen, dass man nach der Lektuere von "The Chaos" nicht voreilig den Schluss zieht, die englische Orthographie sei "chaotisch". Unter Beschraenkung seiner Kommentierung auf die ersten 42 Verse, das heisst auf ein Fuenftel des Gedichtes, weist er nach, dass die scheinbare Komplexitaet der englischen Rechtschreibung auf einige wenige Typen reduzierbar ist.

mf82-02-0308
Vittštok, O.; Omonimija okončanij v sisteme sklonenija imen suščestvitel'nych i prilagatel'nych russkogo jazyka. Homonyme Endungen im Flexionssystem der russischen Substantive und Adjektive.

Der Autor versucht aufzuzeigen, wie man bereits auf der Anfangsetappe des fremdsprachlichen Russischunterrichts homonyme Endungen im Flexionssystem der russischen Substantive und Adjektive bewusst machen und somit gerade den Fertigkeitsbereich Leseverstehen von Anbeginn an sinnvoll unterstuetzen kann.

mf82-02-0310
Walz, Joel; Joseph Sadlo: A precursor in applied linguistics.

Der Autor berichtet ueber die Arbeit des im Titel genannten Wissenschaftlers, der sich vor allem um den Erwerb des Polnischen durch polnische Immigrantenkinder in Frankreich bemueht und 1935 die Ergebnisse in "Influences phonétiques françaises sur la langue des enfants polonais en France", Paris: Librairie Picart veroeffentlicht hat.

mf82-02-0311
Webber, R. D.; A practical design for identifying and classifying language-learning errors.

Nach Hinweisen zur Erstellung eines Fehlercorpus gibt der Autor die Empfehlung, die auf Karteikarten gesammelten Fehler mit Hilfe einer modernen Grammatik (seine Empfehlung lautet: Quirk et al., "A Grammar of Contemporary English" (London: Longmans, 1972)) zu klassifizieren und nach Auftretenshaeufigkeit zu ordnen.

mf82-02-0312
Weichert, Inge; Erfahrungen mit den Materialien fuer Franzoesisch - Grundkurs.

Die Autorin gibt Anregungen, wie im Franzoesischunterricht bei der Lexikvermittlung, bei Uebungen, bei der Einfuehrung von Zahlen, bei der Entwicklung des Schreibens, bei der Lexikkontrolle und der Wiederholung grammatischen Stoffes sowie beim Einsatz von Unterrichtsmitteln rationell und effektiv gearbeitet werden kann.

mf82-02-0313
Werner, Reinhart; Songs im Englischunterricht(2).

Dem Text des Songs "Liverpool Lullaby" von Stan Kelly folgen neun "talking points" und Hinweise auf Interpreten, Eignung und unterrichtliche Verwendungsmoeglichkeiten.

mf82-02-0314
Wherritt, Irene M.; Efficient presentation of grammar.

Nach Meinung der Autorin kann ein Lehrbuch dem kompetenten Lehrer nur als Anhalt dienen, da die dargebotene Grammatik nach den jeweiligen Erfordernissen modifiziert werden sollte. Die Faktoren, die dabei zu beachten sind - Gedaechtnis, Haeufigkeit des Vor-

kommens, Struktur, geforderte sprachliche Fertigkeiten, Erkennen und eigenstaendiges Anwenden, Stil, Lehrplan, Grammatikregeln -, werden einzeln erlaeutert und ueberwiegend mit Beispielen aus dem Portugiesischunterricht belegt.

mf82-02-0316
White, Ronald V.; Teaching written English.

Ein Handbuch fuer Lehrer, welche die schriftliche Verwendung des Englischen als Zweitsprache zu lehren haben. Es enthaelt Vorschlaege, wie das Schreiben als Kommunikationsmittel genutzt werden kann, wobei formale Korrektheit und stilistische Angemessenheit sowie die Faehigkeit, logisch und grammatisch richtig verbundene Satzsequenzen zu verfassen, im Vordergrund stehen. Eingangs wird das Schreiben als Unterrichtsgegenstand eroertert und zwischen Schreibstilen (persoenliche Mitteilung vs. formaler Aufsatz) unterschieden. Als Einstieg fuer den Lehrer werden zwei Arten von moeglichen Fehlverhalten dargelegt: 1. Unzulaengliche Hilfestellung fuer die Lernenden und 2. Ausreichende Hilfestellung, die dennoch und aus den verschiedensten Gruenden zu schlechten Ergebnissen fuehren. Alsdann werden die Inhalte von Schreibuebungen naeher ausgefuehrt: Erzaehlung sowie Darstellung von Objekten, Personen, Orten und Vorgaengen. Einzelne Abschnitte beschaeftigen sich mit Vergleichen und Empfehlungen, mit Fragen und Antworten sowie dem Diktat. Kurz erwaehnt wird auch die Integration von Lesen, Sprechen, Hoeren und Schreiben. Den Abschluss bildet ein Kapitel ueber die Korrektur schriftlicher Arbeiten.

mf82-02-0317
Wilms, Heinz; Sprachvermittlung und Projektarbeit.

Der Versuch eines Unterrichtsprojekts mit auslaendischen Jugendlichen wird in seiner Anlage vorgestellt. Das Projekt beinhaltet das Thema "Wohnung und Wohnen", aber auch "Familie", "Nachbarschaft", "Freundschaft" u.a.. Graphische Darstellungen erlaeutern die Bezuege zu Arbeitswelt und Oeffentlichkeit. Eine eingehende Dokumentation stellt die Arbeitsverlaeufe innerhalb des Projekts dar. Maengel und Fehler, die sich ergeben hatten, werden zusammen mit den Grenzen einer solchen Projektarbeit eroertert.

mf82-02-0318
Winokur, Marshall; Leading student groups to the Soviet Union.

Aus Erfahrung berichtet der Autor ueber Kosten und Organisation einer Studienreise durch die Sowjetunion mit Russischstudenten. Die Hinweise werden zwar aus amerikanischer Sicht gegeben, sind aber auch geeignet, dem europaeischen Lehrer bei der Organisation eines derartigen Unternehmens Hilfestellung zu geben.

mf82-02-0319
Woodley, Marie Paule; L'écrit en trois dimensions.

Dieser Beitrag greift die Korrektur schriftlicher, in der Fremdsprache abgefasster Arbeiten auf. Die bisherige Bewertungspraxis, die ihr Augenmerk vor allem auf die einzelnen Elemente richtet, sollte um drei weitere Dimensionen - Satz-, Text- und Diskursebene - erweitert werden. So soll darauf geachtet werden, dass die Saetze nicht nur syntaktisch wohlgeformt, sondern auch in der

Fremdsprache ueblich sind. Auf Textebene soll der Textzusammenhang in Betracht gezogen und auf Diskursebene die situationale Angemessenheit des Textes beruecksichtigt werden. Die Autorin definiert die oben angegebenen Kriterien und gibt Hinweise dafuer, wie man die Schueler zur Produktion fremdsprachlicher Texte, die den genannten Anforderungen entsprechen, anleiten kann.

mf82-02-0320
Wright, Andrew; Betteridge, David; Buckby, Michael; Kommunikative Lernspiele fuer den Englischunterricht.

In dieser Veroeffentlichung werden 64 Lernspiele beschrieben, die unter funktionalen oder grammatikalischen Gesichtspunkten in Ergaenzung oder anstelle formaler Sprachuebungen im Englischunterricht eingesetzt werden koennen. Die Spiele sind zwoelf Bereichen zugeordnet (Ratespiele, Gedaechtnisspiele, Wortspiele, Entscheidungsspiele usw.) und in drei Schwierigkeitsgrade eingeteilt (Anfaenger, Fortgeschrittene, Spitzenschueler). Ueber einen Index ist ausserdem zu ermitteln, ob die Spiele vom Lehrer vorbereitet werden muessen, wieviel Zeit ihre Durchfuehrung beansprucht und welche sprachlichen Fertigkeiten bzw. Sprechakte jeweils aktiviert werden.

mf82-02-0321
Zappolo, Celeste; A graded listening-comprehension program.

Unter Beifuegung von vier "Practice Sheets", deren Zweck es ist, den Hoerverstehensvorgang von Schuelern zu stuetzen und zu testen, erlaeutert die Autorin ein von ihr entwickeltes Uebungsprogramm zur Verbesserung der auditiven Verstehensfaehigkeit. Es beruht auf der Praemisse, dass die Lehrbucharbeit nicht ohne zusaetzliche Uebung auskommt und dass Uebungen nicht nur regelmaessig zu erfolgen haben, sondern auch eine schwierigkeitsmaessige Abstufung aufweisen sollten.

mf82-02-0322
Ziegesar, Detlef von; Kommunikative Sprechuebungen zum Selbstmachen.

In bezug auf das Bild als Motivation zum kommunikativen Sprechen verweist der Verfasser auf zwei Beispiele aus eigenen Veroeffentlichungen und stellt dann eine Reihe von Uebungsmoeglichkeiten vor, die sich auf Arbeitsblaetter mit vom Lehrer erstellten Zeichnungen stuetzen. Die methodischen und psychologischen Vorteile der Arbeitsweise werden skizziert, und es wird versucht, die Furcht des Lehrers, er koenne nicht zeichnen, abzubauen. In diesem Zusammenhang wird auch auf einige Zeichenhilfen in Buchform aufmerksam gemacht.

mf82-02-0324
Zolotova, G. A.; O roli glagola v strukture predloženija. Ueber die Rolle des Verbs in der Satzstruktur.

Die Autorin analysiert unter semantisch-syntaktischen Gesichtspunkten die russischen Verben und kommt zu einer Verbgruppenteilung, die sich an der semantischen Funktion des Verbs orientiert. Im Gegensatz zu versuchen, die Struktur von Saetzen nur aus ihrer Verbzahl (Wertigkeit) zu bestimmen, fordert die Autorin die Be-

ruecksichtigung der Differenzierung der Verbklassen, ihrer unterschiedlichen Bedeutungen. Dies wuerde das Erlernen einer Fremdsprache erleichtern und effektivieren. Die von ihr vorgeschlagene Einteilung wird mit zahlreichen Beispielen veranschaulicht.

SCHLAGWORTREGISTER

ABSCHLUSSPRUEFUNG 22, 25, 29, 59, 154, 223, 225, 295

ADRESSAT 148

AFRIKA 153, 226

AKTIONSARTEN 85

ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 28, 61, 202

ALPHABET 231

ALTER 58, 70, 124, 160, 161, 296

ANFANGSUNTERRICHT 20, 31, 33, 44, 49, 51, 57, 69, 107, 110, 143, 191, 197, 207, 211, 228, 248, 279, 280, 288, 291, 298, 320, 321, 326

ANGEWANDTE LINGUISTIK 230, 310

ANSCHAUUNG 231

ANTONYMIE 181

AUDIOLINGUALE METHODE 150, 214, 239, 302

AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 19, 100, 123, 186

AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 100, 132

AUFGABENSTELLUNG 25, 78, 128, 167, 201, 203, 206, 235, 237, 265, 272, 283, 295

AUFSATZ 87, 138, 189, 224, 316

AUSLAENDERUNTERRICHT 28, 136, 163

AUSLANDSAUFENTHALT 6, 35, 318

AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN 32, 209

AUSSPRACHE 8, 80, 113, 119, 124, 180, 296

AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 91, 142

AUSSPRACHEREGEL 142, 306

AUSSPRACHESCHULUNG 30, 78, 19

AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 8, 12

AUSTRALIEN 1, 136, 226

BEARBEITETER TEXT 290

BEDEUTUNG 111, 157, 195, 242

BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 185, 261, 300

BEHALTEN 53, 192

BERUFSBILDENDE SCHULE 28, 150 239

BESCHREIBUNG 252

BETONUNG 197

BEWUSSTMACHUNG 13, 102, 150, 239, 279, 280

BEZUGSFELD 57, 157, 205

BIBLIOGRAPHIE 83, 84, 100, 103, 132, 136, 226, 288, 294

BILDGESCHICHTE 7, 60, 190, 32

BILDUNGSPOLITIK 38, 76, 273

BILINGUALISMUS 1, 34, 70, 87, 136, 173, 294

BRIEF 44, 47, 272

CHINA 122, 184

CHINESISCH(FU) 296

CHORSPRECHEN 78, 183

COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION 129, 194

DARBIETUNG 107, 291, 304

D-BAYERN 75, 136, 255

DEKLINATION 31, 32, 33, 231, 308

DEUTSCH 2, 86, 111, 223, 285, 294

DEUTSCH(FU) 8, 16, 36, 39, 40, 42, 82, 83, 90, 97, 104, 122, 124, 129, 135, 140, 142, 163, 165, 191, 195, 212, 230, 241, 251, 254, 257, 275, 276, 286, 309, 317

DEUTSCH,ENGLISCH 170

DEUTSCHLAND 255

DEUTSCHLAND,BRD 90, 146, 163, 174, 255, 257

DEUTSCHLAND,DDR 10, 31, 32, 33, 49, 67, 78, 83, 88, 90, 105, 107, 109, 111, 114, 117, 120, 127, 128, 146, 154, 160, 167, 183, 198, 203, 228, 237, 238, 248, 249, 250, 251, 255, 256, 259, 262, 265, 267, 283, 303, 304, 312

DEUTSCH,RUSSISCH 85, 246

DEUTSCH,SERBOKROATISCH 182

DEUTSCH,TUERKISCH 8, 293

D-HAMBURG 28

D-HESSEN 27, 218, 255

DIALEKT 180, 264

DIALOG 10, 39, 48, 60, 158, 183, 233, 241, 292

DIAREIHE 78, 198

DIDAKTIK 11, 14, 20, 21, 28, 29, 30, 37, 40, 43, 59, 67, 68, 69, 75, 91, 94, 104, 127, 136, 139, 141, 145, 155, 160, 168, 200, 211, 218, 219, 220, 234, 256, 260, 267, 268, 269, 272, 273, 275, 281, 283, 297, 302, 307, 312, 323

DIFFERENZIERUNG 26, 78, 167, 220, 283

DIKTAT 110, 310

DISKRIMINATION 105

D-NIEDERSACHSEN 26, 255

D-NORDRHEIN-WESTFALEN 59, 33

DOLMETSCHEN 150, 185, 199

DOLMETSCHERAUSBILDUNG 127, 1

D-PREUSSEN 255

DRAMA 63

D-RHEINLAND-PFALZ 38

EFFIZIENZ 19, 57, 120, 145, 192

EIGENTAETIGKEIT 7, 65, 67, 211, 249

EIGNUNG 296

EINSETZEN 125

EINSPRACHIGKEIT 13, 43

EINSTELLUNG 35, 61, 63, 71, 92, 161, 164, 192

EINZELARBEIT 18

EMPIRISCHE FORSCHUNG 33, 34, 53, 68, 70, 72, 103, 147, 15 160, 192, 236, 294

ENGLISCH 2, 58, 83, 101, 214 299, 306

ENGLISCH(FU) 1, 5, 7, 16, 18 21, 23, 25, 26, 34, 38, 41, 43, 44, 48, 54, 55, 56, 65, 72, 74, 79, 80, 82, 83, 84, 87, 90, 91, 95, 98, 99, 103, 107, 108, 110, 117, 120, 123 131, 133, 134, 138, 139, 141 143, 145, 147, 150, 152, 153 154, 155, 157, 164, 167, 171 173, 174, 175, 176, 180, 184 187, 190, 191, 193, 196, 198 201, 206, 207, 208, 210, 211 212, 216, 220, 221, 222, 226 227, 228, 232, 233, 239, 240 248, 252, 253, 256, 260, 262 265, 268, 269, 274, 277, 278 281, 282, 287, 288, 290, 294 307, 311, 313, 316, 320, 321 322, 326

ENGLISCH(MU) 180, 210

ENGLISCH,JAPANISCH 310

ENGLISCH,SPANISCH 113

EPIK 4, 81, 101, 139

ERFAHRUNGSBERICHT 49, 74, 77, 97, 120, 123, 172, 211, 249, 264, 318

ERWACHSENENBILDUNG 29, 30, 55, 72, 73, 91, 103, 123, 151, 160, 163, 172, 191, 234, 273, 316, 317

ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT 66, 121, 218

ETYMOLOGIE 242

EUROPA 213, 309

EXPERIMENT 65, 92, 113, 134, 209, 211, 214, 296

FACHSPRACHE 16, 26, 54, 57, 65, 73, 83, 84, 95, 117, 127, 138, 140, 141, 150, 158, 172, 181, 205, 221, 222, 230, 242, 271, 274, 278, 281, 286, 287, 288, 299

FEHLER 113, 194, 210, 310

FEHLERBEWERTUNG 201, 244, 268, 269, 295

FEHLERKUNDE 25, 110, 157, 208, 216, 268, 269, 311

FERNSEHEN 46, 48, 244

FERNSEHKURS 78, 123, 228, 248, 262

FESTIGUNG 55, 88, 109, 130, 237

FILM 19, 77, 260

FILMKURS 19, 186

FLANELLTAFEL 45

FLEXION 93, 308

FORSCHUNGSBERICHT 35, 63, 70, 83, 92, 161, 200, 230, 299

FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 41, 44, 51, 54, 69, 82, 115, 138, 148, 191, 198, 226, 227, 235, 266, 320, 321

FRAGE 55

FRANKREICH 22, 62, 77, 99, 202, 209, 216, 325

FRANZOESISCH 46, 242, 294, 3

FRANZOESISCH(FU) 4, 11, 12, 14, 15, 16, 18, 20, 38, 47, 49, 60, 75, 77, 81, 82, 83, 90, 92, 115, 125, 126, 129, 143, 159, 162, 168, 169, 181, 191, 194, 212, 225, 235, 238, 247, 261, 262, 266, 271, 272, 273, 288, 295, 297, 312, 319, 325

FREMDSPRACHENTEST 294

FREMDSPRACHENUNTERRICHT 6, 9, 10, 24, 27, 28, 29, 30, 37, 45, 50, 52, 57, 61, 62, 66, 67, 68, 69, 71, 75, 76, 85, 89, 90, 106, 109, 112, 116, 118, 119, 121, 124, 144, 146, 148, 151, 160, 161, 166, 170, 188, 189, 192, 200, 202, 204, 215, 217, 218, 219, 224, 234, 236, 243, 249, 251, 255, 258, 259, 261, 263, 277, 283, 289, 291, 292, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 314, 315

FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB 124, 161, 178, 239, 263, 281

FRUSTRATION 164

FUNKTIONALE GRAMMATIK 16, 20

GB-ENGLAND 174, 226

GB-NORDIRLAND 176

GEDAECHTNIS 192, 314

GESAMTSCHULE 22

GESCHLECHT 63, 70, 92, 296, 326

GESPRAECH 60, 72, 80, 96, 13, 154, 166, 225, 244

GESPROCHENE SPRACHE 54, 60, 77

GRAMMATIK 30, 31, 39, 49, 62, 80, 85, 86, 93, 99, 103, 104, 112, 114, 116, 119, 131, 135, 140, 147, 150, 170, 182, 201, 207, 212, 216, 223, 237, 238, 239, 247, 254, 268, 269, 279, 285, 293, 295, 311, 312, 324

GRAMMATIKSTOFF 85, 182, 231, 314

GRAMMATIKUEBUNG 125, 217, 320

GRAMMATIKUNTERRICHT 32, 240, 280

GRAMMATIKUNTERRICHT,VERFAHREN 21, 279

GRAMMATIKUNTERRICHT,ZIELE 279

GROSSBRITANNIEN 136, 180, 290

GRUNDKURS 59, 115

GRUPPENARBEIT 23, 80, 108, 134, 145, 151, 166, 211, 241, 252, 277, 278, 283, 321

GYMNASIUM 22, 26, 62, 75, 141, 256, 286

HAITI 4

HAUPTSCHULE 201

HAUSARBEIT 32, 67, 78, 114, 167, 183, 237, 265, 272, 283

HAUSAUFGABENKONTROLLE 32, 51, 67, 114, 183

HERUEBERSETZEN 78, 295

HOCHSCHULE 3, 22, 50, 65, 71, 77, 83, 117, 127, 129, 138, 145, 148, 173, 194, 216, 217, 223, 244, 270, 278, 287, 288, 299, 325

HOEREN 48, 49, 88, 118, 124, 304

HOERVERSTEHEN 14, 91, 96, 107, 128, 201, 212, 228, 244, 248, 260, 321

HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 14, 252, 260

HOMONYMIE 308

IDIOMATIK 7, 89, 131, 157, 244, 272, 284

INDIEN 214

INFORMATIONSTHEORIE 222

INNERE DIFFERENZIERUNG 167, 203, 302

INTELLIGENZ 34, 53

INTENSIVKURS 160

INTERESSE 160, 164

INTERFERENZ 102, 110, 113, 124, 187, 239, 311, 323

INTERPRETATION 4, 7, 15, 26, 36, 37, 81, 98, 101, 115, 126 139, 169, 174, 176, 223, 226, 232, 245, 258, 266, 309, 313

INTONATION 124, 130, 197

ITALIEN 136

ITALIENISCH(FU) 129

JAPAN 187

JAPANISCH(FU) 288

JUGOSLAWIEN 97, 134

KANADA 129, 136, 282

KINDERGARTEN 22, 136

KLASSENARBEIT 201

KLASSENUNTERRICHT 45, 72, 174 188, 204, 316

KLEINKIND 72

KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 35, 118, 137, 179, 270

KOMPARATION 15

KONFERENZMATERIAL 63

KONJUGATION 55

KONTEXT 21, 57, 85, 157, 251

KONTRASTIERUNG 8, 12, 13, 34, 82, 102, 110, 113, 122, 150, 170, 182, 239, 246, 293, 325

KONTRASTIVE LINGUISTIK 85, 137, 310, 323

KONVERSATION 63, 72

KONZENTRATION 52, 164

KORREKTE SPRACHAUSUEBUNG 10

KORREKTUR 25, 26, 51, 53, 91, 268, 269

KULTURKUNDE 34, 40, 90, 122, 227, 259, 309

LANDESKUNDE 4, 7, 11, 12, 15, 19, 34, 35, 40, 41, 69, 77, 82, 89, 90, 94, 103, 106, 116, 121, 143, 152, 155, 159, 165, 171, 175, 176, 187, 200, 209, 226, 227, 236, 244, 245, 251, 257, 259, 290, 291, 297, 298, 300, 307, 315, 318, 325, 326

LATEIN(FU) 277

LATEINAMERIKA 94

LAUTES LESEN 258

LAUTSCHRIFT 8

LEHRBUCH 88, 148, 193, 198, 200, 238, 250, 314, 326

LEHRBUCHAUFBAU 89, 122, 148, 162

LEHRBUCHUNABHAENGIGES SPRACH-LABORPROGRAMM 302

LEHRER 5, 76, 151, 218, 281

LEHRERAUSBILDUNG 5, 22, 50, 145, 173, 174, 202, 212, 223, 273, 325

LEHRERFORTBILDUNG 144, 166, 173, 267, 273

LEHRERHANDBUCH 191

LEHRMATERIAL 41, 66, 82, 103, 136, 148, 166, 194, 284, 307

LEHRMATERIALAUFBAU 21, 74, 207, 238, 304

LEHRMATERIALEINSATZ 312

LEHRMATERIALENTWICKLUNG 17, 19, 114, 158, 200, 324

LEHRMATERIALERPROBUNG 49, 74, 88, 120

LEHRMATERIALGESTALTUNG 134, 198, 200

LEHRPLAN 24, 27, 28, 34, 38, 59, 61, 62, 66, 75, 76, 99, 103, 125, 133, 134, 139, 155, 171, 193, 218, 219, 238, 255, 260, 281, 303, 304, 314, 325

LEHRPROGRAMM 74, 123

LEHRWERK 120, 123, 148, 150, 163, 165, 186

LEHRWERKANALYSE 41, 155, 162, 171, 193, 290, 326

LEHRZIEL 12, 24, 26, 30, 34, 41, 59, 67, 69, 131, 133, 145, 198, 200, 206, 215, 221, 256, 281, 297, 303, 307

LEHRZIELANALYSE 24

LEISTUNGSBEURTEILUNG 10, 25, 164, 220, 224, 269, 319

LEISTUNGSKURS 59, 115, 260

LEISTUNGSMESSUNG 65, 107, 125, 128, 183, 228, 248

LEISTUNGSTEST 215

LEKTUERE 2, 4, 37, 153, 175, 176, 226, 232

LEKTUERETEXT 305

LERNBEHINDERUNG 136

LERNEN 146, 193, 275

LERNHILFE 261

LERNPROZESS 59, 160, 236, 261

LERNPSYCHOLOGIE 52, 150, 162, 178, 192

LERNSPIEL 48, 55, 56, 63, 80, 151, 152, 166, 172, 233, 241, 253, 266, 277, 300, 320, 321

LERNSTUFE 119, 148, 185, 291

LERNTHEORIE 30, 66, 178

LESEN 13, 46, 47, 49, 54, 88, 91, 103, 119, 232, 278, 287, 288, 304, 308

LESEUEBUNG 206, 258

LEXIK 39, 42, 49, 56, 62, 70, 80, 86, 88, 106, 111, 116, 117, 119, 131, 212, 229, 237, 238, 242, 244, 251, 254, 271, 277, 292, 295, 323

LEXIKALISCHE EINHEITEN 229

LEXIKOGRAPHIE 132, 229

LIED 11, 115, 126, 169, 313

LINGUISTIK 14, 17, 39, 57, 68, 70, 102, 103, 116, 146, 157, 161, 168, 170, 174, 181, 190, 200, 205, 208, 229, 270, 274, 281, 282, 306, 323

LINGUISTISCHE THEORIE 64, 93, 121, 132, 137, 177

LITERATUR 2, 15, 20, 26, 36, 37, 52, 63, 81, 98, 101, 139, 153, 156, 174, 175, 176, 223, 226, 232, 244, 245, 288, 291, 305, 309, 325

LITERATURBERICHT 6, 9, 13, 64, 90, 227, 230, 310

LYRIK 266, 302

MEDIENVERBUND 41, 74, 186

METHODE 30, 42, 63, 68, 92, 103, 104, 142, 161, 173, 178, 188, 190, 192, 214, 240, 241, 251, 263, 275, 316

METHODIK 7, 13, 14, 21, 26, 28, 31, 33, 44, 45, 50, 57, 62, 65, 66, 88, 89, 99, 108, 133, 155, 160, 162, 166, 168, 178, 181, 189, 198, 200, 204, 216, 217, 221, 252, 258, 261, 281, 283

MEXIKO 87, 245

MODELLVERSUCH 34, 97, 317

MODUS 182

MORPHOLOGIE 64, 147, 161, 168 177, 181, 231

MOTIVATION 5, 6, 7, 47, 51, 80, 82, 92, 114, 134, 160, 164, 173, 211, 217, 221, 233, 239, 244, 263, 275, 277, 278, 281, 283, 305, 322

MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 10, 220, 223, 295

MUENDLICHE UEBUNG 43, 183, 220, 252

MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 1, 96, 145, 320

MUTTERSPRACHE 1, 70

MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 9, 58, 68, 161

NACHERZAEHLUNG 321

NEUROLOGIE 9, 161, 192, 236

NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 3, 172

NORDIRLAND 307

OBERSTUFENUNTERRICHT 26, 173, 265, 303

OESTERREICH 201, 207

ORIGINALTEXT 41, 181, 217, 290, 291

PATTERN DRILL 92, 302

PERSOENLICHKEIT 35

PHONEMIK 231

PHONETIK 8, 113, 124, 180, 181, 196, 231, 306, 310

PHONOLOGIE 9, 103, 113, 177, 306, 310, 315

PHOTO 159, 188

POLITIK 15, 34, 143, 155, 171, 175, 193, 202, 227, 264, 307, 309

POLNISCH,DEUTSCH 323

POLNISCH,FRANZOESISCH 310

PORTUGIESISCH(FU) 314, 315

PRAGMALINGUISTIK 21, 302

PRIMARSCHULE 1, 22, 136, 296

PSYCHOLINGUISTIK 9, 58, 68, 147, 161, 173, 192, 200, 216, 239, 288, 292, 296, 311

PSYCHOLOGIE 6, 13, 21, 34, 35, 58, 63, 170, 190, 244, 278, 281

REALIA 252

RECHTSCHREIBPROBLEME 105

RECHTSCHREIBUNG 105, 201, 210, 306

REZENSION 2, 6, 132, 163, 192

RHYTHMUS 130

ROLLENSPIEL 30, 52, 56, 63, 252

RUECKKOPPLUNG 268, 269

RUNDFUNK 77, 180, 244

RUNDFUNKKURS 88, 128, 262

RUSSISCH 93, 132, 137, 177, 199, 229, 231, 270

RUSSISCH(FU) 3, 13, 17, 19, 31, 32, 33, 83, 88, 100, 102, 105, 114, 128, 129, 154, 156, 158, 178, 179, 183, 185, 186, 197, 203, 237, 244, 246, 250, 262, 267, 279, 280, 284, 304, 305, 308, 318, 324

SACHFELD 242

SACHTEXT 156

SATZTEIL 280

SATZTYP 95, 280

SCHREIBEN 33, 47, 49, 88, 119, 189, 224, 235, 243, 265, 266, 278, 287, 304, 312, 316, 319

SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG 295

SCHRIFTLICHE UEBUNG 23, 44, 91, 183, 189

SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 25, 96, 103, 125, 189, 201, 208, 235, 276, 301

SCHRIFTSPRACHE 1, 54, 60, 77, 158, 284

SCHUELER 151, 211

SCHUELERAUSTAUSCH 35, 89

SCHUELERREAKTION 211

SCHULE 191, 193

SCHULORGANISATION 22, 164

SCHULPOLITIK 22, 24, 26, 28, 59, 75, 92, 99, 136, 202, 213, 218, 255, 263, 295, 303

SCHULVERSUCH 74

SCHWEDEN 286

SCHWEIZ 136

SEKUNDARSCHULE 1, 22, 66, 87, 117, 121, 166, 184, 189, 224

SEKUNDARSTUFE EINS 5, 7, 10, 12, 14, 18, 21, 23, 27, 32, 38, 43, 67, 79, 125, 152, 171, 175, 176, 196, 203, 208, 210, 218, 220, 258, 272, 322

SEKUNDARSTUFE ZWEI 10, 12, 18, 25, 67, 74, 131, 139, 141, 153, 174, 208, 232, 256, 260, 267

SELBSTSTUDIUM 288

SEMANTIK 16, 46, 58, 62, 86, 111, 112, 138, 181, 285, 292, 324, 326

SERBOKROATISCH(FU) 288

SILBENTRENNUNG 105

SITUATION 7, 52, 92, 252

SITUATIONSBERICHT 41, 127, 202, 213

SONDERSCHULE 10

SOWJETUNION 13, 212, 318

SOZIALE HERKUNFT 34, 70, 164

SOZIOLINGUISTIK 34, 56, 63, 83, 106, 116, 127, 180, 187, 200, 264, 270, 315

SOZIOLOGIE 4, 6, 12, 35, 89, 155, 166, 171, 193, 244, 290, 326

SPANIEN 94

SPANISCH 294

SPANISCH(FU) 16, 51, 59, 94, 113, 217, 245

SPANISCH,AMERIKANISCH 87

SPONTANES SPRECHEN 43

SPRACHBEHERRSCHUNG 20, 34, 119, 208, 236

SPRACHEIGNUNG 53, 161

SPRACHENFOLGE:DRITTE FREMD-SPRACHE 75

SPRACHENFOLGE:ERSTE FREMDSPRACHE 75, 213

SPRACHENFOLGE:ZWEITE FREMD-SPRACHE 75

SPRACHGEBRAUCH 39, 63, 132, 137, 142, 229, 276, 317

SPRACHGEWOHNHEIT 63

SPRACHKOENNEN 12, 24, 43, 65, 161, 225, 258, 268, 269, 294, 325

SPRACHLABOR 92, 302

SPRACHLABORARBEIT 302

SPRACHLABORTYP 302

SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 30, 47, 72, 118, 119, 146, 212, 221, 303, 314, 320

SPRACHNORM 208, 243, 270, 282

SPRACHREGISTER 56, 208, 243

SPRACHSTATISTIK 213

SPRECHEN 10, 33, 42, 48, 49, 72, 97, 118, 119, 124, 130, 146, 212, 233, 237, 257, 265, 276, 286, 289, 304

SPRECHGELAEUFIGKEIT 26, 57

SPRECHGESCHWINDIGKEIT 130

SPRECHUEBUNG 130

STATISTISCHE AUSWERTUNG 51, 58, 63, 70, 73, 87, 110, 143, 144, 147, 151, 156, 160, 164, 214, 215, 271, 287, 296, 326

STIL 3, 56, 140, 156, 158, 208, 229, 235, 243, 244, 271, 272, 284, 285, 314

STILLES LESEN 117, 201, 206, 237, 258, 261, 295

STOFFANORDNUNG 238

STOFFAUSWAHL 107, 238, 303

STOFFWIEDERHOLUNG 109, 272, 312

STUMMFILM 96

STUNDENAUFBAU 192

SUDAN 287

SYNONYMIE 84, 181, 205

SYNTAX 3, 17, 46, 58, 64, 84, 86, 112, 117, 138, 156, 181, 222, 230, 236, 271, 274, 280, 285, 315, 323, 324

SZENISCHES SPIEL 191

TAGESLICHTPROJEKTOR 143, 149, 277

TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 149, 263

TELUGU 214

TEMPUS 39, 207, 254

TEST 1, 30, 103, 113, 288

TESTAUSWERTUNG 147

TESTENTWICKLUNG 294

TEXTARBEIT 7, 15, 30, 54, 59, 60, 89, 117, 139, 159, 175, 176, 206, 266, 295, 300, 301, 307, 319

TEXTART 15, 46, 54, 60, 139, 140, 165, 166, 175, 176, 239, 258, 287, 298, 305, 307

TEXTAUSWAHL 15, 20, 37, 139, 165, 291, 301

TEXTAUSWERTUNG 95

TONBAND 92, 241

TONBANDKURS 198

TONBILDREIHE 198

TRADITIONELLE GRAMMATIK 247

TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 323

UEBERSETZUNG 2, 150, 172, 185, 194, 199, 244

UEBERSETZUNGSUEBUNG 185, 250

UEBERSICHT 22, 28, 34, 131, 149, 185, 194, 242, 255, 263

UEBUNG 109, 135, 157, 170, 203, 233, 277, 284, 312, 320, 322

UEBUNGSBEREICH 291

UEBUNGSELEMENTE 302

UEBUNGSFORM 302

UEBUNGSPROGRAMM 105

UEBUNGSSYSTEM 33, 197, 284

UMGANGSSPRACHE 4, 137

UNTERRICHT 97, 104, 167, 195, 257, 276, 286

UNTERRICHTSEINHEIT 7, 23, 175, 176

UNTERRICHTSFILM 244

UNTERRICHTSFORSCHUNG 74, 179, 289, 317

UNTERRICHTSMITTEL 30, 166, 170, 286

UNTERRICHTSORGANISATION 18, 234

UNTERRICHTSPLANUNG 32, 34, 42, 66, 69, 74, 84, 166, 221, 249, 261, 297, 304, 307

USA 34, 51, 53, 63, 71, 87, 101, 103, 136, 143, 194, 209, 215, 236, 240, 264, 282, 296

VALIDITAET 92, 294

VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 12, 26, 32, 44, 63, 72, 109, 121, 131, 134, 150, 155, 166, 187, 189, 191, 193, 201, 236, 243, 244, 268, 269, 278, 292, 302, 321, 322

VIDEO RECORDER 96, 145, 241

VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 45, 80, 149, 188, 190, 204

VOLKSHOCHSCHULE 11, 29, 91, 162, 225, 234

WANDTAFEL 184, 204

WOERTERBUCH 229, 256, 271

WORT 195, 205, 241, 246

WORTBILDUNG 93, 177, 238, 286, 293

WORTFELD 130, 323

WORTHAEUFIGKEIT 195

WORTSCHATZ 103, 130, 195, 201, 253, 282

WORTSCHATZAUSWAHL 181, 256

WORTSCHATZUEBUNG 55

WORTSCHATZUNTERRICHT 79, 89, 106, 157, 312

WORTSTELLUNG 247, 280

ZEITSCHRIFT 188, 217, 298

ZEITUNG 46, 60, 77, 217, 298

ZENSUR 10, 220, 295

AUTOREN- BZW. SACHTITELREGISTER

Academic achievement in the Milingimbi bilingual education program 1

Ahrens, Ruediger 2

Akišina, T. E. 3

Albert, Claudia 4

Alfes, Leonhard 5

Alptekin, Cem 6

Andersch, Lothar 7

Anglistik und Englischunterricht. 15 174

Anglistik und Englischunterricht. 16 226

Annual conference 1 63

Apeltauer, Ernst 8

Arbeitsgruppe Englisch Gross-Gerau 307

Arndt, Horst 9

Arnold, Vicki 261

Atze, Charlotte 10

Barkowski, Hans 163

Barrera-Vidal, Albert 11

Baumgratz, Gisela 12

Baur, Rupprecht S. 13

Bayer, Peter 14

Becker, Norbert 15, 16

Belošapkova, V. A. 17

Beneke, Juergen (Hrsg.) 172

Bergmann, Hildegard 18

Berryman, Cynthia L. (Hrsg.) 63

Bertchol'd, E. 19

Berthold, Julius 15

Besse, Henri 20

Betteridge, David 320

Bibliographie fuer eine Didaktik der fruehen Zweisprachigkeit zugunsten von Unterschichts-, insbesondere Fremdarbeiterkindern. 3 136

Bibliographie internationale pour une didactique du bilinguisme précoce dans l'éducati des enfants socialement désavantagés, spécialement de enfants de travaileurs migrants. 3 136

Bleyhl, Werner 21, 22

Bliemel, Willibald 23

Bliesener, Ulrich 24, 25, 2

Boemmel, Heiner van 27

Boerner, Otfried 28

Bogenschneider, Karl-Guenther 29

Bolton, Sibylle 30

Bonjours, chers amis 238

Borgwardt, Ulf 31, 32, 33

Bratt Paulston, Christina 3

Brislin, Richard W. 35

Brun, Jacques 36

Brusch, Wilfried 37

Buchbinder, V. A. 212

Buckby, Michael 320

Bung, Peter 38

Buscha, Annerose 39

Buttjes, Dieter 40, 41

Butzkamm, Wolfgang 42, 43

Byrne, Donn 44, 45

Calbris, Geneviève 46

Calliabetsou-Coracas, Pénélope 47

Calsoyas, Judith Ann 48

Calsoyas, Kyrl Alexander 48

Campehl, Ingeborg 49

Cannon, Harold L. 50

Cardelle, Maria 51

Carels, Peter E. 52

Carlson, Nancy N. 53

Carter, Peter 176

Champeau de Lopez, Cheryl L. 54

Chandler, Sue 55

Chapman, Raymond 56

Charnock, H. Ross 57

Chipman, Harold H. 58

Christ, Herbert (Mitarb.) 273

Christ, Ingeborg 59

Christie, Michael 1

Cicurel, Francine 60

Clark, Margaret L. 61

Claudé, Pierre 62

Clifford, Ray T. (Bearb.) 294

Communication, language and sex 63

Comrie, Bernard 64

Cooper, Stephen 103

Corno, Lyn 51

Coupé, Jean-Jacques 65

Crawford-Lange, Linda M. 66

Dahse, Gerd-Dietrich 67

Dakowska, Maria 68

Davies, Norman F. (Hrsg.) 28

Deutsch-Franzoesisches Institut, Ludwigsburg 12

Deutschmann, Andreas 69

Dewey, John 121

Dhondy, Farrukh 175

Diller, Hans-Juergen (Hrsg.) 174, 226

Dimitrijević, Naum R. 70

DiPietro, Robert J. 71

Discourse analysis in second language research 72

Drama techniques in language learning, dt. 191

Dressler, Wolfgang U. (Hrsg.) 83, 84

Dubois-Charlier, Françoise 216

Duff, Alan 191

Dugan, J. Sanford 73

Edelhoff, Christoph 74

Edener, Wilfried 75, 76

Ehnert, Rolf 82

Eman, Virginia A. (Hrsg.) 63

Endepols, Danielle 77

Engelbrecht, Dieter 78

English for you 248

English G. 5B 290

English H. 5 290

Eppert, Franz 79

Eric Clearinghouse on Languages and Linguistics, Arlington, Va. 294

Eric Clearinghouse on Languages and Linguistics, Washington D. C. 103

Ernestová, Marie 80

Erzgraeber, Ursula 81

Essen und Trinken als Thema einer kontrastiven Landeskunde deutsch - englisch - franzoesisch.
1 82

Europaeische Hochschulschriften. Reihe 11: Paedagogik. ... 110

Fachsprache 3. 1981, 1 83

Fachsprache 3. 1981, 2 84

Faucher, Eugène 223

Fefilov, A. J. 85

Fefilova, A. Z. 86

Ferris, Roger M. 87

Fiedler, Regina 88

Figueroa, Peter 290

Firges, Jean 89

Fischer, Gudrun 90

Follow me 123

Fontane, Theodor 223

four skills 91

Freedman, Elaine S. 92

Freidhof, G. 93, 132

Freire Paulo 66

Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis. 25

Freudenstein, Reinhold (Hrsg.) 172

Freudenstein, Reinhold (Uebers.) 191, 320

Fumadelles, Michael 94

Funk, Hermann 74

Gale, Kathy 1

Gallais-Hamonno, Janine 95

Garber, Carole 96

Gasser, Herbert 97

Gensane, Bernard 98

Girard, Denis 99

Gloeckner, H. 100

Goldman, Stephen H. 101

Grabe, V. 102

Graduate theses and dissertations in English as a second language: 1978-79 103

Griesshaber, Wilhelm 104

Grittner, Frank M. (Hrsg.) 173

Groeschl, Rosemarie 105

Gresse, Rudolf 106

Grover Tuttle, Harry 300

Gruening, Guenter 107

Gruppenarbeit im Sprachunterricht.
2 108

Guenther, Klaus 109

Haeberli, Hans Peter 110

Haense, Guenther 111

Hagan, Tom 112

Hagge, Helmut P. 28

Hammerly, Hector 113

Harig, Juergen 114

Harnisch, Ulrike 163

Harris, Stephen 1

Heinrichs, Volkhard 115

Helbig, Gerhard 116

Hellfritzsch, Volkmar 117

Hellmich, Harald 118, 119

Hemingway, Ernest 139

Herfurt, Sabine 120

Herron, Carol A. 121

Heylen, Karin 49

Hieber, Wolfgang 122

Hirsch, Wolfgang 123

Hirschfeld, Ursula 124

Hoefer, Werner 125

Hoelz, Karl 126

Hoffmann, Lothar 127

Hoffmann, Werner (Red.) 262

Hofmannsthal, Hugo von 309

Holjewilken, Gudrun 128

Holmes, Glyn 96, 129

Homrich, Lisa 130, 131

Horbatsch, O. 132

Hosenfeld, Carol 261

How do you do. B,5-6 290

Huellen, Werner 133

Hutchinson, Tom 134

Iluk, Jan 135

International bibliography for a didactics of early bilingualism in the education of underprivileged children, especially children of migrant workers.
3 136

Issues in second language research. 236

Jachnow, H. 137

Jacobs, Suzanne E. 138

Jakobs, Rudolf 139

Jie, Yuan 140

Jochems, Helmut 141

Juhász, János 142

Jung, Udo O.H. 143, 144

Jung, Udo O. H. (Hrsg.) 288

Jungo, M. E. (Bearb.) 136

Kafka, Franz 36

Kane, Laurence 145

Karbe, Ursula 118, 146

Kayfetz, Janet L. 147

Kelling, Ingrid 148

Kelly, Stan 313

Kidd, Marilyn 129

Kilian, Volker (Mitarb.) 273

Kirchofer, Jeanne 261

Kland, Reinhard 149

Klein, Juergen 150

Klepač, Mira 134

Kleppin, Karin 151

Klippel, Friederike 152

Klooss, Wolfgang 153

Koch, Gerhard 154

Koehring, Klaus H. 155

Kohl, Stephan (Hrsg.) 174, 226

Konovalova, T. I. 156

Kornelius, Joachim (Hrsg.) 174, 226

Korosadowicz-Struzyńska, Maria 157

Kožina, M. N. 158

Kramer, Peter 159

Krampitz, G.-A. 160

Krashen, Stephen D. 147, 161

Krashen, Stephen D. (Hrsg.) 236

Kriterien fuer die Beurteilung von Lehrwerken 162

Kriterien zur Beurteilung von Lehrwerken fuer den Deutsch-unterricht mit auslaendischen Arbeitern 163

Krohn, Dieter 164

Krueger, Michael 165

Krumm, Hans-Juergen 166

Kruse, Hans-Dietrich 167

Krzemińska, Wanda 168

Kuhn, Doris 169

Kumm, Sigrid 163

Laciura, Judith 261

Lademann, Norbert 170

Lange, Dale L. (Bearb.) 294

Langemeyer, Rita 164

Langer, Juergen 171, 307

Language for special purposes (LSP) 3. 1981, 1 83

Language for special purposes (LSP) 3. 1981, 2 84

Language in education: Theory and practice. 24 294

Language in education: Theory and practice. 27 103

Language incorporated 172

Language science. Language teaching. Language learning. 34, 63

Langue de spécialité 3. 1981, 1 83

Langue de spécialité 3. 1981, 2 84

Larsen-Freeman, Diane (Hrsg.) 72

Lauerbach, Gerda 30

Learning a second language 173

Learning English humor. 1 174

Lehberger, Reiner 175, 176

Lehfeldt, W. 177

Lehmann, V. 178, 179

Lehnert, M. 256

Leitner, Gerhard 180

Librowska, Maria Ewa 181

Ličen, Marina 182

Linde, Brigitte 183

Li-shing, Tang 184

Lizunov, V. S. 185

Loescher, L. 186
Londeix, Françoise 82
Lorenz, Denise 77
Loveday, Leo J. 187
Lozanov, G. 192
Lux, Albrecht 307
MacAlpin, Janet 188
MacClay, David 1
MacKee, Elaine 189
MacLean, Alan 190
Maier, Inge 307
Maley, Alan 191
Malraux André 81
Mans, Elmar J. 192
Markmann, Sigrid 193
Marty, Fernand 194
Mattel-Pegam, Gesine 195
Mayers, Roger 196
Mazina, L. Z. 197
McAlpin, Janet 188
McClay, David 1
McKee, Elaine 189
McLean, Alan 190
Meinhardt, Margret 198
Melenk, Hartmut 89
Miloslavskij, J. G. 102
Min'jar-Beloručev, R. K. 199
Mleczak, Jerzy 200
Molley, Ingrid 201
Moreau, Pierre 202
Mueller-Buelow, Edeltraud
Mugglestone, Patricia 204
Natanson, Edouard 205
National Institute of Education, DHEW, Washington, D. 103, 294
National Society for the Stu of Education, Chicago, Ill. 173
Nauck, Hans-Joachim 131, 2
Nečaewa, V. M. (Red.) 244
Neuner, Gerhard 74
Newby, David 207
Nissen, Rudolf 208
Nolan-Woods, Enid (Mitarb.) 108
Nostrand, Howard Lee 209
Nuebold, Peter 299
Nuenning, Paul 210
Nuhn, Hans-Eberhard 211
Obendiek, Edzard 145
Olbert, Juergen 213
O'Neill, Robert 91
Orwell, George 98
Pal, Anasuya 214
Paul, Regina H. 215
Paulston, Christina Bratt
Perdue, Clive 216
Pergamon general psychology series. 94 35
Pergamon Institute of Englis (Oxford). Language ... 288

Pergamon Institute of English (Oxford). Language teaching ... 161, 281

Pergamon Institute of English (Oxford). Symposia. 172

Perricone, Catherine R. 217

Petersen, Harro 175

Piepho, Hans-Eberhard 218

Plettendorf, Heribert 219

Poenisch, Helmut (Hrsg.) 172

Pohl, Lothar 220

Politzer, Robert L. 87

Ponce, Jaime 221

Practical language teaching. 1 204

Practical language teaching. 2 44

Practical language teaching. 3 188

Practical language teaching.4 316

Pradeilles, Anne 222

Pretzschner, Wilfried 283

Prokop, Manfred 224

Quetz, Juergen 30

Raasch, Albert 225

Race and literature 226

Raddatz, Volker 227

Radeloff, Henner 228

Raecke, J. 229

Rafalovich, Hilmar 230

Rammelmeyer, M. 231

Reading: A symposium 288

Real, Willi 232

Rees, Alun L. W. 233

Reiske, Heinz 234

Renouard, Madeleine 235

Research in second language acquisition 236

Richter, Annelore 88

Richter, Barbara 237

Richter, Rolf 238

Ried, Inge 239

Roberts, Jon 240

Roberts, Mark 82

Roesel, Heinz 228

Roesler, Dietmar 241

Rosoff, Gary H. 242

Ross, John 243

Roumain, Jaques 4

Rudolph, Marjorie H. 61

Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19 244

Rutherford, Ramsey 82

Sadlo, Joseph 310

Sarfati-Arnaud, Monique 245

Sauer, Christa 246

Scarcella, Robin C. (Hrsg.) 236

Schapira, Charlotte 247

Schietzold, Dieter 248

Schirmer, Wolfgang 249

Schmidt, Josef 250

Schmidt, Veronika 251

Schmitz, Albert 252

Schrand, Heinrich 253

Schroeder, Jochen 254

Schroeder, Konrad 255

Schroeder, Ulrich 256

Schultz, Joachim 257

Schulz, Reinhard 258

Schulze, Bernhard 259

Schwerdtfeger, Inge C. 260

Second language reading: A curricular sequence for teaching reading strategies 261

Sendeplaene fuer das Schuljahr 1981-82 262

Shakespeare, William 2

Showstack, Richard 263

Shuy, Roger W. 264

Siebold, Joerg 265

Siepe, Hans T. 266

Siewert, Egon 267

Sinning, Hans 268, 269

Šmeleva, T. V. 270

Souchon, Alain 115

Spillner, Bernd 271

Spitzer, Karin 272

Sprachpolitik und Professionalisierung. Diskussion 273

Sprissler, Manfred 274

Stasiak, Halina 275

Steindl, Michael 276

Steinhilber, Juergen 277

Steinmann, Elaine 278

Stempfer, René 223

Stepanova, E. M. 279, 280

Stewart, William E. 9

Stickel, Dieter 183

Stottmeister, Susanna 164

Strevens, Peter 281

Stuck, Walter 282

Studien zur Sprachpsychologie. 7 58

Suchorezki, Helga 283

Šurik, Vasja ... i glagol 186

Surmonina, R. S. 284

Suščinskij, I. I. 285

Svensson, Sture E. 286

Swales, John 287

Sypnicki, Józef 168

System 9. 1981, 3 288

Szczodrowski, Marian 289

Szenisches Spiel und freies Sprechen im Fremdsprachenunterricht 191

Tabbert, Reinbert 290, 291

Tarone, Elaine 292

Tekinay, Alev 293

Testing in foreign languages, ESL, and bilingual education, 1966-1979: A selective annotated Eric bibliography 294

Thiel, Joachim 295

Thogmartin, Clyde 296

Tietgens, Hans 297

Treacher, Peter (Mitarb.) 25

Trenité, G. N. 306

Trescases, Pierre 298

Tuebinger Beitraege zur Linguistik. TBL. 152 151

Turner, John 299

Tuttle, Harry Grover 300

Uebleis, Inge 301

Universitaet, Frankfurt-M. 77

Universitaet, Fribourg, Bibliothek 136

Universitaet, Mainz 77

Unterlagen fuer die Seminararbeit. 6 132

Unterrichts- und Lehrplanreformen in den Neueren Sprachen am Gymnasium in Bayern - Schwerpunkt Franzoesisch 75

Unterrichtshilfen Franzoesisch. 3 238

Urlaub, Werner G. 302

Uthess, Herbert 303

Uthess, Sabine 303, 304

Vertogradskaja, E. A. 305

Viel, Michel 306

Vielau, Axel (Mitarb.) 162

Violence in Northern Ireland 307

Vittštok, O. 308

Vitus, Yvain S. J. 309

Voulzy, Laurent 115

Walz, Joel 310

Webber, R. D. 311

Weichert, Inge 312

Werner, Reinhart 313

Wherritt, Irene M. 314, 31

White, Ronald V. 316

Wilms, Heinz 317

Wilson, Lucia 261

Winokur, Marshall 318

Woodley, Marie Paule 319

Wright, Andrew 320

Wright, Grant 216

Yearbook of the National Society for the Study of ... 173

Yes - A new English Course. 290

Zappolo, Celeste 321

Ziegesar, Detlef von 322

Zimmermann, Małgorzata 323

Zolotova, G. A. 324

Zumbrock, Helmut 325

Zumbuehl, Ursula 326